

Menon

St. 70a

ἔχεις^{PräAkt} μοι^D_{Pr} είπεῖν^{AorSinfAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ή^{ArtN} ἀρετή;^N ή^{Kon}
 Haus zu sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder
 (auch: Wohnraum) nicht(!) Villa Subjekt des Nebensatzes.
 οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἀλλά^{Kon} ἀσκητόν;^{AdjN} ή^{Kon} οὔτε^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern
 φύσει^D παραγίγνεται^{Präm/P} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ή^{Kon} ἀλλω^{AdjD} τινὶ^D τρόπῳ^D ω̄^{ij} Μένων,^V πρὸ^{Prp}
 von Natur kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor
 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Θετταλοί^N εύδοκιμοι^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D καὶ^{Kon} ἔθαυμάζοντο^{ImpM/P}
 dem zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert
 ἐφ^{Prp} ἵππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ,^D [70b] νῦν^{Adv} δέ,^{Kon} ω̄^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 wegen Reitkunst sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch
 ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ,^D καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G_{Pr} ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N
 in Bezug auf Weisheit, und nicht am wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger
Λαρισαῖοι.^N τούτου^G δε^{Kon} ὑμῖν^D αἴτιός^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} Γοργίας.^N ἀφικόμενος^N ΑορΣmed^{Pr} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp}
 Larissäer. dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias. angekommen seiend denn in
 τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἔραστὰς^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} ών^G_{Pr}
 die Stadt Verehrer wegen Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren
 ὁ^{ArtN} σὸς^N_{Pr} ἔραστής^N ἐστιν^{PräAkt} Ἀριστίππος,^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν.^G καὶ^{Kon} δῆ^{Pt}
 der dein Liebhaber ist Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja
 καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A_{Pr} εἴθικεν,^{PerAkt} ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv}
 auch dieses der Brauch euch hat gewöhnt, furchtlos und auch großartig
 ἀποκρίνεσθαι^{Präm/PlInf} ξάν^{Kon} τίς^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἔρηται,^{PräMedKnj} ὥσπερ^{Kon} εἰκὸς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA}
 zu antworten wenn jemand etwas fragt sich, wahrscheinlich die
 εἰδότας,^A ΠερAkt [70c] ἄτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} παρέχων^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἔρωτᾶν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
 Wissenden, [70c] da ja und selbst dar bietend sich selbst zu fragen der
 Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένω^D_{Präm/P} ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} τίς^N_{Pr} βούληται,^{Präm/PKnj} καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D_{Pr}
 Griechen dem Wollenden dass auch immer jemand will, und niemandem
 ὅτῳ^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος.^N ΠräM/P wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἔνθαδε^{Adv} δέ,^{Kon} ω̄^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων,^V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν.^{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} αύχμός^N
 hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre
 τίς^N_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν,^{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} τόπων^G
 irgendeine der Weisheit ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte
 παρ^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} οἴχεσθαι^{Präm/PlInf} ἡ^{ArtN} σοφία.^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A_{Pr} ἔθελεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv}
 von euch weg zu gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so
 ἔρεσθαι^{AorSmedInf} τῶν^{ArtG} ἔνθαδε,^{Adv} οὐδεὶς^N_{Pr} ὅστις^N_{Pr} οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἔρει.^{FuAkt} ω̄^{ij}
 zu fragen der hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o
 ξένε,^V κινδυνεύω^{PräAkt} σοι^D_{Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τίς^N_{Pr} εἶναι—^{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt}
 Fremder, riskiere dir zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens
 εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} τρόπῳ^D παραγίγνεται^{Präm/P} εἰδέναι—^{PerInfAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon}
 sei es lehrbar sei es auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber
 τοσοῦτον^A_{Pr} δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μη^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ὥστ^{,Kon}
 so viel fehle sei es lehrbar sei es nicht lehrbar wissen, so dass
 οὐδε^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ποτ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπον^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω^{PräAkt} εἰδώς.^N ΠερAkt
 auch nicht es selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend.
 ἐγὼ^N_{Pr} [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός,^N_{Pr} ω̄^{ij} Μένων,^V οὕτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμπένομαι^{Präm/P} τοῖς^{ArtD}
 ich nun auch selbst, o Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den
 πολίταις^D τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G καὶ^{Kon} ἐμαυτὸν^A_{Pr} καταμέμφομαι^{Präm/P} ω̄ς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich selbst tadle ich dass nicht

εἰδὼς^N PerAkt περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὁ^A οὐ^{Pt} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οἴδα^{PerAkt} τί^A Pr ἐστιν,^{PräAkt}
 wissend über Tugend das überhaupt was aber nicht ich weiß was es ist,
 πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὅποιόν^A Pr γέ^{Pt} τί^A Pr εἰδείην;^{PerAktOp} η^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοὶ^D Pr οἴον^A Pr τε^{Pt}
 wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint dir möglich ja
 εἶναι;^{PräInfAkt} ὅστις^N Pr Μένωνα^A μὴ^{Pt} γιγνώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N Pr ἐστιν,^{PräAkt}
 zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er ist,
 τοῦτον^A Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖος^{AdjN}
 diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel
 ἐστιν,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων;^G Pr δοκεῖ^{PräAkt} σοὶ^D Pr οἴον^A Pr τε^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt}
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D Pr ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N Pr ωΐ^G Σώκρατες,^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ'^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἐστιν^{PräAkt}
 nicht mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist
 οἴσθα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A Pr περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν;^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht
 μόνον^{Adv} γε^{Pt} ωΐ^G ἔταίρε,^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ'^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πιω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt}
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete
 εἰδότι,^D PerAkt ώς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκῶ.^{PräAkt} τί^A Pr δέ^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon}
 Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als
 ἐνθάδε^{Adv} ἦν;^{ImpAkt} ἔγωγε.^N Pr εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοὶ^D Pr εἰδέναι;^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 hier war; ich ja. dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr
 εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων,^{AdjN} ωΐ^G Μένων,^V ώστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 bin gedächtnisstark, o Menon, so dass nicht habe ich zu sagen in der
 παρόντι^{AdjP} πῶς^{Adv} μοὶ^D Pr τότε^{Adv} ἔδοξεν.^{AorSAkt} ἀλλά^{Kon} ἵσω^{Adv} ἐκεῖνός^N Pr τε^{Pt} οἴδε,^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
 σὺ^N Pr ἀ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr ἔλεγε.^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A Pr [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν.^{ImpAkt}
 du was jener sagte. erinnere also mich wie er sagte.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει,^{PräM/P} αὐτὸς^N Pr εἰπέ·^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} σοὶ^D Pr ἄπειρ^N Pr
 wenn aber du willst, selbst sage. scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκείνω.^D Pr ἔμοιγε.^D Pr ἐκεῖνον^A Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐῶμεν,^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν.^{PräAkt}
 jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist.
 σὺ^N Pr δὲ^{Kon} αὐτός,^N Pr ωΐ^G πρὸς^{Prp} θεῶν,^G Μένων,^V τί^A Pr φῆς^{PräAkt} ἀρετήν^A εἶναι;^{PräInfAkt}
 du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend zu sein;
 εἴπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσῃς,^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εύτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος^N PerM/P ὡς^{PräAktKnj} ἀνδρὸς^G ἀρετήν,^A ῥάδιον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὐτη^N Pr ἐστιν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετή,^N
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
 ἔγὼ^N Pr δὲ^{Kon} εἰρηκὼς^N PerAkt μηδενὶ^D Pr πώποτε^{Adv} εἰδότι^D PerAkt ἐντευχηκέναι.^{PerInfAkt}
 ich aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλά^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν,^{AdjN} ωΐ^G Σώκρατες,^V εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} εἰ^{Kon}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn
 βούλει^{PräM/P} ἀνδρὸς^G ἀρετήν,^A ῥάδιον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὐτη^N Pr ἐστιν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετή,^N
 du willst eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend,
 ίκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A PräAkt τοὺς^{ArtA}
 hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die
 μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν,^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} ἔχθροὺς^A κακῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A Pr
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf} μηδὲν^A Pr τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν.^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{PräM/P} γυναικὸς^G
 sich hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau
 ἀρετήν,^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} διελθεῖν,^{AorSInfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut

οίκεῖν, **PräAktInf** σώζουσάν^A **PräAkt** τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατίκου^{AdjA} οὐσαν^A **PräAkt** τοῦ^{ArtG}
 zu bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des
ἀνδρός.^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} παιδὸς^G ἀρετῆ^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ὥρρενος,^{AdjG}
 Mannes. und eine andere ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen,
καὶ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός,^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} βούλει,^{PräM/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δε^{Kon}
 und älteren Mannes, wenn zwar du willst, freien, wenn aber
βούλει,^{PräM/P} δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταῖ^N εἰσιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N
 du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit
εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} καθ^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G
 zu sagen der Tugend über dass es ist je nach jeder denn der Handlungen
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἔκαστον^A πρ. ἔργον^A ἐκάστω^D πρ. ἡμῶν^G πρ. ἡ^{ArtN} ἀρετῆ^N ἐστιν,^{PräAkt}
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
ώσαύτως^{Adv} δε^{Kon} οἴμαι,^{PräM/P} ω̄ⁱ Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} κακία.^N πολλῆ^{AdjD} γέ^{Pt} τινι^D πρ.
 ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
εύτυχία^D ζεικα^{PerAkt} κεχρήσθαι,^{Perm/Plinf} ω̄ⁱ Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA} ζητῶν^N **PräAkt** ἀρετὴν^A σμήνος^A
 Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
τι^A^{Pr} ἀνήρηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D πρ. κείμενον.^A **PräM/P** ἀτάρ,^{Kon} ω̄ⁱ Μένων,^V κατὰ^{Prp}
 ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
ταύτην^A πρ. τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνη,^A εἰ^{Kon} μου^G πρ. ἐρομένου^G **AorSMed**
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστίν.^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt}
 der Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest du
αὐτὰς^A πρ. εἶναι,^{PräInfAkt} τί^A πρ. ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι,^D πρ. εἰ^{Kon} σε^A πρ. ἡρόμην.^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich frage ich etwa
τούτῳ^D πρ. φὶς^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A **PräAkt**
 hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende
ἄλληλων^G πρ. τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἡ^{Kon} τούτῳ^D πρ. μὲν^{Pt} οὐδὲν^A πρ. διαφέρουσιν,^{PräAkt}
 voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich,
ἄλλω^{AdjD} δε^{Kon} τῷ^D ποιον^{Kon} ἡ^{Kon} κάλλει^D ἡ^{Kon} μεγέθει^D ἡ^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder einem anderen
τῷ^D πρ. τῶν^{ArtG} τοιούτων;^{AdjG} εἰπέ,^{AorSAktImv} τί^A πρ. ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτως^{Adv}
 irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so
ἔρωτηθείς;^N **AorPas** τοῦτο^A πρ. ἔγωγε,^N πρ. ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A πρ. διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἡ^{Adv} μέλιτται^N
 gefragt worden seind; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen
εἰσιν,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἐτέρα^{AdjN} τῇ^{ArtG} ἐτέρας^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἴπον^{AorSAkt} μετὰ^{Pt} ταῦτα.^A πρ.
 sind, die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen·
τοῦτο^A πρ. τοίνυν^{Pt} μοι^D πρ. αὐτὸ^A πρ. εἰπέ,^{AorSAktImv} ω̄ⁱ Μένων.^V ω̄^D πρ. οὐδὲν^A πρ. διαφέρουσιν,^{PräAkt}
 dies also nun mir selbst sage, o Menon. worin nichts unterscheiden sie sich
ἄλλα^{Kon} ταύτον^{AdjA} εἰσιν^{PräAkt} ἄπασαι,^{AdjN} τί^A πρ. τοῦτο^A πρ. φὶς^{PräAkt} εἶναι;^{PräInfAkt} εἴχες^{ImpAkt}
 sondern das selbe sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest
δῆπου^{Pt} ἀν^{Pt} τί^A πρ. μοι^D πρ. εἰπεῖν;^{AorSinfAkt} ἔγωγε.^N πρ. οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν.^G
 wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden·
καὶ^{KonPt} εἰ^{Kon} πολλαῖ^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπαῖ^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἔν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N πρ. εἰδος^N ταύτον^{AdjA}
 und wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche
ἄπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt} δι^{Prt} δ^A πρ. εἰσὶν^{PräAkt} ἀρεταῖ,^N εἰς^{Prp} δ^A πρ. καλῶς^{Adv} που^{Pt} ἔχει^{PräAkt}
 alle haben wodurchwelches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält
ἀποβλέψαντα^A **AorAkt** τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A **PräM/P** τῷ^{ArtD} ἔρωτήσαντι^D **AorAkt** ἐκεῖνο^A πρ.
 hin geblickt habenden den Antwortenden dem gefragt Habenden jenes
δηλῶσαι,^{AorInfAkt} ὅ^A πρ. τυγχάνει^{PräAkt} οὐσα^N **PräAkt** [72d] ἀρετῆ^N ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend oder nicht verstehst du dass
λέγω;^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt} γέ^{Pt} μοι^D πρ. μανθάνειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ώς^{Kon} βούλομαί^{PräM/P} γέ^{Pt} πεω^{Pt}
 ich sage; scheine ich ja mir zu verstehen· nicht freilich wie will ich ja noch

κατέχω **PräAkt** τὸ ArtA ἐρωτώμενον. ^A Präm/P πότερον^{Pt} δὲ Pt περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D **Pr** οὕτω^{Adv}
 halte ich fest das Gefragt Werdende. ob aber über Tugend allein dir so
δοκεῖ, **PräAkt** ωἴj **Μένων**, ^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι, **PräInfAkt** ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon}
 scheint, o Menon, eine andere zwar des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und
τῶν **ArtG** ἄλλων, **AdjG** η^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὑγείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἰσχύος^G
 der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft
 ὡσαύτως; **Adv** ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ, **PräAkt** σοι^D **Pr** εἶναι, **PräInfAkt** ὑγεία, ^N ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt}
 ebenso; eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber
γυναικός; ^G η^{Kon} **ταύτον** **AdjN** πανταχοῦ^{Adv} εἰδός^N ἔστιν, **PräAkt** ἔάνπερ^{Kon} ὑγεία^N [72e] οἱ, **PräAktKnj**
 der Frau; oder das gleiche überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei,
ἔάντε **Kon** ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D **ἔάντε** **Kon** ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὅτωοῦ^D **Pr** οἱ; **PräAktKnj** η^{ArtN} αὐτή^{AdjN}
 wenn auch in einem Mann wenn auch in einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe
μοι **D** δοκεῖ, **PräAkt** ὑγεία^N γε^{Pt} εἶναι, **PräInfAkt** καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός, ^G οὐκοῦ^{Pt} καὶ^{Kon}
 mir scheint Gesundheit ja zu sein und des Mannes und der Frau. folglich auch
μέγεθος καὶ^{Kon} ἰσχύς; ^N **ἔάνπερ** **Kon** ἰσχυρὸς^{AdjN} γυνὴ^N οἱ, **PräAktKnj** τὸ ArtD αὐτῷ^{AdjD} εῖδει^D
 Größe und Kraft; wenn nur stark Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild
καὶ **Kon** τῇ ArtD αὐτῇ^{AdjD} ἰσχύος^D ἰσχυρὰ^{AdjN} ἔσται; **FuAkt** τὸ ArtN γὰρ^{Pt} τῇ ArtD αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N **Pr**
 und in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben dies
λέγω, **PräAkt** οὐδὲν^A **Pr** διαφέρει, **PräAkt** πρὸς^{Prp} τὸ ArtA ἰσχὺς^N εἶναι, **PräInfAkt** η^{ArtN} ἰσχύς, ^N
 sage ich. nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft,
ἔάντε **Kon** ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D οἱ, **PräAktKnj** **ἔάντε** **Kon** ἐν^{Prp} γυναικί, ^D η^{Kon} δοκεῖ, **PräAkt** τί^A **Pr** σοι^D **Pr**
 sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder scheint etwas dir
διαφέρειν; **PräInfAkt** οὐκ^{Pt} ἔμοιγε, ^D **Pr**
 sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: η^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ ArtA ἀρετὴ^N εἶναι, **PräInfAkt** διοίσει, **FuAkt** τι, ^N **Pr**
 die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,
ἔάντε **Kon** ἐν^{Prp} παιδὶ^D οἱ, **PräAktKnj** **ἔάντε** **Kon** ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ, ^D **ἔάντε** **Kon** ἐν^{Prp} γυναικὶ^D
 sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau
ἔάντε **Kon** ἐν^{Prp} ἀνδρὶ, ^D ἔμοιγε, ^D **Pr** πως^{Pt} δοκεῖ, **PräAkt** ωἴj **Σώκρατες**, ^V τοῦτο^A **Pr** οὐκέτι^{Adv}
 sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr
ὅμοιον **AdjA** εἶναι, **PräInfAkt** τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τούτοις, ^D **Pr** τί^A **Pr** δέ, **Kon** οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A
 ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend
ἔλεγες **ImpAkt** πόλιν^A εὖ^{Adv} διοικεῖν, **PräInfAkt** γυναικὸς^G δὲ^{Pt} οἰκίαν, ^A ἔγωγε, ^N **Pr** ἥπ^{Pt} οὖν^{Pt} οἴον^{AdjA}
 sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich
τε **Pt** εὖ^{Adv} διοικεῖν, **PräInfAkt** η^{Kon} πόλιν^A η^{Kon} οἰκίαν^A η^{Kon} ἄλλο^A **Pr** ὅτιοῦν, ^A **Pr** μὴ^{Pt}
 eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht
σωφρόνως **Adv** καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} διοικοῦντα, ^A **PräAkt** οὐ^{Pt} δῆτα, **Pt** οὐκοῦ^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon}
 besonnen und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich
δικαίως **Adv** καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv} διοικώσιν, **PräAkt** δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D
 gerecht und besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit
διοικήσουσιν; **FuAkt** ἀνάγκη, ^N τῶν **ArtG** αὐτῷ^{AdjG} ἄρα^{Pt} ἀμφότεροι, **AdjN** δέονται, **Präm/P** εἴπερ^{Kon}
 werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich
μέλλουσιν **PräAkt** ἀγαθοῖ, **AdjN** εἶναι, **PräInfAkt** καὶ^{Kon} η^{ArtN} γυνὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνήρ, ^N δικαιοσύνης^G
 werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit
καὶ **Kon** σωφροσύνης, ^G φαίνονται, **Präm/P** τί^A **Pr** δὲ^{Kon} παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης, ^N μῶν^{Pt} ἀκόλαστοι, **AdjN**
 und der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos
ὄντες ^N **PräAkt** καὶ^{Kon} ἀδικοι, **AdjN** ἀγαθοῖ, **AdjN** ἀν^{Pt} ποτε^{Pt} γένοιντο; **AorMedOp** οὐ^{Pt} δῆτα, **Pt** ἀλλὰ^{Kon}
 seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern
σωφρονες **AdjN** καὶ^{Kon} δικαιοι, **AdjN** [73c] ναί, **Pt** πάντες, **AdjN** ἄρα^{Pt} ἀνθρωποι, ^N τῷ ArtD αὐτῷ^{AdjD} τρόπω^D
 besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in der selben Weise

ἀγαθοί^{AdjN} εἰσιν.^{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G γὰρ^{Pt} τυχόντες^N AorAkt ἀγαθοί^{AdjN} γίγνονται.^{PräM/P}
 gut sind der derselben denn erlangt Habende Gute werden.
 οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δίηπου,^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} ή^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῶν,^G Pr τῶ^{ArtD}
 es scheint nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der
 αὐτῷ^{AdjD} ἀν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἡσαν.^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ή^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN}
 selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da also nun die selbe
 ἀρετὴ^N πάντων^{AdjG} ἔστιν,^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἴπειν^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plnf} τί^A Pr
 Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was
 αὐτό^A Pr φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr μετ^{Ppr} ἐκείνου.^G Pr τί^A Pr ἄλλο^{AdjA} γε^{Pt} ή^{Kon}
 selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem. was anderes ja als
 ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷόν^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων;^G εἴπερ^{Kon} [73d] ἔν^{AdjN} γε^{Pt} τι^N Pr
 herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich eins ja etwas
 ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων.^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε.^{Pt} ἀλλά^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδὸς^G
 suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa auch des Kindes
 ή^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ὡς^M Μένων,^V καὶ^{Kon} δούλου,^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷ^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein
 τοῦ^{ArtG} δεσπότου,^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr ἔτι^{Adv} ἀν^{Pt} δούλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων;^N PräAkt
 des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende;
 οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ,^{PräAkt} ὡς^M Σώκρατες.^V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός,^{AdjN} ὡς^M ἄριστε.^{AdjV} ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt}
 nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn
 καὶ^{Kon} τόδε^A Pr σκόπει. ἄρχειν^{PräAktImv} φῆς^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
 auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht
 προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA} δικαίως,^{Adv} ἀδίκως^{Adv} δὲ^{Pt} μή;^{Pt} οἵμαι^{PräM/P} ἔγωγε.^N Pr ή^{ArtN}
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja die
 γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη,^N ὡς^M Σώκρατες,^V ἀρετὴ^N ἔστιν.^{PräAkt} πότερον^{Pt} [73e] ἀρετὴ^N ὡς^M Μένων,^V ή^{Kon}
 denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder
 ἀρετὴ^N τις;^N Pr πῶς^{Adv} τοῦτο^A Pr λέγεις;^{PräAkt} ως^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουσον.^G Pr
 Tugend irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas.
 οἷον,^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει,^{PräM/P} στρογγυλότητος^G πέρι^{Prp} εἴποιμ'^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἔγωγε^N Pr ὅτι^{Kon}
 zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass
 σχῆμα^N τι^N Pr ἔστιν,^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} σχῆμα.^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr δὲ^{Kon}
 Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber
 οὕτως^{Adv} ἀν^{Pt} εἴποιμι,^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} σχῆματα.^N ὥρθως^{Adv} γε^{Pt}
 so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten. richtig ja
 λέγων^N PräAkt σύ^N Pr ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δικαιοσύνη^A ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon}
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und
 ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς.^A
 andere zu sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A Pr ταύτας;^A Pr εἰπέ. AorSaktImv οἷον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N Pr σοι^D Pr εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und
 ἄλλα^{AdjA} σχῆματα,^A εἰ^{Kon} με^A Pr κελεύοις.^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D Pr εἰπὲ^{AorSaktImv}
 andere Gestalten, wenn mich würdest befehlen. und du nun mir sage
 ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς.^A ή^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und
 σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι.^{AdjN} πάλιν,^{Adv} ὡς^M
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o
 Μένων,^V ταύτὸν^{AdjA} πεπόνθαμεν.^{PerAkt} πολλὰς^{AdjA} αὐ^{Pt} ηύρηκαμεν^{PerAkt} ἀρετὰς^A μίαν^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben wir erfahren. viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine
 ζητοῦντες,^N PräAkt ἄλλον^{AdjA} τρόπον^A ή^{Kon} νυνδή.^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} μίαν,^{AdjA} ή^N Pr διὰ^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade eben die aber eine, die durch

πάντων **AdjG** τούτων **G** **Pr** ἐστίν, **PräAkt** οὐ **Pt** δυνάμεθα **PräM/P** ἀνεμρεῖν. **AorInfAkt** οὐ **Pt** γὰρ **Pt** δύναμαι **PräM/P**
 aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn vermag ich
 πώ, **Pt** ὡ̄ι **Σώκρατες**, **V** ὡ̄ς **Kon** σὺ **N** **Pr** ζητεῖς, **PräAkt** μίαν **AdjA** [74b] ἀρετὴν **A** λαβεῖν **AorInfAkt** κατὰ **Prp**
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf
 πάντων, **AdjG** ὕσπερ **Kon** ἐν **Prp** τοῖς **ArtD** ἄλλοις. **AdjD** εἰκότως **Adv** γε. **Pt** ἀλλ **Kon** ἐγὼ **N** **Pr**
 aller, wie in den anderen. mit Recht ja sondern ich
 προθυμήσομαι, **FuM/P** ἔὰν **Kon** οἴος **AdjN** τ̄ **Pt** ὥ, **PräAktKnj** ἡμᾶς **A** **Pr** προβιβάσαι. **AorInfAkt** μανθάνεις **PräAkt**
 werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts zu bringen. verstehst
 γάρ **Pt** που **Pt** ὅτι **Kon** ούτωσι **Adv** ἔχει **PräAkt** περὶ **Prp** παντός. **AdjG** εἰ **Kon** τίς **N** **Pr** σε **A** **Pr** ἀνέροιτο **AorMedOp**
 denn wohl dass so sich verhält über jedes wenn jemand dich fragen würde
 τοῦτο **A** **Pr** ὃ **A** **Pr** νυνδὴ **Adv** ἐγὼ **N** **Pr** ἔλεγον, **ImpAkt** τί **A** **Pr** ἐστιν **PräAkt** σχῆμα, **N** ὡ̄ι **Μένων**; **V** εἰ **Kon** αὐτῷ **Pr**
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm
 εἶπες **AorSAkt** ὅτι **Kon** στρογγυλότης, **N** εἰ **Kon** σοι **D** **Pr** εἶπεν **AorSAkt** ἄπερ **A** **Pr** ἐγὼ, **N** **Pr** πότερον **Pt** σχῆμα **N**
 sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt
 ή **ArtN** στρογγυλότης **N** ἐστιν **PräAkt** ή **Kon** σχῆμα **N** τι; **N** εἶπες **AorSAkt** δῆπου **Pt** ἀν **Pt** ὅτι **Kon** σχῆμα **N**
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt
 τι. **N** **Pr** πάνυ **Adv** γε. **Pt** οὐκοῦν **Pt** [74c] διὰ **Prp** ταῦτα, **A** **Pr** ὅτι **Kon** καὶ **Kon** ἄλλα **AdjN** ἐστιν **PräAkt**
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχῆματα; **N** ναί. **Pt** καὶ **Kon** εἰ **Kon** γε **Pt** προσανηρώτα **AorAktOp** σε **A** **Pr** ὄποια, **A** **Pr** ἔλεγες **ImpAkt** ἄν, **Pt**
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl;
 ἔγωγε. **N** **Pr** καὶ **Kon** αὖ **Pt** εἰ **Kon** περὶ **Prp** χρώματος **G** ὡσαύτως **Adv** ἀνήρετο **ImpM/P** ὅτι **Kon** ἐστίν, **PräAkt**
 ich ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,
 καὶ **Kon** εἰπόντος **G** **AorAkt** σου **G** **Pr** ὅτι **Kon** τὸ **ArtN** λευκόν, **AdjN** μετὰ **Prp** ταῦτα **A** **Pr** ὑπέλαβεν **AorAkt** ὁ **ArtN**
 und gesagt haben von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der
 ἔρωτῶν. **N** **PräAkt** πότερον **Pt** τὸ **ArtN** λευκὸν **AdjN** χρώμα **N** ἐστιν **PräAkt** ή **Kon** χρώμα **N** τι; **N** **Pr** εἶπες **AorSAkt**
 Fragende ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du
 ἀν **Pt** ὅτι **Kon** χρώμα **N** τι, **N** **Pr** διότι **Kon** καὶ **Kon** ἄλλα **AdjN** τυγχάνει **PräAkt** ὄντα, **A** **Pr** εἶγως, **N** **Pr** καὶ **Kon**
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und
 εἰ **Kon** γε **Pt** σε **A** **Pr** ἔκέλευε **ImpAkt** λέγειν **PräInfAkt** ἄλλα **AdjA** χρώματα, **A** **Pr** ἔλεγες **ImpAkt** ἀν **Pt** [74d] ἄλλα, **AdjA**
 wenn ja dich befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere,
 ἀ **N** **Pr** οὐδὲν **Pt** ήττον **AdvKmp** τυγχάνει **PräAkt** ὄντα **A** **Pr** χρώματα **A** τοῦ **ArtG** λευκοῦ; **AdjG** ναί. **Pt** εἰ **Kon**
 welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn
 οὖν **Pt** ὕσπερ **Kon** ἐγὼ **N** **Pr** μετήπει **ImpAkt** τὸν **ArtA** λόγον, **A** καὶ **Kon** ἔλεγεν **ImpAkt** ὅτι **Kon** ἀεὶ **Adv** εἰς **Pt**
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in
 πολλὰ **AdjA** ἀφικνούμεθα, **PräM/P** ἄλλα **Kon** μή **Pt** μοι **D** **Pr** οὔτως, **Adv** ἄλλ, **Kon** ἐπειδὴ **Kon** τὰ **ArtA** πολλὰ **AdjA**
 viele gelangen wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen
 ταῦτα **A** **Pr** ἐνί **AdjD** τινι **D** **Pr** προσαγορεύεις **PräAkt** ὄνόματι, **D** καὶ **Kon** φῆς **PräAkt** οὐδὲν **Pt** αὐτῶν **G** **Pr** ὅτι **Kon**
 diese einem gewissen benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass
 οὐ **Pt** σχῆμα **N** εἶναι, **PräInfAkt** καὶ **Kon** ταῦτα **A** **Pr** καὶ **Kon** ἐναντία **AdjA** ὄντα **A** **Pr** ἀλλήλοις, **D** **Pr** ὅτι **Kon**
 nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
 ἐστὶν **PräAkt** τοῦτο **N** **Pr** ὃ **N** **Pr** οὐδὲν **Pt** ήττον **AdvKmp** κατέχει **PräAkt** τὸ **ArtN** στρογγύλον **AdjN** ή **Kon** τὸ **ArtN**
 ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das
 εὐθύ, **AdjN** ὃ **N** **Pr** δη̄ **Pt** ὄνομάζεις **PräAkt** σχῆμα **N** καὶ **Kon** [74e] οὐδὲν **Pt** μᾶλλον **AdvKmp** φῆς **PräAkt** τὸ **ArtN**
 Gerade, was ja benennst du Gestalt und nichts mehr sagst du das
 στρογγύλον **AdjN** σχῆμα **N** εἶναι **PräInfAkt** ή **Kon** τὸ **ArtN** εὐθύ, **AdjN** ή **Kon** οὐχ **Pt** οὔτω **Adv** λέγεις; **PräAkt**
 Runde Gestalt zu sein als das Gerade; oder nicht so sagst du;
 ἔγωγε. **N** **Pr** ἄρ, **Pt** οὖν, **Pt** ὅταν **Kon** οὔτω **Adv** λέγης, **PräAktKnj** τότε **Adv** οὐδὲν **Pt** μᾶλλον **AdvKmp** φῆς **PräAkt**
 ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du
 τὸ **ArtN** στρογγύλον **AdjN** εἶναι **PräInfAkt** στρογγύλον **AdjN** ή **Kon** εὐθύ, **AdjN** οὐδὲ **Pt** τὸ **ArtN** εὐθύ **AdjN**
 das Runde zu sein rund oder gerade, und nicht das Gerade
 εὐθύ **AdjN** ή **Kon** στρογγύλον; **AdjN** οὐ **Pt** δῆπου, **Pt** ὡ̄ι **Σώκρατες**, **V** ἄλλα **Kon** μή **Pt** σχῆμα **N** γε **Pt** οὐδὲν **Pt**
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts

μᾶλλον AdvKmp φῆς PrÄkt εἶναι PrÄlnfAkt τὸ ArtN στρογγύλον AdjN τοῦ ArtG εὔθεος, AdjG οὐδὲ Pt τὸ ArtN
 mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden, und nicht das
 ἔτερον AdjN τοῦ ArtG ἔτέρου, AdjG ἀληθῆ AdjA λέγεις, PrÄkt
 eine des anderen. Wahres sagst du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A Pr ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N Pr οὐ^G Pr τοῦτο^N Pr ὄνομά^N ἐστιν, PrÄkt τὸ ArtN σχῆμα;^N πειρῶ^{PrÄM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν, PrÄlnfAkt εἰ Kon οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἔρωτώντι^D PrÄkt οὕτως^{Adv} η^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ή^{Kon}
 zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder
 χρώματος^G εἴπεις^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ, Kon οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PrÄkt} ἔγωγε^N Pr ὅτι^{Kon} βούλει,^{PrÄM/P} ω^{ij}
 der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o
 ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις, PrÄkt ίσως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und
 εἴπειν^{AorSAkt} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PrÄkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PrÄkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D Pr ταύτον;^{AdjN}
 sagte- nicht verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe;
 ή^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D Pr ω^{ij} Μένων,^V ἔχοις^{PrÄktOp} ἀν^{Pt} εἴπειν,^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} τί^N Pr σε^A Pr
 oder auch nicht auf diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich
 ἔρωτῷ^{PrÄktOp} τί^A Pr ἐστιν^{PrÄkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλω^{AdjD} καὶ^{Kon} εὔθει^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 fragen würde- was ist auf dem Runden und dem Geraden und auf
 τοῖς^{ArtD} ἀλλοις^{AdjD} ἀ^A Pr δὴ^{Pt} σχήματα^A καλεῖς,^{PrÄkt} ταύτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν;^{AdjD} πειρῶ^{PrÄM/Plmv}
 den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche
 εἴπειν,^{AorSInfAkt} ίνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKnj} σοι^D Pr μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 zu sagen, damit und ent stehe möge dir Übung zu die über der
 ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N Pr ω^{ij} Σώκρατες,^V εἴπει.^{AorSAktImv} βούλει,^{PrÄM/P} σοι^D Pr
 Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst du dir
 χαρίσωμαι; AorM/PKnj πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἐθελήσεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr ἐμοὶ^D Pr εἴπειν^{AorSInfAkt} περὶ^{Prp}
 gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über
 τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἔγωγε^N Pr προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἄξιον^{AdjN} γάρ,^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun. wert denn. sehr zwar nun.
 φέρε^{PrÄktImv} δή,^{Pt} πειρώμεθά^{PrÄM/P} σοι^D Pr εἴπειν^{AorSInfAkt} τί^A Pr ἐστιν^{PrÄkt} σχῆμα.^N
 komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt.
 σκόπει^{PrÄktImv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N Pr ἀποδέχη^{PrÄM/P} αὐτὸ^A Pr εἶναι^{PrÄlnfAkt} ἔστω^{PrÄktKnj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein es sei denn ja
 ἡμῖν^D Pr τοῦτο^N Pr σχῆμα,^N ὁ^N Pr μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄντων^G PrÄkt τυγχάνει^{PrÄkt} χρώματι^D ἀει^{Adv}
 uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer
 ἐπόμενον.^N PrÄM/P ίκανῶς^{Adv} σοι,^D Pr ή^{Kon} ἀλλως^{Adv} πως^{Pt} ζητεῖς;^{PrÄkt} ἔγω^N Pr γὰρ^{Pt} καὶ^{KonPt}
 folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl
 [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπώην^{PrÄktOp} εἰ^{Kon} μοι^D Pr ἀρετὴν^A εἴποις,^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N Pr γε^{Pt}
 so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja
 εὔηθες,^{AdjN} ω^{ij} Σώκρατες,^V πῶς^{Adv} λέγεις;^{PrÄkt} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N πού^{Pt} ἐστιν^{PrÄkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ὁ^N Pr ἀει^{Adv} χρόα^D ἐπεται.^{PrÄM/P} εἰεν.^{PrÄktKnj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χρόαν^A
 deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es. wenn aber ja die Farbe
 τις^N Pr μὴ^{Pt} φαίη^{PrÄktOp} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὠσαύτως^{Adv} ἀποροῖ^{PrÄktOp} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
 jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über
 τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G τί^A Pr ἀν^{Pt} οἴει^{PrÄM/P} σοι^D Pr ἀποκεκρίσθαι; PerM/Plnf τάληθῆ^{AdjA} ἔγωγε^N Pr καὶ^{Kon}
 der Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja und
 εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τις^N Pr εἴη^{PrÄktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und
 ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} ἐρόμενος,^N AorMed εἴποιμ'^{AorAktOp} ἀν^{Pt} αὐτῷ^D Pr [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D Pr μὲν^{Pt}
 wettkämpferischen der fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar

εἴρηται·_{PerM/P} εἰ_{Kon} δὲ_{Kon} μὴ_{Pt} ὁρθῶς_{Adv} λέγω,_{PräAkt} σὸν_{AdjA} ἔργον_A λαμβάνειν_{PräInfAkt} λόγον_A
 ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede
 καὶ_{Kon} ἐλέγχειν._{PräInfAkt} εἰ_{Kon} δὲ_{Kon} ὥσπερ_{Kon} ἐγώ_N_{Pr} τε_{Pt} καὶ_{Kon} σὺ_N_{Pr} νυνὶ_{Adv} φίλοι_{AdjN}
 und überprüfen. wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde
 ὄντες_N_{PräAkt} βούλοιντο_{PräM/Pop} ἀλλήλοις_D_{Pr} διαλέγεσθαι,_{PräM/Plnf} δεῖ_{PräAkt} δῆ_{Pt} πραότερόν_{AdvKmp}
 seiend wollten wohl einander unterreden sich, es bedarf ja milder
 πως_{Pt} καὶ_{Kon} διαλεκτικώτερον_{AdvKmp} ἀποκρίνεσθαι._{PräM/Plnf} ἔστι_{PräAkt} δὲ_{Kon} ἴσως_{Adv} τὸ_{ArtN}
 irgendwie und dialektischer zu antworten. ist aber vielleicht das
 διαλεκτικώτερον_{AdjNKmp} μὴ_{Pt} μόνον_{Adv} τάληθī_{AdjA} ἀποκρίνεσθαι,_{PräM/Plnf} δὲ_{Kon} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} δι_{Pt}
 Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch
 ἔκεινων_G_{Pr} ὅν_G_{Pr} ἀν_{Pt} προσομολογῆ_{PräAktKnj} εἰδέναι_{PerInfAkt} ὁ_{ArtN} ἔρωτώμενος._N_{PräM/P}
 jene deren wohl zugestehé gewusst zu haben der Gefragte.
 πειράσομαι_{FuMed} δῆ_{Pt} καὶ_{Kon} ἐγώ_N_{Pr} σοι_D_{Pr} οὕτως_{Adv} εἰπεῖν._{AorSinfAkt} λέγε_{PräAktImv} [75e] γάρ_{Pt}
 werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen. sage denn
 μοι_D_{Pr} τελευτὴν_A καλεῖς_{PräAkt} τι;_A_{Pr} τοιόνδε_{AdjA} λέγω_{PräAkt} οἷον_{Kon} πέρας_A καὶ_{Kon} ἔσχατον—_{AdjA}
 mir Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes—
 πάντα_{AdjA} ταῦτα_A_{Pr} ταύτον_{AdjA} τι;_A_{Pr} λέγω_{PräAkt} ἴσως_{Adv} δὲ_{Kon} ἀν_{Pt} ἡμῖν_D_{Pr} Πρόδικος_N
 alles dieses dasselbe etwas sage ich vielleicht aber wohl uns Prodigos
 διαφέροιτο,_{PräM/Pop} ἀλλὰ_{Kon} σὺ_N_{Pr} γε_{Pt} που_{Pt} καλεῖς_{PräAkt} πεπεράνθαι_{PerM/Plnf} τι_A_{Pr} καὶ_{Kon}
 würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und
 τετελευτηκέναι—_{PerInfAkt} τὸ_{ArtN} τοιότου_{AdjN} βούλομαι_{PräM/P} λέγειν,_{PräInfAkt} οὐδὲν_A_{Pr}
 beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts
 ποικίλον._{AdjA} ἀλλὰ_{Kon} καλῶ,_{PräAkt} καὶ_{Kon} οἶμαι_{PräM/P} μανθάνειν_{PräInfAkt} ὁ_A_{Pr} λέγεις._{PräAkt}
 bunt verschieden. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί_{Pr} δ';_{Kon} ἐπίπεδον_A καλεῖς_{PräAkt} τι;_A_{Pr} καὶ_{Kon} ἔτερον_{AdjA} αὖ_{Pt} στερεόν,_A οἷον_{Kon} ταῦτα_A_{Pr} τὰ_{ArtA}
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die
 ἐν_{Prt} ταῖς_{ArtD} γεωμετρίαις;_D ἐγωγε_N_{Pr} καλῶ._{PräAkt} ἥδη_{Adv} τοίνυν_{Pt} ἀν_{Pt} μάθοις_{AorSaktOp} μου_G_{Pr}
 in den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir
 ἐκ_{Prp} τούτων_G_{Pr} σχῆμα_A ὁ_A_{Pr} λέγω._{PräAkt} κατὰ_{Prp} γάρ_{Pt} παντὸς_{AdjG} σχήματος_G τοῦτο_A_{Pr}
 aus diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies
 λέγω,_{PräAkt} εἰς_{Prp} ὁ_A_{Pr} τὸ_{ArtN} στερεὸν_{AdjN} περαίνει,_{PräAkt} τοῦτ'_N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} σχῆμα_A
 sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt·
 ὅπερ_N_{Pr} ἀν_{Pt} συλλαβὼν_N_{AorPas} εἴποιμι_{AorAktOp} στερεοῦ_{AdjG} πέρας_A σχῆμα_A εἶναι._{PräInfAkt}
 welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein.
 τὸ_{ArtN} δὲ_{Kon} χρῶμα_N τί_{Pr} λέγεις,_{PräAkt} ὦ_{ij} Σώκρατες;_V ὑβριστής_N γ'_{Pt} εἰ,_{PräAkt} ὦ_{ij} Μένων._V
 die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon.
 ἀνδρὶ_D πρεσβύτῃ_{AdjD} πράγματο_A προστάττεις_{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι,_{PräM/Plnf} αὐτὸς_N_{Pr} δὲ_{Kon} οὐ_{Pt}
 einem Mann alten Mühen befiehlst du zu antworten, selbst aber nicht
 ἔθελεις_{PräAkt} ἀναμνησθεὶς_N_{AorPas} [76b] εἰπεῖν_{AorInfAkt} ὅτι_{Kon} ποτε_{Pt} λέγει_{PräAkt} Γοργίας_N ἀρετὴν_A
 willst du erinnert worden seiend zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend
 εἶναι._{PräInfAkt} ἀλλ'_{Kon} ἐπειδάν_{Kon} μοι_D_{Pr} σὺ_N_{Pr} τοῦτ'_A_{Pr} εἴπης,_{AorAktKnj} ὦ_{ij} Σώκρατες,_V
 zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates,
 ἔρω_{FuAkt} σοι_D_{Pr} καὶ_{KonPt} κατακεκαλυμμένος_N_{PerM/P} τις_N_{Pr} γνοίη,_{AorSaktOp} ὦ_{ij} Μένων,_V
 werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon,
 διαλεγομένου_G_{PräM/P} σου,_G_{Pr} ὅτι_{Kon} καλὸς_{AdjN} εἰ,_{PräAkt} καὶ_{Kon} ἔραστα_N σοι_D_{Pr} ἔτι_{Adv} εἰσίν._{PräAkt}
 sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind.
 τί_{Pr} δῆ_{Pt} ὅτι_{Kon} οὐδὲν_A_{Pr} ἀλλ',_{Kon} η_N_{Pr} ἐπιτάττεις_{PräAkt} ἐν_{Prp} τοῖς_{ArtD} λόγοις,_D ὅπερ_N_{Pr}
 warum wohl; dass nichts als nur befiehlst du in den Reden, welches eben
 ποιοῦσιν_{PräAkt} οἱ_{ArtN} τρυφῶντες,_N_{PräAkt} ἄτε_{Pt} τυραννεύοντες_N_{PräAkt} ξως_{Kon} ἀν_{Pt} ἐν_{Prp} ὥρα_D [76c]
 tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte

ὕστιν, *PräAktKnj* καὶ *Kon* ἄμα *Adv* ἐμοῦ *G* *Pr* ἵσως *Adv* κατέγνωκας *PerAkt* ὅτι *Kon* εἰμὶ *PräAkt* ἥττων *AdjNKmp*
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen
 τῶν *ArtG* καλῶν *AdjG* χαριοῦμαι *FuM/P* οὖν *Pt* σοὶ *D* *Pr* καὶ *Kon* ἀποκρινοῦμαι. *FuM/P* πάνυ *Adv* μὲν *Pt* οὖν *Pt*
 der Schönen. werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun
 χάρισαι. *AorM/Plmv* βιόλει *PräM/P* οὖν *Pt* σοὶ *D* *Pr* κατὰ *Prp* Γοργίαν *A* ἀποκρινώμαι, *PräM/PKnj* ἦ *D* *Pr* ἀν *Pt* σὺ *N* *Pr*
 erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du
 μάλιστα *AdvSup* ἀκολουθήσαις; *AorAktOp* βιόλομαι. *PräM/P* πῶς *Adv* γὰρ *Pt* οὐ *Pt* ούκοῦν *Pt* λέγετε *PräAkt*
 am ehesten würdest folgen; will ich wie denn nicht; folglich sagt ihr
 ἀπορροάς *A* τινας *A* *Pr* τῶν *ArtG* ὄντων *G* *PräAkt* κατὰ *Prp* Ἐμπεδοκλέας *A* σφόδρα *Adv* γε. *Pt* καὶ *Kon* πόρους *A*
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren
 εἰς *Prp* οὓς *A* *Pr* καὶ *Kon* δι' *Prp* ὥν *G* *Pr* αἱ *ArtN* ἀπορροαὶ *N* πορεύονται; *PräM/P* πάνυ *Adv* γε. *Pt* καὶ *Kon*
 in welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und
 τῶν *ArtG* ἀπορροῶν *G* τὰς *ArtA* μὲν *Pt* ἀρμόττειν *PräInfAkt* ἐνίοις *AdjD* τῶν *ArtG* [76d] πόρων, *G* τὰς *ArtA* δὲ *Kon*
 der Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber
 ἐλάττους *AdjAKmp* η *Kon* μείζους *AdjAKmp* εἶναι; *PräInfAkt* ἔστι *PräAkt* ταῦτα *N* *Pr* ούκοῦν *Pt* καὶ *Kon* ὅψιν *A*
 kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen
 καλεῖς *PräAkt* τι; *A* ἔγωγε. *N* *Pr* ἔκ *Prp* τούτων *G* *Pr* δὴ *Pt* σύνες *AorSAktImv* ὅ *A* *Pr* τοι *Pt* λέγω, *PräAkt* ἔφη *ImpAkt*
 nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehst was dir ja sage ich, sagte
 Πίνδαρος. *N* ἔστιν *PräAkt* γὰρ *Pt* χρόας *N* ἀπορροὴς *N* σχημάτων *G* ὅψεις *D* σύμμετρος *AdjN* καὶ *Kon*
 Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und
 αἰσθητός. *AdjN* ἄριστά *AdvSup* μοι *D* *Pr* δοκεῖς, *PräAkt* ὡ̄ι *Σώκρατες*, *V* ταύτην *A* *Pr* τὴν *ArtA* ἀπόκρισιν *A*
 wahrnehmbar. am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort
 εἰρηκέναι. *PerInfAkt* ἵσως *Adv* γάρ *Pt* σοὶ *D* *Pr* κατὰ *Prp* συνήθειαν *A* εἴρηται. *PerM/P* καὶ *Kon* ἄμα *Adv*
 gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden. und zugleich
 οἷμαι *PräM/P* ἐννοεῖς *PräAkt* ὅτι *Kon* ἔχοις *PräAktOp* ἀν *Pt* ἔξ *Prp* αὐτῆς *G* *Pr* εἴπειν *AorInfAkt* καὶ *Kon* φωνὴν *A*
 meine ich bedenkst du dass hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme
 δ *Pr* ἔστι, *PräAkt* καὶ *Kon* [76e] ὁσμὴν *A* καὶ *Kon* ἄλλα *AdjA* πολλὰ *AdjA* τῶν *ArtG* τοιούτων. *AdjG* πάνυ *Adv*
 was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr
 μὲν *Pt* οὖν. *Pt* τραγικὴ *AdjN* γάρ *Pt* ἔστιν, *PräAkt* ὡ̄ι *Μένων*, *V* ή *ArtN* ἀπόκρισις, *N* ὥστε *Kon* ἀρέσκει *PräAkt*
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so dass gefällt
 σοὶ *D* *Pr* μᾶλλον *AdvKmp* η *Kon* ή *ArtN* περὶ *Prp* τοῦ *ArtG* σχήματος. *G* ἐμοιγε. *D* *Pr* ἀλλ' *Kon* οὐκ *Pt* ἔστιν, *PräAkt*
 dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist,
 ὡ̄ι παῖ *V* Ἀλεξιδήμου, *G* ὡ̄ι *Kon* ἔγω *N* *Pr* ἐμαυτὸν *A* πείθω, *PräAkt* ἀλλ' *Kon* ἐκείνη *N* *Pr* βελτίων. *AdjNKmp*
 o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser.
 οἷμαι *PräM/P* δὲ *Kon* οὐδὲ *Pt* ἀν *Pt* σοὶ *D* *Pr* δόξαι, *AorAktOp* εἰ *Kon* μή, *Pt* ὥστερ *Kon* χθὲς *Adv* ἔλεγες, *ImpAkt*
 meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du,
 ἀναγκαῖον *AdjN* σοὶ *D* *Pr* ἀπιέναι *PräInfAkt* πρὸ *Prp* τῶν *ArtG* μυστηρίων, *G* ἀλλ' *Kon* εἰ *Kon*
 nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn
 περιμείναις *AorSAktOp* τε *Pt* καὶ *Kon* μυηθείης. *AorPasOp*
 würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ *Kon* περιμένοιμ' *PräAktOp* ἄν, *Pt* ὡ̄ι *Σώκρατες*, *V* εἰ *Kon* μοι *D* *Pr* πολλὰ *AdjA* τοιαῦτα *AdjA* λέγοις. *PräAktOp*
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.
 ἀλλὰ *Kon* μὴν *Pt* προθυμίας *G* γε *Pt* οὐδὲν *A* *Pr* ἀπολείψω, *FuAkt* καὶ *Kon* σοῦ *G* *Pr* ἐνεκά *Prp* καὶ *Kon*
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und
 ἐμαυτοῦ, *G* λέγων *N* *PräAkt* τοιαῦτα *AdjA* ἀλλ' *Kon* ὅπως *Kon* μὴ *Pt* οὐχ *Pt* οἴος *AdjN* τ' *Pt* ἔσομαι *FuAkt*
 meiner selbst, sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich
 πολλὰ *AdjA* τοιαῦτα *AdjA* λέγειν. *PräInfAkt* ἀλλ' *Kon* ἕθε *PräAktImv* δὴ *Pt* πειρῶ *PräM/Plmv* καὶ *Kon* σὺ *N* *Pr*
 viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du
 ἐμοὶ *D* *Pr* τὴν *ArtA* ὑπόσχεσιν *A* ἀποδοῦναι, *AorSinfAkt* κατὰ *Prp* ὅλου *AdjG* εἰπὼν *N* *AorSAkt* ἀρετῆς *G*
 mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend

πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός, ^{AdjG}
 über dass ist, und höre auf vieles machend aus dem Einen,
 ὅπερ^N ^{Pr} φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συντρίβοντάς^A ^{PräAkt} τι^A ^{Pr} ἔκαστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπιοντες, ^N ^{PräAkt}
 welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden,
 ἀλλὰ^{Kon} ἔάσας^N ^{AorAkt} ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑγιῆ^{AdjA} εἰπὲ^{AorAktImv} τι^A ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἄρετή.^N τὰ^{ArtN}
 sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die
 δέ^{Kon} γε^{Pt} παραδείγματα^N [77b] παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} εἰληφας.^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} μοι, ^D ^{Pr} ω^{ij}
 aber ja Beispiele von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o
 Σώκρατες, ^V ἄρετή^N εἶναι, ^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὡ^{ArtN} ποιητὴς^N λέγει, ^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter sagt, sich freuen und auch
 καλοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} δύνασθαι· ^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἔγὼ^N ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} λέγω^{PräAkt} ἄρετήν, ^A
 den Schönen und fähig zu sein: auch ich dies nenne ich Tugend,
 ἐπιθυμοῦντα^A ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι. ^{PräM/Plnf} ἄρα^{Pt}
 begehrend der Guten fähig zu sein der Guten Begehrer zu sein; sich zu verschaffen. etwa
 λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ^{PräAkt} ἄγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι; ^{PräInfAkt}
 sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;
 μάλιστα^{AdvSup} γε. ^{Pt} ἄρα^{Pt} ω^C ὅντων^G ^{PräAkt} τινῶν^G ^{Pr} οἱ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν, ^{PräAkt}
 sehr ja. etwa dass seien einiger die der Schlechten begehren,
 ἔτέρων^{AdjG} δὲ^{Kon} οἱ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄγαθῶν; ^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες, ^{AdjN} ὥριστε, ^{AdjV} δοκοῦσί^{PräAkt}
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen
 σοι^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμεῖν; ^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε. ^D ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν; ^{AdjG}
 dir der Guten zu begehrten; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten;
 ναί. ^{Pt} οἴομενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἄγαθὰ^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} λέγεις, ^{PräAkt} ἦ^C καὶ^{Kon}
 ja. meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch
 γιγνώσκοντες^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν ^{PräAkt} αὐτῶν; ^G ^{Pr} ἀμφότερα^N ^{Pr}
 erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehrten ihrer; beide
 ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκοῦσιν. ^{PräAkt} ἦ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N ^{Pr} σοι, ^D ^{Pr} ω^{ij} Μένων, ^V γιγνώσκων^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 mir ja scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die
 κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν ^{PräInfAkt} αὐτῶν; ^G ^{Pr} μάλιστα. ^{AdvSup} τί^A ^{Pr}
 Schlechtes dass schlecht ist dennoch zu begehrten ihrer; durchaus. was
 ἐπιθυμεῖν ^{PräInfAkt} λέγεις; ^{PräAkt} ἦ^{Pt} γενέσθαι· ^{AorSMedInf} αὐτῷ^D ^{Pr} γενέσθαι· ^{AorSMedInf} τί^A ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 begehrten sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden was denn
 ἄλλο; ^{AdjA} [77d] πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν ^{PräInfAkt} ἔκεινον^A ^{Pr} ω^D ^{Pr} ἀν^{Pt}
 anderes; ob meinend die Schlechten zu nützen jenen dem wohl
 γένηται, ^{AorSMedKnj} ἦ^C γιγνώσκων^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ω^D ^{Pr} ἀν^{Pt}
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei dem wohl
 παρῆ; ^{PräAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἱ^N ^{Pr} ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν, ^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt}
 sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu nützen, sind
 δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^N ^{Pr} γιγνώσκοντες^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} βλάπτει. ^{PräAkt} ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D ^{Pr}
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
 γιγνώσκειν ^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA}
 zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenden die
 κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν; ^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} γε. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
 οὐτοὶ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν, ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N ^{PräAkt} αὐτά, ^A ^{Pr}
 diese zwar nicht der Schlechten begehrten, die nicht wissenden diese,
 ἀλλὰ^{Kon} ἔκεινων^G ^{Pr} ἦ^A ^{Pr} ὥντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτά^N ^{Pr} γε^{Pt}
 sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja
 κακά^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N ^{PräAkt} αὐτὰ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οἴομενοι^N ^{PräM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 schlecht so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν, ^{PräAkt} ἦ^C οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν ^{PräAkt} οὗτοί^N ^{Pr}
 klar dass der Guten begehrten. oder nicht; laufen Gefahr diese

γε.^{Pt} τί^A ^{Pr} δέ;^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες,^N ^{PräAkt} ώς^{Kon} φὶς^{PräAkt} σύ,^N ^{Pr}
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du du,
 ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ὃ^D ^{Pr} ἀν^{Pt} γίγνηται,^{PräM/PKnj}
 meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde,
 γιγνώσκουσιν^{PräAkt} δῆποι^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ^{PPrp} αὐτῶν;^G ^{Pr}
 erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ^{PräM/P} οὗτοι^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} οἰονται^{PräM/P} ἀθλίους^{AdjA}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden
 εἴναι^{PräInfAkt} καθ^{PPrp} ὅσον^A ^{Pr} βλάπτονται;^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon}
 zu sein entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
 ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας;^{AdjA} οἴμαι^{PräM/P} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} βούλεται^{PräM/P}
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will
 ἀθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων^{AdjN} εἴναι;^{PräInfAkt} οὕ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 elend und unglückselig zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
 βούλεται,^{PräM/P} ὥ^{ij} Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} οὐδείς,^N ^{Pr} εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN}
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher
 εἴναι^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} γάρ^{Pt} ἀλλο^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἀθλιον^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 zu sein. was denn anderes ist elend zu sein oder zu begehrn und
 τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι;^{PräM/PInf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθή^{AdjA} [78b] λέγειν,^{PräInfAkt} ὥ^{ij}
 der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδείς^N ^{Pr} βούλεσθαι^{PräM/PInf} τὰ^{ArtA} κακά.^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt}
 Sokrates. und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du
 ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N βούλεσθαι^{PräM/PInf} τε^{Pt} τάγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;^{PräM/PInf}
 dass ist die Tugend zu wollen und die Guten und zu können;
 εἴπον^{AorSakt} γάρ.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG} λεχθέντος^G ^{AorPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/PInf} πᾶσιν^{AdjD}
 sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu wollen allen
 ὑπάρχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἔτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἔτερου^{AdjG} βελτίων;^{AdjNKmp}
 ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
 φαίνεται^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἔστι^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN}
 scheint. aber klar dass wenn wirklich ist besser der andere
 ἄλλου,^{AdjG} κατὰ^{PPrp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/PInf} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἀμείνων.^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser. sehr ja.
 τοῦτο^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ώς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} κατὰ^{PPrp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετή,^N δύναμις^N
 dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
 [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/PInf} τάγαθά^A παντάπασι^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V
 des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates,
 οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ώς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις.^{PräAkt} ἵδωμεν^{AorSaktKnj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so zu verhalten wie du jetzt nimmst an. lässt uns sehen ja und
 τοῦτο^A ^{Pr} εἰ^{Kon} ἀληθὲς^{AdjN} λέγεις^{PräAkt} ἶσως^{Adv} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοις.^{PräAktOp} τάγαθὰ^A φὶς^{PräAkt}
 dies ob wahr sagst du. vielleicht denn wohl gut würdest sagen. die Guten sagst du
 οἶον^{AdjN} τ^{Pt} εἴναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/PInf} ἀρετὴ^A εἴναι;^{PräInfAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber
 καλεῖς^{PräAkt} οὐχι^{Pt} οἶον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον;^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch
 ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} τιμᾶς^A ἐν^{PPrp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχᾶς^A μὴ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἄττα^A ^{Pr}
 Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
 λέγεις^{PräAkt} τάγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die
 τοιαῦτα;^{AdjA} εἴειν^{PräAktKnj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/PInf} ἀρετή^N
 solchen. es sei· Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend

ἔστιν, PräAkt ὡς Kon φησι, PräAkt Μένων N ὁ ArtN τοῦ ArtG μεγάλου AdjG βασιλέως G πατρικὸς AdjN ξένος N
 ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.
 πότερον Pt προστιθεῖς PräAkt τούτῳ D Pr τῷ ArtD πόρῳ, D ὡς V Μένων, V τὸ ArtA δικαιώς Adv καὶ Kon ὁσίως, Adv
 ob fügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,
 η Kon οὐδέν N Pr σοι D Pr διαφέρει, PräAkt ἀλλὰ Kon καν KonPt ἀδίκως Adv τις N Pr αὐτῷ A Pr πορίζηται, PräM/PKnj
 oder nichts dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich,
 ὄμοίως Adv σὺ N Pr αὐτῷ A Pr ἀρετὴν A καλεῖς; PräAkt οὐ Pt δήπου, Pt ὡς V Σώκρατες. V ἀλλὰ Kon κακίαν. A
 gleich du sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως Adv δήπου, Pt δεῖ PräAkt ἄρα, Pt ὡς Kon ζοίκε, PerAkt τούτῳ D Pr τῷ ArtD πόρῳ D δικαιοσύνῃ A ή Kon
 auf jeden Fall wohl. es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder
 σωφροσύνην A ή Kon διστότητα A [78e] προσεῖναι, PräInfAkt η Kon ἀλλο Adja τι A Pr μόριον A ἀρετῆς G εἰ Kon
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend wenn
 δε Kon μή, Pt οὐκ Pt ἔσται FuAkt ἀρετή, N καίπερ Kon ἐκπορίζουσα N PräAkt τάγαθά. A πῶς Adv γὰρ Pt ἄνευ Prp
 aber nicht, nicht wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne
 τούτων G Pr ἀρετὴ N γένοιτ' AorMedOp ἄν, Pt τὸ ArtN δε Kon μή Pt ἐκπορίζειν PräInfAkt χρυσίον A καὶ Kon
 dieser Tugend würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und
 ἀργύριον, A ὅταν Kon μή Pt δίκαιον AdjN ή, PräAktKn μήτε Kon αὐτῷ D Pr μήτε Kon ἀλλω, AdjD οὐκ Pt
 Silber, wenn immer nicht gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht
 ἀρετὴ N καὶ Kon αὐτῇ N Pr ἔστιν PräAkt ή ArtN ἀπορία; N φαίνεται, PräM/P
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν N Pr ἄρα Pt μᾶλλον AdvKmp ὁ ArtN πόρος N τῶν ArtG τοιούτων AdjG ἀγαθῶν AdjG ή Kon ή ArtN ἀπορία N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετὴ N ἀν Pt εἴη, PräAktKnj ἀλλά, Kon ὡς Kon ζοίκεν, PerAkt δ N Pr μὲν Pt ἀν Pt μετὰ Prp δικαιοσύνης G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται, PräM/PKnj ἀρετὴ N ἔσται, FuAkt δ N Pr δ, Kon ἀν Pt ἄνευ Prp πάντων AdjG τῶν ArtG τοιούτων, AdjG
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία. N δοκεῖ PräAkt μοι D Pr ἀναγκαῖον AdjA εἶναι PräInfAkt ὡς Kon λέγεις, PräAkt οὐκοῦν Pt τούτων G
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser
 ἔκαστον AdjN ὀλίγον AdjA πρότερον AdvKmp μόριον A ἀρετῆς G ἔφαμεν ImpAkt εἶναι, PräInfAkt τὴν ArtA
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die
 δικαιοσύνην A καὶ Kon σωφροσύνην A καὶ Kon πάντα AdjA τὰ ArtA τοιαῦτα; AdjA ναί, Pt εἴτα, Adv ὡς V Μένων, V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις PräAkt πρός Prp με; A Pr τι A Pr δή, Pt ὡς V Σώκρατες; V ὅτι Kon ἄρτι Adv ἐμοῦ G Pr δεηθέντος G AorPas
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seiend
 σου G Pr μή Pt καταγγύναι AorInfAkt μηδὲ Kon κερματίζειν PräInfAkt τὴν ArtA ἀρετήν, A καὶ Kon
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und
 δόντος G AorSAkt παραδείγματα A καθ, Prp ἀ A Pr δέοι PräAktOp ἀποκρίνεσθαι, PräM/PlIn τούτου G Pr μὲν Pt
 gegeben habend Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar
 ἡμέλησας, AorAkt λέγεις PräAkt δέ Kon μοι D Pr ὅτι Kon ἀρετὴ N ἔστιν PräAkt [79b] οἴον AdjN τ, Pt
 vernachlässigtest du, sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja
 εἶναι PräInfAkt τάγαθά A πορίζεσθαι PräM/PlIn μετὰ Prp δικαιοσύνης G τοῦτο N Pr δέ Kon φῆς PräAkt μόριον A
 zu sein die Guten sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst du Teil
 ἀρετῆς G εἶναι; PräInfAkt ἔγωγε, N Pr οὐκοῦν Pt συμβαίνει PräAkt ἔξ Prp ὥν G Pr σὺ N Pr ὄμολογεῖς, PräAkt
 der Tugend zu sein; ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du,
 τὸ ArtN μετὰ Prp μορίου G ἀρετῆς G πράττειν PräInfAkt ὅτι Kon ἀν Pt πράττῃ, PräAktKnj τοῦτο N Pr
 das mit eines Teiles der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies
 ἀρετὴν A εἶναι, PräInfAkt τὴν ArtA γὰρ Pt δικαιοσύνην A μόριον A φῆς PräAkt ἀρετῆς G εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon
 Tugend zu sein. die denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und
 ἔκαστα AdjA τούτων, G Pr τι A Pr οὖν Pt δή Pt τοῦτο N Pr λέγω; PräAkt ὅτι Kon ἐμοῦ G Pr δεηθέντος G AorPas
 je einzelne dieser. was nun ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend

ὅλον^{AdjA} είπειν^{AorSInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν,^A αὐτὴν^{Pr} μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} είπειν^{AorSInfAkt}
 ganz zu sagen die Tugend, sie selbst zwar viel fehlst du zu sagen

ὅτι^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δὲ^{Kon} φῆς^{PräAkt} πρᾶξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἔάνπερ^{Kon} μετὰ^{Prp}
 dass ist, jede aber sagst du Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit

μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττηται,^{PräM/PKnj} ὥσπερ^{Kon} εἰρηκὼς^N ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν^{PräAkt}
 eines Teiles der Tugend vollführt werde, gleichwie gesagt habend dass Tugend ist

τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἥδη^{Adv} γνωσομένου^G ^{FuM/P} ἐμοῦ,^G ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} σὺ^N ^{Pr}
 das Ganze und schon erkennen werdenden meiner, und wenn du

κατακερματίζῃς^{PräAktKnj} αὐτὴν^{Pr} κατὰ^{Prp} μόρια.^A δεῖται^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D ^{Pr} πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G
 in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir wieder aus Anfangs,

ὡς^{Kon} ἐμοὶ^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ὡīj φίλε^{AdjV} Μένων,^V τί^A ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt}
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist

ἀρετή,^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πρᾶξις^N ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη;^{PräAktKnj} τοῦτο^N ^{Pr}
 Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies

γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγη^{PräAktKnj} τις,^N ^{Pr} ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit

δικαιοσύνης^G πρᾶξις^N ἀρετή^N ἔστιν.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D ^{Pr} πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen

τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ἀλλ,^{Kon} οἶει^{PräM/P} τινὰ^A ^{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G
 der selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend

ὅτι^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} αὐτὴν^{Pr} μὴ^{Pt} εἰδότα;^A ^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γάρ^{Pt}
 dass ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn

καὶ^{Kon} μέμνησαι,^{PerM/P} ὅτι^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} ὅρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην^{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G
 auch erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,

ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv}
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch

ζητουμένων^G ^{PräM/P} γε^{Adv} μήπω^{Adv} ὡμολογημένων^G ^{PerM/P} ἔπιχειροῦσαν^A ^{PräAkt}
 gesucht werdenden und noch zugestanden seienden versuchend seiende

ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὥρθως^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν,^{ImpAkt} ὡīj Σώκρατες.^V μὴ^{Pt} τοίνυν,^{Pt} ὡīj
 zu antworten. und richtig ja verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o

ἄριστε,^{AdjV} μηδὲ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G ^{PräM/P} ἀρετῆς^G ὄλης^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt}
 Bester, und nicht du noch gesucht werdender Tugend der ganzen dass ist

οἷον^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ταύτης^G ^{Pr} μορίων^G ἀποκρινόμενος^N ^{PräM/P} δηλώσειν^{FuInfAkt}
 meine du durch der dieser Teile antwortend seiend klar machen zu werden

αὐτὴν^{Pr} ὁταῦον,^D ^{Pr} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} ὁτιοῦν^A ^{Pr} τούτῳ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D [79e]
 sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer diesem dem selben Weise

λέγων,^N ^{PräAkt} ἄλλα^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι^{FuM/Plnf} ἐρωτήσεως,^G τίνος^G ^{Pr}
 sagend, sondern wieder der selben bedürfen zu werden Frage, wessen

ὄντος^G ^{PräAkt} ἀρετῆς^G λέγεις^{PräAkt} ᾧ^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐδέν^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} δοκῶ^{PräAkt}
 seiend der Tugend sagst du was sagst du oder nichts dir scheine ich

λέγειν;^{PräInfAkt} ἐμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥρθως^{Adv} λέγειν.^{PräInfAkt} ἀπόκριναι^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt}
 zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen. antworte also nun

πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τί^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταῖρός^N
 wieder aus Anfangs; was sagst du Tugend zu sein und du und der Gefährte

σου;^G ^{Pr} deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὡīj Σώκρατες,^V ἦκουον^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N ^{Pr} πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} σοι^D ^{Pr} ὅτι^{Kon}
 o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass
 σὺ^N ^{Pr} οὐδέν^N ^{Pr} ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} αὐτός^N ^{Pr} τε^{Pt} ἀπορεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt}
 du nichts anderes als selbst und bist ratlos und die anderen machst du

ἀπορεῖν·_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt} γοητεύεις,_{PräAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst du, verzauberst du mich und
 φαρμάττεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάδεις,_{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G
 be giftest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit
 γεγονέναι._{PerInfAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖς,_{PräAkt} μοι^D_{Pr} παντελῶς,_{Adv} εἰ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} τι^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch
 σκῶψαι,_{AorInfAkt} ὄμοιότατος^{AdjNSup} εἶναι_{PräInfAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} εἴδος^N καὶ^{Kon} τάλλα_{ArtAdjA} ταύτη^D
 zu spotten, am ähnlichsten zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser
 τῇ^{ArtD} πλατείᾳ^{AdjD} νάρκη^D τῇ^{ArtD} θαλαττίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὕτη^N_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv}
 der breiten Zitter rochen der meerischen denn ja diese den immer
 πλησιάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπτόμενον^A_{PräM/P} ναρκᾶν_{PräInfAkt} ποιεῖ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt}
 sich nähern und sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du
 μοι^D_{Pr} νῦν^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^N_{Pr} πεποιηκέναι,_{PerInfAkt} ναρκᾶν._{PräInfAkt} ἀληθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt}
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht zu haben, betäuben wahrhaft denn
 ἔγωγε^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} [80b] ψυχὴν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} στόμα^A ναρκῶ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt}
 ich ja auch die Seele und den Mund werde starr, und nicht habe ich
 ὅτι^{Kon} ἀποκρίνωμαι_{PräM/P} σοι.^D_{Pr} καίτοι^{Pt} μυριάκις^{Adv} γε^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G παμπόλλους^{AdjA}
 was antworte ich dir. und doch unzählig oft ja über der Tugend sehr viele
 λόγους^A εἰρηκα_{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς,_{AdjA} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} εὖ^{Adv} ὡς^{Kon} γε^{Pt} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 Reden gesagt habe ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir selbst
 ἔδοκουν·_{ImpAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ'^{Pt} ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἔχω_{PräAkt}
 schien ich nun aber auch nicht dass ist das überhaupt habe ich
 εἰπεῖν._{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt} εὖ^{Adv} βουλεύεσθαι_{PräM/PlIn} οὐκ^{Pt} ἐκπλέων^N_{PräAkt}
 zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten nicht hinaus segelnd
 ἐνθένδε^{Adv} οὐδ'^{Kon} ἀποδημῶν.^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ξένος^N ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D τοιαῦτα^{AdjA}
 von hier und auch nicht auswärts reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche
 πιοιτις,_{PräAktOp} τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} ὡς^{Kon} γόνης^N ἀπαχθείης,_{AorPasOp} πανοῦργος^{AdjN} εἴ,_{PräAkt} ώ^{ij} Μένων,^V
 machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o Menon,
 καὶ^{Kon} ὀλίγου^{AdjG} ἔξηπάτησάς_{AorAkt} με^A_{Pr} τί^A_{Pr} μάλιστα,_{AdvSup} ώ^{ij} Σώκρατες;^V γιγνώσκω_{PräAkt} [80c]
 und um wenigstens betrogst du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich
 οὐ^G_{Pr} ἔνεκά_{Prp} με^A_{Pr} Ἱκασας._{AorAkt} τίνος^G_{Pr} δὴ^{Pt} οἶει;_{PräM/P} ίνα^{Kon} σε^A_{Pr} ἀντεικάσω._{AorAktKnj}
 weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich zurück vergleiche ich.
 ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} οἴδα_{PerAkt} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ὅτι^{Kon} χαίρουσιν_{PräAkt}
 ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass freuen sie
 είκαζόμενοι—^N_{PräM/P} λυσιτελεῖ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς.^D_{Pr} καλαῖ^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG}
 verglichen werden— nützt denn ihnen: schön denn meine ich der Schönen
 καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} εἰκόνες^{-N} ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀντεικάσομαί_{FuM/P} σε^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr} δέ,^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn zwar
 ἡ^{ArtN} νάρκη^N αὐτὴ^N_{Pr} ναρκῶσα^N_{PräAkt} οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖ_{PräAkt}
 die Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht
 ναρκᾶν,_{PräInfAkt} ἔσικα_{PerAkt} αὐτῇ.^D_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή,^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὔπορων^N_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr}
 betäuben, gleiche ich ihr: wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst
 τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ_{PräAkt} ἀπορεῖν,_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὸς^{AdjG} μᾶλλον_{AdvKmp} αὐτὸς^N_{Pr}
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst
 ἀπορῶν^N_{PräAkt} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ_{PräAkt} ἀπορεῖν,_{PräInfAkt} [80d] καὶ^{Kon}
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch
 νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G δὲ^A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴδα,_{PerAkt} σὺ^N_{Pr} μέντοι^{Pt} ἵσως^{Adv}
 jetzt über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht
 πρότερον_{AdvKmp} μὲν^{Pt} ἡδησθα_{PlqAkt} πρὶν^{Kon} ἐμοῦ^G_{Pr} ἄψασθαι,_{AorSMedInf} νῦν^{Adv} μέντοι^{Pt} ὄμοιος^{AdjN}
 früher zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich
 εἰ_{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰδότι.^D_{PerAkt} ὄμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω_{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} σκέψασθαι_{AorMedInf} καὶ^{Kon}
 bist nicht dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und

συζητήσαι AorAktInf ὅτι^{Kon} ποτέ^{Pt} ἐστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A_{Pr} τρόπου^A ζητήσεις, _{FuAkt} ὡ̄j Σώκρατες, ^V
 mit erörtern was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates,
 τοῦτο^A_{Pr} δὲ^A_{Pr} μή^{Pt} οἶσθα_{PerAkt} τὸ^{ArtA} παράπαν_{Adv} ὅτι^{Kon} ἐστίν;^{PräAkt} ποῖον^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ὥν^G_{Pr}
 dies was nicht weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen
 οὐκ^{Pt} οἶσθα_{PerAkt} προθέμενος^N_{AorMed} ζητήσεις; _{FuAkt} η̄ Kon εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα_{AdvSup}
 nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten
 ἐντύχοις AorAktOp αὐτῷ^D_{Pr} πῶς_{Adv} εἴσῃ_{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} ἐστιν_{PräAkt} δὲ^A_{Pr} σὺ^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht
 ἥδησθα; PlaAkt μανθάνω PräAkt [80e] οἷον^{Kon} βούλει_{PräM/P} λέγειν, _{PräInfAkt} ὡ̄j Μένων. ^V ὄρας_{PräAkt}
 wusstest; ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst
 τοῦτον^A_{Pr} ω̄ς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις, _{PräAkt} ω̄ς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt}
 diesen wie eristisch Rede bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen
 ἀνθρώπῳ^D οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} οἴδε_{PerAkt} οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} μή^{Pt} οἴδε_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δὲ^A_{Pr} γε^{Pt}
 dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja
 οἴδεν_{PerAkt} ζητοῖ— PräAkt οἴδεν_{PerAkt} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} δεῖ_{PräAkt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD}
 er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen
 ζητήσεως^G οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} μή^{Pt} οἴδεν— _{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἴδεν_{PerAkt} ὅτι^{Kon} ζητήσει. _{FuAkt}
 der Suche— noch was nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} λέγεσθαι_{PräM/PlInf} δὲ^{ArtN} λόγος^N οὔτος, ^N_{Pr} ὡ̄j Σώκρατες; ^V
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε. ^D_{Pr} ἔχεις_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt} δῆπει^{Adv} ἔγωγε. ^N_{Pr} ἀκήκοα_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G
 nicht mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα—^A τίνα^A_{Pr} λόγον^A
 und auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede
 λεγόντων; ^G_{PräAkt} ἀληθῆ, ^{AdjA} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν. ^{AdjA} τίνα^A_{Pr} τοῦτον, _{Pr}
 Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen,
 καὶ^{Kon} τίνες^N_{Pr} οἱ^{ArtN} λέγοντες; ^N_{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N_{PräAkt} εἰσι_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ιερέων^G τε^{Pt}
 und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ιερειῶν^G ὄσοις^D_{Pr} μεμέληκε_{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} μεταχειρίζονται_{PräM/P}
 und der der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich
 λόγον^A οἴοις^D_{Pr} τῷ^{Pt} εἴναι_{PräInfAkt} διδόναι_{PräInfAkt} [81b] λέγει_{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon}
 Rede denen und zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und
 ἄλλοι^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ὄσοι^N_{Pr} θεῖοι^{AdjN} εἰσιν. _{PräAkt} δὲ^N_{Pr} δὲ^{Kon} λέγουσιν, _{PräAkt}
 andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen,
 ταυτί^N_{Pr} ἔστιν. _{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} σκόπει_{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκοῦσιν_{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν. _{PräInfAkt}
 diese hier sind. sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen.
 φασὶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἴναι_{PräInfAkt} ἀθάνατον, ^{AdjA} καὶ^{Kon} τοτὲ^{Adv}
 sie sagen denn die Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal
 μὲν^{Pt} τελευτᾶν—_{PräInfAkt} δὲ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν_{PräInfAkt} καλοῦσι—_{PräAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν^{Adv}
 zwar zu enden— was ja sterben nennen sie— einmal aber wieder
 γίγνεσθαι, _{PräM/PlInf} ἀπόλλυσθαι_{PräM/PlInf} δέ^{Pt} οὐδέποτε_{Adv} δεῖ_{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ω̄ς^{Kon}
 zu werden, zugrunde zu gehen und niemals müssen ja wegen dieser dass
 ὀσιώτατα_{AdvSup} διαβιῶνται_{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} βίον. ^A οἶσιν^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀν—^{Pt}
 möglichst fromm zu verleben das Leben denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G

Persephone Strafe des alten Kummers

δέξεται,_{FuM/P} εἰς^{Prt} τὸν^{ArtA} ὑπερθεν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^G Pr ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D

wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr

ἀνδιδοῖ_{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}

gibt zurück Seelen wieder,

ἐκ^{Prt} τῶν^{ArtG} βασιλῆς^N ἀγαυοῖ^{AdjN}

aus den Könige edle

καὶ^{Kon} σθένει^D κρατινοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}

und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten

ἄνδρες^N αὔξοντ'._{PräAkt} ἐξ^{Prt} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἄγνοι^{AdjN} πρὸς^{Prt}

Männer wachsen: in aber die übrige Zeit Helden reine bei

ἀνθρώπων^G καλεῦνται._{PräM/P}

den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὐν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὐσα^N PräAkt καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγονοῦσα^N PerAkt καὶ^{Kon}

da ja nun die Seele unsterlich und seiend und oftmals geworden seiend, und

ἐωρακοῦσα^N PerAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prt} Ἄιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα^A

gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge,

οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν_{PerAkt} ὕστε^{Kon} οὐδὲν^N Pr θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prt}

nicht es ist was nicht sie gelernt hat so dass nichts erstaunlich auch über

ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prt} ἄλλων^{AdjG} οἴον^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A Pr ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plinf} ἦ^A Pr

Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was

γε^{Pt} καὶ^{Kon} πρότερον^{AdvKmp} ἡπίστατο._{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d]

ja auch zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen

συγγενοῦς^{AdjG} οὐσης,^G PräAkt καὶ^{Kon} μεμαθηκίας^G PerAkt τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἀπαντα,^{AdjA} οὐδὲν^N Pr

verwandten seienden, und gelernt haben der Seele alles, nichts

κωλύει_{PräAkt} ἐν^{AdjA} μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα^A AorPas ὅ^N Pr δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν_{PräAkt}

hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie

ἄνθρωποι—^N τάλλα^A Pr πάντα^{AdjA} αὐτὸν^A Pr ἀνευρεῖν, AorInfAkt ἔάν^{Kon} τις^N Pr ἀνδρεῖος^{AdjN} ἦ^A Pr

Menschen— die anderen alles ihn auf zufinden, wenn jemand tapfer sei

καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμυη_{PräAktKnj} ζητῶν^N PrÄkt suchend: τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}

und nicht ermüde das denn suchen also auch das

μανθάνειν_{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN} ἔστιν._{PräAkt} οὕκουν^{Pt} δεῖ_{PräAkt} πείθεσθαι_{Präm/Plinf}

Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss sich überzeugen lassen

τούτῳ^D τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ^D οὗτος^N Pr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἡμᾶς^A Pr ἀργοὺς^{AdjA}

diesem dem eristischen Wort Diskurs dieser zwar denn wohl uns träge

ποιήσειν_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN}

würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm

ἀκοῦσαι,_{AorInfAkt} ὅδε^N Pr δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικοὺς^{AdjA} ποιεῖ_{PräAkt}

zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch forschend macht-

ῷ^D οὐ^{Pt} ἔγω^N Pr πιστεύων^N PräAkt ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι_{PräInfAkt} ἔθέλω_{PräAkt} μετὰ^{Prt} σοῦ^G Pr ζητεῖν_{PräInfAkt}

welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir zu suchen

ἀρετὴ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἔστιν._{PräAkt} ναὶ^{Pt} ὡī^V Σώκρατες^V ἄλλα^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις_{PräAkt} τοῦτο,^A Pr ὅτι^{Kon}

Tugend was ist. ja, o Sokrates sondern wie sagst du dies, dass

οὐ^{Pt} μανθάνομεν,_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} ἦν^A Pr καλοῦμεν_{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησίς^N ἔστιν;_{PräAkt} ἔχεις_{PräAkt}

nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du

με^A Pr τοῦτο^A Pr διδάξαι_{AorAktInf} ὡς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;_{PräAkt}

mich dies zu lehren dass so sich verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} εἴπον, ^{AorSAkt} ω̄ι ^V Μένων, ^V ὅτι ^{Kon} πανοῦργος ^{AdjN} εἰ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐρωτᾶς ^{PräAkt}
und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du
εἰ ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} σε ^A ^{Pr} διδάξαι, ^{AorAktInf} δὲ ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} φημι ^{PräAkt} διδαχὴν ^A εἶναι ^{PräInfAkt} ἀλλα ^{Kon}
ob ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern
ἀνάμνησιν, ^A ἵνα ^{Kon} δὴ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv} φαίνωμαι ^{PräM/PKnj} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἐμαυτῷ ^D ^{Pr} τάναντία ^A ^{Pr} λέγων. ^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend.
οὐ ^{Pt} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ω̄ι ^V Σώκρατες, ^V οὐ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τοῦτο ^A ^{Pr} βλέψας ^N ^{AorAkt} εἴπον, ^{AorSAkt} ἀλλα ^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern
ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἔθους. ^G ἀλλα ^{Kon} εἰ ^{Kon} πῶς ^{Adv} μοι ^D ^{Pr} ἔχεις ^{PräAkt} ἐνδείξασθαι ^{AorMedInf} ὅτι ^{Kon}
durch die Gewohnheit sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass
ἔχεις ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} λέγεις, ^{PräAkt} ἐνδειξαί, ^{AorM/PImv} ἀλλα ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} ὥδιον, ^{AdjN}
es sich verhält wie du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht,
ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἐθέλω ^{PräAkt} προθυμηθῆναι ^{AorM/PInf} σοῦ ^G ^{Pr} ἐνεκα. ^{Prp} ἀλλά ^{Kon} μοι ^D ^{Pr}
dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον ^{AorAktImv} τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG} ἀκολούθων ^G [82b] τουτωνὶ ^G ^{Pr} τῶν ^{ArtG} σαυτοῦ ^G ^{Pr}
rufe herbei von den vielen Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen
ἔνα, ^{AdjA} ὄντινα ^A ^{Pr} βούλει, ^{PräM/P} ἵνα ^{Kon} ἐν ^{Pt} τούτῳ ^D ^{Pr} σοι ^D ^{Pr} ἐπιδείξωμαι. ^{AorM/PKnj}
einen, welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige.
πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} δεῦρο ^{Adv} πρόσελθε. ^{AorSAktImv} Ἐλλην ^N μέν ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐλληνίζει; ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv}
sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar ist und griechisch spricht; sehr
γε ^{Pt} σφόδρα, ^{Adv} οἰκογενής ^{AdjN} γε. ^{Pt} πρόσεχε ^{PräAktImv} δὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A ὡπότερ' ^A ^{Pr} ἄν ^{Pt} σοι ^D ^{Pr}
ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher wohl dir
φαίνηται, ^{PräM/PKnj} ἢ ^{Kon} ἀναμιμησκόμενος ^N ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} μανθάνων ^N ^{PräAkt} παρ ^{Prt} ἐμοῦ. ^G ^{Pr} ἀλλά ^{Kon}
erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω. ^{FuAkt} εἰπὲ ^{AorSAktImv} δῆ ^{Pt} μοι, ^D ^{Pr} ω̄ι ^V παῖ, ^V γιγνώσκεις ^{PräAkt} τετράγωνον ^{AdjA} χωρίον ^A
ich werde achten. sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche
ὅτι ^{Kon} τοιοῦτόν ^{AdjN} ἔστιν; ^{PräAkt} ἔγωγε. ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} οὖν ^{Pt} τετράγωνον ^{AdjN} [82c] χωρίον ^N ἵσας ^{AdjA}
dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον ^N ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ταύτας ^A ^{Pr} πάσας, ^{AdjA} τέτταρες ^{AdjA} οὔσας; ^A ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐ ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ ^{Kon} ταυτασὶ ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} διὰ ^{Prt} μέσου ^G ἔστιν ^{PräAkt} ἵσας ^{AdjA} ἔχον ^N ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}
auch diese hier die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴ ^{PräAktOp} ἄν ^{Pt} τοιοῦτον ^{AdjN} χωρίον ^N καὶ ^{Kon} μεῖζον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἔλαττον; ^{AdjNKmp} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} αὕτη ^N ^{Pr} ἡ ^{ArtN} πλευρὰ ^N δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} αὕτη ^N ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei,
πόσων ^G ^{Pr} ἄν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} ποδῶν ^G τὸ ^{ArtN} ὄλον; ^{AdjN} ὥδε ^{Adv} δὲ ^{Pt} σκόπει. ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} ἢ ^N ^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte- wenn war
ταύτη ^D ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν, ^{DuG} ταύτη ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} ἐνὸς ^{AdjG} ποδὸς ^G μόνον, ^{Adv} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} ἄπαξ ^{Adv}
hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἄν ^{Pt} ἢ ^N ^{ImpAkt} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} τὸ ^{ArtN} χωρίον; ^N ναί. ^{Pt} [82d] ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Pt} δυοῖν ^{AdjDuG}
wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von zwei
ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} ταύτη, ^D ^{Pr} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} δὶς ^{Adv} δυοῖν ^{AdjDuG} γίγνεται; ^{PräM/P} γίγνεται. ^{PräM/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird;
δυοῖν ^{AdjDuG} ἄρα ^{Pt} δὶς ^{Adv} γίγνεται ^{PräM/P} ποδῶν; ^G ναί. ^{Pt} πόσοι ^{AdjN} οὖν ^{Pt} εἰσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δύο ^{AdjN}
von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δὶς ^{Adv} πόδες; ^N λογισάμενος ^N ^{AorMed} εἴπε. ^{AorSAktImv} τέτταρες, ^{AdjN} ω̄ι ^V Σώκρατες. ^V οὐκοῦν ^{Pt}
zweimal Füße; berechnet habend sage vier, o Sokrates. folglich
γένοιτο ^{AorSMedOp} ἄν ^{Pt} τούτου ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} χωρίου ^G ἔτερον ^{AdjN} διπλάσιον, ^{AdjN} τοιοῦτον ^{AdjN} δέ, ^{Pt}
würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,
ἵσας ^{AdjA} ἔχον ^A ^{PräAkt} πάσας ^{AdjA} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ὥσπερ ^{Kon} τοῦτο; ^N ^{Pr} ναί. ^{Pt} πόσων ^G ^{Pr} οὖν ^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται_{FuM/P} ποδῶν;^G ὁκτώ.^{AdjN} φέρε_{PräAktImv} δή,^{Pt} πειρῶ_{PräM/PImv} μοι^D_{Pr} εἰπεῖν_{AorSInfAkt}
 wird sein an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen
 πηλίκη^{AdjN} τις^N_{Pr} ἔσται_{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G_{Pr} ή^{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη.^{AdjN} ή^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn
 τοῦδε^G_{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A_{Pr} δε^{Pt} ή^{ArtN} ἐκείνου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δή,^{Pt}
 dieses von zwei Füßen: was aber die jenes des Doppelten; klar nun,
 ᾧ^{ij} Σώκρατες,^V ὅτι_{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὥρας,^{PräAkt} ᾧ^{ij} Μένων,^V ὡς_{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr}
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,_{PräAkt} ἀλλ,_{Kon} ἐρωτῶ_{PräAkt} πάντα;^{AdjA} καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} οὗτος^N_{Pr} οἶεται_{PräM/P} εἰδέναι_{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst zu haben
 ὁποία^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἀφ,^{Prp} ἡς^G_{Pr} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γενήσεται._{FuMed} ή^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche wird werden oder nicht
 δοκεῖ_{PräAkt} σοι;^D_{Pr} ἔμοιγε.^D οἴδεν_{PerAkt} οὖν;^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἶεται_{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ_{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀναμιμησκόμενον^A_{PräM/P} ἐφεξῆς,_{Adv} ὡς_{Kon} δεῖ_{PräAkt}
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf
 ἀναμιμησκεσθαι._{PräM/PInf} σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} λέγε._{PräAktImv} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich zu erinnern. du aber mir sage: von der Doppelten Linie
 φής_{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον^N γίγνεσθαι;_{PräM/PInf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω,_{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτῃ^D_{Pr}
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν,^{AdjN} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} βραχύ,^{AdjN} ἀλλα_{Kon} ἵσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω_{PräAktImv} ὥσπερ_{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τούτι,^N_{Pr} διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G_{Pr} ὀκτώπουν^{AdjN} ἀλλ,_{Kon} ὥρα_{PräAktImv} εἰ_{Kon} ἔτι_{Adv} σοι^D_{Pr}
 dieses, doppelte aber dieses, acht füßig. sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ_{PräAkt} ἔσεσθαι._{FuM/PInf} οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὐτῇ^N_{Pr}
 von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G_{Pr} γίγνεται,_{PräM/P} ἀν^{Pt} ἐτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν_{AorSAktKnj} ἐνθένδε;_{Adv} πάνυ_{Adv}
 dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr
 γε.^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ταύτης^G_{Pr} δή,^{Pt} φής,_{PräAkt} ἔσται_{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον,^N ἀν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται;_{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt} ἀναγραψώμεθα_{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} αὐτῇ^G_{Pr} ἵσας^{AdjA}
 so viele entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ή^{Kon} τούτι^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ὁ^N_{Pr} φής_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN}
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige
 εἶναι;_{PräInfAkt} πάνυ_{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ταύτῃ^N_{Pr} τέτταρα,^{AdjN} ὥν^G_{Pr}
 zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier.
 ἕκαστον^{AdjN} ἵσον^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι;^{AdjD} ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je eines gleich diesem ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun
 γίγνεται;_{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} πῶς^{Adv} δ,^{Pt} οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἔστιν_{PräAkt}
 wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία.^A ἀλλα_{Kon} ποσαπλάσιον;^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach.
 ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ὥρα,^{Pt} [83c] ᾧ^{ij} παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλα_{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache
 γίγνεται;_{PräM/P} χωρίον,^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις,_{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἔστιν_{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst du. von vier denn viermal ist
 ἔκκαιδεκα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δ,^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G οὐχί;^{Pt} ἀπὸ_{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G Pr τετραπλάσιον; AdjN φημί. PräAkt τετράπουν^{AdjN} δὲ Pt ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτησὶ^G
 dieser vier fache; ich sage. vier fübig aber von der halben dieser hier
 τούτι;^N Pr ναί. Pt εἶεν. PräAktKnj τὸ^{ArtN} δὲ Pt ὀκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G Pr μὲν^{Pt} διπλάσιον^{AdjN}
 dieses; ja. es sei. das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte
 ἐστιν; PräAkt τούτου^G Pr δὲ Pt ἡμισυ; AdjN ναί. Pt οὐκ^{Pt} ἀπὸ Prp μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἐσται^{FuM/P} ἡ Kon
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größer wird sein als
 τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς, ^G ἀπὸ Prp ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ Pt ἡ Kon τοσησδί; AdjG [83d] ἡ Kon οὐ; Pt ἔμοιγε^D Pr
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja
 δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω. Adv καλῶς. Adv τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D Pr δοκοῦν^N PräAkt τοῦτο^N Pr ἀποκρίνου. PräM/Plmv
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antworte.
 καὶ^{Kon} μοι^D Pr λέγε. PräAktImv οὐχ^{Pt} ἡδε^N Pr μὲν^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ἥν, ImpAkt ἡ ArtN δὲ Pt
 und mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber
 τεττάρων; AdjG ναί. Pt δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆν^A μείζω^{AdjAKmp}
 von vier; ja. es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῆσδε^G Pr τῆς^{ArtG} δίποδος, ^{AdjG} ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ Pt τῆς^{ArtG} τετράποδος. AdjG
 zwar zu sein dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen.
 δεῖ. PräAkt πειρῶ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A Pr φῆς^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr
 es bedarf. versuche nun sagen wie groß irgendeine sagst sie
 εἶναι. PräInfAkt τρίποδα. AdjA οὔκοῦν^{Pt} ἄνπερ^{Pt} τρίπους^{AdjN} ἦ, PräAktKnj τὸ^{ArtN} ἡμισυ^{AdjN} ταύτης^G Pr
 zu sein. drei füßig. folglich wohl wenn drei füßig sei, das Hälften dieser
 προσληψόμεθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} τρίπους; AdjN δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} οἴδε, ^N Pr ὁ ArtN δὲ Pt
 dazu nehmen werden wir und wird sein drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber
 εἰς. AdjN καὶ^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ώσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} οἴδε, ^N Pr ὁ ArtN δὲ Pt εἰς. AdjN καὶ^{Kon}
 einer und von hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer und
 γίγνεται^{PräM/P} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} χωρίου^N δὲ^N Pr φῆς^{PräAkt} ναί. Pt οὔκοῦν^{Pt} ἀν^{Pt} ἦ, PräAktKnj τῇδε^D Pr
 wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier
 τριῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τῇδε^D Pr τριῶν, AdjG τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίου^N τριῶν^{AdjG} τρὶς^{Adv} ποδῶν^G
 von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal Füßen
 γίγνεται; PräM/P φαίνεται. PräM/P τρεῖς^{AdjN} δὲ Pt τρὶς^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσι^{PräAkt} πόδες; ^N ἐννέα. AdjN
 wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.
 ἔδει^{ImpAkt} δὲ Pt τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} ποδῶν^G ὀκτώ. AdjN οὐδὲ^{Pt} ἄρ^{Pt}
 es war nötig aber das doppelte wieviele zu sein an Füßen; acht. nicht und also
 ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} τρίποδός^{AdjG} πω^{Pt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίου^N γίγνεται. PräM/P οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt}
 von der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ, ^{Kon} ἀπὸ Prp ποίας; AdjG πειρῶ^{PräM/Plmv} ἡμῖν^D Pr εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς. Adv καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau und wenn nicht
 βούλει^{PräM/P} ἀριθμεῖν, ^{PräInfAkt} ἀλλα^{Kon} δεῖξον^{AorSAktImv} ἀπὸ Prp ποίας. AdjG ἀλλα^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
 Δία, ^A ὡή^V Σώκρατες, ^V ἔγωγε^N Pr οὐκ^{Pt} οἴδα. PerAkt ἔννοεῖς^{PräAkt} αὖ, Pt ὡή^V Μένων, ^V οὐ^G Pr ἐστιν^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist
 ἥδη^{Adv} βαδίζων^N PräAkt ὅδε^N Pr τοῦ^{ArtG} ἀναμιμήσκεσθαι; PräM/Plinf ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst
 ἔδει^{PlqAkt} μὲν^{Pt} οὐ, Pt ἥτις^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἡ ArtN τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆ, ^N ὕσπερ^{Kon}
 wusste er zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie
 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} πω^{Pt} οἴδεν, ^{PerAkt} ἀλλ, ^{Kon} οὖν^{Pt} ψετό^{ImpM/P} γ' Pt αὐτὴν^A Pr τότε^{Adv} εἰδέναι, ^{PerInfAkt}
 auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben,
 καὶ^{Kon} θαρραλέως^{Adv} ἀπεκρίνετο^{ImpM/P} ὡς^{Kon} εἰδώς, ^N PerAkt καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἡγεῖτο^{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er
 ἀπορεῖν. PräInfAkt νῦν^{Adv} δὲ Pt ἡγεῖται^{PräM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [84b] ἥδη, ^{Adv} καὶ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ratlos sein. nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht

οἴδεν, ^{PerAkt} ούδ' ^{Pt} οἴεται ^{PräM/P} εἰδέναι ^{PerInfAkt} ἀληθῆ ^{AdjA} λέγεις, ^{PräAkt} ούκοῦν ^{Pt} νῦν ^{Adv}
 weiß er, auch nicht meint er gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun
βέλτιον ^{AdjN} οὐχεὶς ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A δὲ ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἦδει; ^{PlqAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτό ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr}
 besser steht es über das Sache was nicht wusste er; und dieses mir
δοκεῖ. ^{PräAkt} ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} οὖν ^{Pt} αὐτὸν ^A ^{Pr} ποιήσαντες ^N ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} ναρκᾶν ^{PräInfAkt} ὥσπερ ^{Kon}
 scheint. ratlos sein also ihn gemacht habend und betäuben gleichwie
 ή ^{ArtN} νάρκη, ^N μῶν ^{Pt} τι ^A ^{Pr} ἐβλάψαμεν; ^{AorAkt} οὐκ ^{Pt} ἔμοιγες ^D ^{Pr} δοκεῖ. ^{PräAkt} προύργου ^{Adv} γοῦν ^{Pt}
 der Zitter rochen, etwa etwas schädigten wir; nicht mir ja scheint. nützlich wenigstens
 τι ^N ^{Pr} πεποιήκαμεν, ^{PerAkt} ὡς ^{Kon} ξοίκε, ^{PerAkt} πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} ἐξευρεῖν ^{AorInfAkt} ὅπῃ ^{Adv} ἔχει. ^{PräAkt}
 etwas haben wir getan, wie es scheint, zu dem aus finden wie verhält es sich.
 νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ζητήσειν ^{AorAktOp} ἀν ^{Pt} ἥδεως ^{Adv} οὐκ ^{Pt} εἰδώς, ^N ^{PerAkt} τότε ^{Adv} δὲ ^{Pt}
 nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht wissend, damals aber
 ὥφεις ^{Adv} ἀν ^{Pt} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} πολλοὺς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} πολλάκις ^{Adv} ὥετ' ^{ImpM/P} [84c] ἀν ^{Pt} εὖ ^{Adv}
 leicht wohl auch vor viele und oft meinte er wohl gut
 λέγειν ^{PräInfAkt} περὶ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} διπλασίου ^{AdjG} χωρίου, ^G ὡς ^{Kon} δεῖ ^{PräAkt} διπλασίαν ^{AdjA} τὴν ^{ArtA}
 sprechen über des doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte die
γραμμὴν ^A ἔχειν ^{PräInfAkt} μήκει. ^D ξοίκεν, ^{PerAkt} οἶει ^{PräM/P} οὖν ^{Pt} ἀν ^{Pt} αὐτὸν ^A ^{Pr} πρότερον ^{AdvKmp}
 Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl ihn früher
ἐπιχειρῆσαι ^{AorInfAkt} ζητεῖν ^{PräInfAkt} ἥ ^{Kon} μανθάνειν ^{PräInfAkt} τοῦτο ^A ^{Pr} δὲ ^{Pr} ὥετο ^{ImpM/P}
 zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er
 εἰδέναι ^{PerInfAkt} οὐκ ^{Pt} εἰδώς, ^N ^{PerAkt} πρὶν ^{Kon} εἰς ^{Prp} ἀπορίαν ^A κατέπεσεν ^{AorSAkt} ἡγησάμενος ^N ^{AorMed}
 gewusst zu haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend
 μὴ ^{Pt} εἰδέναι, ^{PerInfAkt} καὶ ^{Kon} ἐπόθησεν ^{AorAkt} τὸ ^{ArtA} εἰδέναι; ^{PerInfAkt} οὐ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} δοκεῖ, ^{PräAkt} ωἱ
 nicht gewusst zu haben, und ersehnte er das gewusst zu haben; nein mir scheint, o
Σώκρατες. ^V ὄνητο ^{AorM/P} ἄρα ^{Pt} ναρκήσας; ^N ^{AorAkt} δοκεῖ ^{PräAkt} μοι. ^D ^{Pr} σκέψαι ^{AorMedImv} δὴ ^{Pt} ἐκ ^{Prp}
 Sokrates. nützte es ihm also betäubt habend; scheint mir. betrachte ja aus
ταύτης ^G τῆς ^{ArtG} ἀπορίας ^G ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἀνευρήσει ^{FuAkt} ζητῶν ^N ^{PräAkt} μετ' ^{Ppr} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} οὐδὲν ^N ^{Pr}
 dieser der Ratlosigkeit dass auch wird er auf finden suchend mit mir nichts
 ἀλλ, ^{Kon} ἥ ^{Kon} ἐρωτῶντος ^G ^{PräAkt} ἐμοῦ ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} οὐ ^{Pt} διδάσκοντος; ^G ^{PräAkt} φύλαττε ^{PräAktImv} [84d]
 sondern als fragend seien den lehrenden. ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} διεξιόντα ^A ^{PräAkt} αὐτῷ, ^D ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon}
 δὲ ^{Pt} ἄν ^{Pt} που ^{Pt} εὔρης ^{AorSAktKnj} με ^A ^{Pr} διδάσκοντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} διεξιόντα ^A ^{PräAkt} αὐτῷ, ^D ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon}
 aber wohl irgend findest du mich lehrend und dar legend ihm, sondern
 μὴ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} τούτους ^G ^{Pr} δόξας ^A ἀνερωτῶντα ^A ^{PräAkt} λέγε ^{PräAktImv} γάρ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} σύ, ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} τὸ ^{ArtN}
 nicht die dessen Meinungen aus fragend. sage denn mir du nicht das
 μὲν ^{Pt} τετράπουν ^{AdjN} τοῦτο ^N ^{Pr} ἡμῖν ^D ^{Pr} ἔστι ^{PräAkt} χωρίου; ^N μανθάνεις; ^{PräAkt} ἔγωγε, ^N ^{Pr} ἔτερον ^{AdjA} δὲ ^{Pt}
 zwar vier füßige dieses uns ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber
 αὐτῷ ^D ^{Pr} προσθεῖμεν ^{AorAktOp} ἀν ^{Pt} τούτι ^A ^{Pr} ἵσον; ^{AdjA} ναί. ^{Pt} καὶ ^{Kon} τρίτον ^{AdjA} τόδε ^A ^{Pr} ἵσον ^{AdjA}
 ihm würden wir hinzufügen wohl dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich
 ἐκατέρῳ ^D ^{Pr} τούτων; ^G ^{Pr} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt} προσαναπληρωσαίμεθ' ^{AorM/Pop} ἀν ^{Pt} τὸ ^{ArtA} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}
 jedem von beiden dieser; ja. folglich würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der
γωνίᾳ ^D τόδε, ^A ^{Pr} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} οὖν ^{Pt} γένοιτ' ^{AorMedOp} ἀν ^{Pt} τέτταρα ^{AdjA} ἵσα ^{AdjA} χωρία ^A
 Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde werden wohl vier gleiche Flächen
 [84e] τάδε; ^N ^{Pr} ναί. ^{Pt} τι ^N ^{Pr} οὖν; ^{Pt} τὸ ^{ArtN} ὄλον ^{AdjN} τόδε ^N ^{Pr} ποσαπλάσιον ^{AdjN} τοῦδε ^G ^{Pr}
 diese hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel fach des dieses
 γίγνεται; ^{PräM/P} τετραπλάσιον. ^{AdjN} ἔδει ^{ImpAkt} δέ ^{Pt} γε ^{Pt} διπλάσιον ^{AdjN} ἡμῖν ^D ^{Pr} γενέσθαι. ^{AorMedImf}
 wird; vier fach. es war nötig aber ja doppelt uns zu werden.
 ἥ ^{Kon} οὐ ^{Pt} μέμνησαι; ^{PerM/P} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
 oder nicht erinnerst du dich; sehr ja.

St. 85a

[Σώκρατης]: ούκοῦν ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} αὐτῇ ^N ^{Pr} γραμμὴ ^N ἐκ ^{Prp} γωνίας ^G εἰς ^{Prp} γωνίαν ^A τινὰ ^A ^{Pr} τέμνουσα ^N ^{PräAkt}
 folglich ist dies hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend

δίχα^{Adv} ἔκαστον^{AdjA} τούτων^G πρ τῶν^{ArtG} χωρίων;^G ναί.^{Pt} ούκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^N
 in zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier
 γίγνονται^{PräM/P} γραμμαὶ^N ἵσαι,^{AdjN} περιέχουσαι^N
 werden Linien gleich, umfassend
 γάρ.^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ.^{Pt} πηλίκον^{AdjN} τί^N
 denn. betrachte ja wie groß was
 μανθάνω.^{PräAkt} οὐχι^{Pt} τεττάρων^{AdjG} ὄντων^G
 verstehe ich. nicht vier seienden
 ή^{ArtN} γραμμὴ^N ἀποτέμηκεν^{PerAkt} ἐντός;^{Adv} ή^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικαῦτα^{AdjN} ἐν^{Prp}
 die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja. wieviele also so große in
 τούτῳ^{Pr} ἔνεστιν;^{PräAkt} τέτταρα.^{AdjN} πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷδε;^D
 diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber
 τέτταρα^{AdjN} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{AdjDuD} τί^N
 vier der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel fübrig
 [85b] γίγνεται;^{PräM/P} ὄκτωπουν.^{AdjN} ἀπὸ^{Ppr} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G ἀπὸ^{Ppr} ταύτης.^G ἀπὸ^{Ppr} τῆς^{ArtG}
 wird; acht fübrig. von welcher Linie; von dieser. von der
 ἔκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G
 aus Winkels in Winkel sich erstreckenden
 γε^{Pt} ταύτην^A πρ διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταί·^N ὥστ'^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτῃ^D
 ja diese Durchmesser die Sophisten. so dass wenn dieser Durchmesser Name, von
 τῆς^{ArtG} διαμέτρου^G ἄν.^{Pt} ὡς^{Kon} σὺ^N φήις,^{PräAkt} ὦⁱⁱ παῖ^V Μένωνος,^G γίγνοιτ[']^{PräM/Pop} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtN}
 der Durchmesser wohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das
 διπλάσιον^{AdjN} χωρίον.^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὡⁱⁱ Σώκρατες.^V τί^N
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
 ἔστιν^{PräAkt} ἡντινα^A
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete;
 ἀλλ^{Kon} ἔστιού^G καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἥδει^{PlqAkt} γε,^{Pt} ὡς^{Kon} ἔφαμεν^{ImpAkt} ὀλίγον^{AdjA}
 sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz
 πρότερον.^{AdvKmp} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt} ἐνησαν^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen
 ή^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} τῷ^{ArtD} οὐκ^{Pt} εἰδότι^D
 oder nicht; ja. dem nicht wissenden
 ἔνεισιν^{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι^N περὶ^{Ppr} τούτων^G
 sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er; erscheint. und
 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D πρ ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv} ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται^{PerM/P}
 nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen
 αὗται^N
 αὗται^N πρ εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} αὐτόν^A τις^N
 diese hier. wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und
 πολλαχῆ^{Adv} οἴσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τελευτῶν^N
 vielfach, weißt du dass schließend von niemandem weniger genau
 ἐπιστήσεται^{FuM/P} [85d] περὶ^{Ppr} τούτων.^G πρ ἔοικεν.^{PerAkt} οὔκοῦν^{Pt} οὐδενὸς^G
 wird erkennen über dieser es scheint. folglich von niemandem gelehrt habenden
 ἀλλ^{Kon} ἐρωτήσαντος^G
 sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend
 ἐπιστήμην;^A ναί.^{Pt} τῷ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀναλαμβάνειν^{PräAktInf} αὐτὸν^A
 Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht
 ἀναμιμήσκεσθαί^{PräM/PlInf} ἔστιν;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τῇ^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ἦν^A
 sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche
 νῦν^{Adv} οὔτος^N
 nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} εἴχει,^{ImpAkt} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἐπιστήμων.^{AdjN}
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἔν ^{Prp} γε ^{Pt} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D εἰληφώς ^N _{PerAkt} εἴη· _{PräAktOp} ή ^{Kon} δεδίδαχέν _{PerAkt}
 einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt
 [85e] τις ^{Pr} τοῦτον ^A _{Pr} γεωμετρεῖν; _{PräInfAkt} οὗτος ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} ποιήσει _{FuAkt} περὶ ^{Prp} πάσης ^{AdjG}
 jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder
 γεωμετρίας ^G ταύτα ^{AdjA} ταῦτα, ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} μαθημάτων ^G ἀπάντων. ^{AdjG} ἔστιν _{PräAkt}
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
 οὖν ^{Pt} ὅστις ^N _{Pr} τοῦτον ^A _{Pr} πάντα ^{AdjA} δεδίδαχεν; _{PerAkt} δίκαιος ^{AdjN} γάρ ^{Pt} που ^{Pt} εἰ ^{PräAkt}
 nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist
 εἰδέναι, _{PerInfAkt} ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} ἐπειδὴ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} σῆ ^{AdjD} οἰκίᾳ ^D γέγονεν _{PerAkt} καὶ ^{Kon}
 gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und
 τέθραπται. _{PerM/P} ἄλλα ^{Kon} οἶδα _{PerAkt} ἔγωγε ^N _{Pr} ὅτι ^{Kon} οὐδεὶς ^N _{Pr} πώποτε ^{Adv} ἔδιδαξεν. _{AorAkt}
 ist aufgezogen worden. sondern weiß ich ja dass niemand jemals lehrte.
 ἔχει _{PräAkt} δὲ ^{Kon} ταύτας ^A _{Pr} τὰς ^{ArtA} δόξας, ^A ή ^{Kon} οὐχί; ^{Pt} ἀνάγκη, ^N ω̄ ^{ij} Σώκρατες, ^V φαίνεται. _{PräM/P}
 hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D λαβών, ^N _{AorSAkt} οὐκ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} τοῦτο ^N _{Pr} δῆλον, ^{AdjN}
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar,
 ὅτι ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἄλλω ^{AdjD} τινὶ ^{Pr} χρόνῳ ^D εἰχε _{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐμεμαθήκει; _{PlqAkt} φαίνεται. _{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt}
 dass in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich
 οὗτος ^N _{Pr} γε ^{Pt} ἔστιν _{PräAkt} ὁ ^{ArtN} χρόνος ^N ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} ἄνθρωπος; ^N ναί. ^{Pt} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὅν ^A _{Pr}
 dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
 τ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} οὐ _{PräAktKnj} χρόνον ^A καὶ ^{Kon} ὃν ^A _{Pr} ἀν ^{Pt} μη ^{Pt} οὐ _{PräAktKnj} ἄνθρωπος, ^N ἐνέσονται _{FuM/P} αὐτῷ ^D _{Pr}
 auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm
 ἀληθεῖς ^{AdjN} δόξαι, ^N αἱ ^N _{Pr} ἐρωτήσεις ^D ἐπεγερθεῖσαι ^N _{AorPas} ἐπιστῆμαι ^N γίγνονται, _{PräM/P} ἄρ ^{Pt}
 wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also
 οὖν ^{Pt} τὸν ^{ArtA} ἀεὶ ^{Adv} χρόνον ^A μεμαθηκοῦσα ^N _{PerAkt} ἔσται _{FuAkt} η ^{ArtN} ψυχὴ ^N αὐτοῦ; ^G _{Pr} δῆλον _{AdjN} γάρ ^{Pt}
 nun den immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn
 ὅτι ^{Kon} τὸν ^{ArtA} πάντα ^{AdjA} χρόνον ^A ἔστιν _{PräAkt} η ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστιν _{PräAkt} ἄνθρωπος. ^N φαίνεται. _{PräM/P}
 dass den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint.
 οὐκοῦν ^{Pt} [86b] εἰ ^{Kon} ἀεὶ ^{Adv} η ^{ArtN} ἀλήθεια ^N ήμιν ^D _{Pr} τῷν ^{ArtG} ὄντων ^G _{PräAkt} ἔστιν _{PräAkt} ἔν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}
 folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der
 ψυχῇ ^D ἀθάνατος ^{AdjN} ἀν ^{Pt} η ^{ArtN} ψυχὴ ^N εἴη, _{PräAktOp} ὕστε ^{Kon} θαρροῦντα ^A _{PräAkt} χρὴ _{PräAkt} δὲ ^A _{Pr} μη ^{Pt}
 Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht
 τυγχάνεις _{PräAkt} ἐπιστάμενος ^N _{PräM/P} νῦν ^{Adv} τοῦτο ^N _{Pr} δὲ ^{Kon} ἔστιν _{PräAkt} δὲ ^N _{Pr} μη ^{Pt}
 triffst zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht
 μεμνημένος ^N _{PerM/P} ἐπιχειρεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀναμιμήσκεσθαι; _{PräM/PlIn} εὖ ^{Adv} μοι ^D _{Pr}
 erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und sich zu erinnern; gut mir
 δοκεῖς _{PräAkt} λέγειν, _{PräInfAkt} ω̄ ^{ij} Σώκρατες, ^V οὐκ ^{Pt} οἶδ' _{PerAkt} ὅπως. ^{Kon} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἔγω ^N _{Pr} ἐμοί, ^D _{Pr}
 scheinst zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir,
 ω̄ ^{ij} Μένων. ^V καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μέν ^{Pt} γε ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} πάνυ ^{Adv} ὑπὲρ _{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G
 o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes
 διισχυρισάμην. _{AorM/POp} ὅτι ^{Kon} δὲ ^{Kon} οἰόμενοι ^N _{PräM/P} δεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν _{PräInfAkt} ἀ ^A _{Pr} μή ^{Pt} τις ^N _{Pr}
 würde behaupten dass aber meinend für nötig halten zu suchen was nicht jemand
 οἶδεν _{PerAkt} βελτίους ^{AdjNKmp} ἀν ^{Pt} εἴμεν _{PräAktOp} καὶ ^{Kon} ἀνδρικώτεροι ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἡττον _{AdvKmp}
 weiß besser wohl wären und männlicher und weniger
 ἀργοὶ ^{AdjN} ή ^{Kon} εἰ ^{Kon} οἰόμεθα _{PräM/Pop} ἀ ^A _{Pr} μὴ ^{Pt} ἐπιστάμεθα _{PräM/P} μηδὲ ^{Kon} δυνατὸν ^{AdjN} [86c]
 träge als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich
 εῖναι _{PräInfAkt} εὑρεῖν _{AorSInfAkt} μηδὲ ^{Kon} δεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν, _{PräInfAkt} περὶ _{Prp} τούτου ^G _{Pr} πάνυ ^{Adv} ἀν ^{Pt}
 zu sein zu finden und nicht zu müssen zu suchen, über dieser sehr wohl
 διαμαχοίμην, _{PräM/POp} εἰ ^{Kon} οἴος ^{AdjN} τε ^{Pt} εἴην, _{PräAktOp} καὶ ^{Kon} λόγω ^D καὶ ^{Kon} ἐργω. ^D καὶ ^{Kon} τοῦτο ^N _{Pr}
 würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und Tat. und dies

μέν ^{Pt}	γε ^{Pt}	δοκεῖς ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	εὖ ^{Adv}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ώ ^{ij} Σώκρατες. ^V	βούλει ^{PräM/P}	ούν, ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}
zwar	ja	scheinst	mir	gut	zu sagen,	o	Sokrates.	willst	also, da
όμονοοῦμεν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ζητητέον ^{AdjN}	περὶ ^{Prp}	οὐ ^G	μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	οἶδεν, ^{PerAkt}	ἐπιχειρήσωμεν ^{AorAktKnj}	
wir einig sind	dass	zu suchen	über	dessen	nicht jemand	weiß,	wollen wir versuchen		
κοινῇ ^{Adv}	ζητεῖν ^{PräInfAkt}	τί ^A _{Pr}	ποτὲ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀρετή; ^N	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt} οὔν. ^{Pt}	οὐ ^{Pt} μέντοι, ^{Pt}	ώ ^{ij}
gemeinsam	zu suchen	was	denn	ist	Tugend;	sehr	zwar nun.	nicht jedoch,	o
Σώκρατες, ^V	ἄλλ. ^{Kon}	ἔγωγε ^N _{Pr}	ἔκεινο ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἡδιστα, ^{AdvSup}	ὅπερ ^N _{Pr}	ἥρομην ^{AorSMed}	τὸ ^{ArtA}	
Sokrates,	sondern	ich ja	jenes	wohl	am liebsten,	was eben	fragte ich		das
πρῶτον, ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	σκεψαίμην ^{AorM/Pop}	καὶ ^{Kon}	ἀκούσαιμι, ^{AorAktOp}	πότερον ^{Pt}	ώς ^{Kon}	διδακτῷ ^{AdjD}		
zuerst,	und	würde prüfen	und	würde hören,	ob	als	lehrbar		
ὄντι ^D _{PräAkt}	αύτῷ ^D _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ἐπιχειρεῖν, ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	[86d] ὡς ^{Kon}	φύσει ^D	ἢ ^{Kon} ὡς ^{Kon}	τίνι ^D _{Pr}	
seiend	ihm	muss	unter nehmen,	oder	oder	als von Natur	oder als einer		
ποτὲ ^{Pt}	τρόπῳ ^D	παραγιγνομένης ^G _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνθρώποις ^D	τῆς ^{ArtG}	ἀρετῆς. ^G	ἄλλ. ^{Kon}	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt}	
einst	Weise	hinzu kommend	seien	den	Menschen	der Tugend.	sondern wenn zwar		
ἔγω ^N _{Pr}	ἥρχον, ^{ImpAkt}	ώ ^{ij} Μένων, ^V	μή ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἔμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἄλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon} σοῦ ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt} ἄν ^{Pt}	
ich	führte,	o Menon,	nicht	nur	meiner selbst	sondern	auch deiner,	nicht wohl	
ἔσκεψάμεθα ^{AorM/P}	πρότερον ^{AdvKmp}	εἴτε ^{Kon}	διδακτὸν ^{AdjN}	εἴτε ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	διδακτὸν ^{AdjN}	ἢ ^{ArtN}	ἀρετῆ, ^N	
hätten geprüft	früher	ob	lehrbar	oder nicht	lehrbar	oder	die Tugend,		
πρὶν ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdjA}	ἔζητήσαμεν ^{AorAkt}	αὐτό. ^A _{Pr}	ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Kon} σὺ ^N _{Pr}	σαυτοῦ ^G _{Pr}	
bevor	dass	ist	zuerst	untersuchten	wir	dieses	da aber du	deiner selbst	
μὲν ^{Pt}	οὐδ. ^{Kon}	ἐπιχειρεῖς ^{PräAkt}	ἄρχειν, ^{PräInfAkt}	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐλεύθερος ^{AdjN}	ἵς, ^{PräAktKnj}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	δὲ ^{Kon}
zwar	und nicht	versuchst	zu herrschen,	damit	ja	frei	seiest,	meiner	aber
ἐπιχειρεῖς ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄρχεις, ^{PräAkt}	συγχωρήσομαί ^{FuM/P}	σοι— ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	
versuchst	auch	zu herrschen	und	herrscht,	werde nachgeben	dir—	was denn		
Χρῆ ^{PräAkt}	ποιεῖν; ^{PräInfAkt}	—έσοικεν ^{PerAkt}	οὖν ^{Pt}	σκεπτέον ^{AdjN}	εἴναι ^{PräInfAkt}	[86e] ποιόν ^{AdjN}	τί ^N _{Pr}		
muss	zu tun;	—es scheint	nun	zu prüfen	zu sein				
ἔστιν ^{PräAkt}	ō ^N _{Pr}	μήπω ^{Pt}	ἴσμεν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἔστιν. ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt} τι ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἄλλα ^{Kon}
ist	was	noch nicht	wissen wir	dass	ist.	wenn	nicht etwas	nun	sondern
σμικρόν ^{AdjA}	γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀρχῆς ^G	χάλασον, ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	συγχώρησον ^{AorAktImv}	ξ ^{Prp}	
ein wenig	ja	mir	des	Anfangs	lass nach,	und	gestatte		
ὑποθέσεως ^G	αὐτῷ ^A _{Pr}	σκοπεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	εἴτε ^{Kon}	διδακτόν ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	εἴτε ^{Kon}	όπωσοῦν. ^{Pt}		
Annahme	dies	zu betrachten,	ob	lehrbar	ist	oder	wie auch immer.		

St. 87a

[Μένων]:	λέγω	PräAkt	δὲ	Kon	τὸ	ArtA	ἐξ	Prp	ὑποθέσεως	G	ῳδε,	Adv	ώσπερ	Kon	οἱ	ArtN	γεωμέτραι	N	πολλάκις	Adv	
	sage		aber		das		aus		Annahme		so,		gleichwie		die		Geometer		oft		
σκοποῦνται	PräM/P	ἐπειδάν	Kon	τις	N	Pr	ἔρηται	PräM/PKnj	αὐτούς,	A	Pr	οἶον	Kon	περὶ	Prp	χωρίου,	G	εἰ	Kon		
erörtern sie,		sobald		jemand			frage		sie,		zum Beispiel		über		Fläche,		ob				
οἷόν	AdjN	τε	Pt	ἐς	Prp	τόνδε	A	Pr	τὸν	ArtA	κύκλον	A	τόδε	A	Pr	τὸ	ArtA	χωρίον	A	τρίγωνον	AdjA
welcher Art	also	in	diesen	den		Kreis			dieses		diese		Fläche					dreieckig			
ἐνταθῆναι,	AorPasInf					εἴποι	AorAktOp	ἄν	Pt	τις	N	ὅτι	Kon	οὕπω	Pt	οἶδα	PerAkt	εἰ	Kon	ἔστιν	PräAkt
ein gezeichnet zu werden,						würde sagen		wohl	jemand		dass		noch nicht		weiß ich		ob		ist		
τοῦτο	N	Pr	τοιοῦτον,	AdjN		ἀλλ,	Kon	ώσπερ	Kon	μέν	Pt	τινα	A	Pr	ὑπόθεσιν	A	προύργου	Adv	οἵμαι	PräM/P	meine ich
dies			so beschaffen,			sondern		gleichwie		zwar		eine		Annahme			nützlich				
ἔχειν	PräInfAkt	πρὸς	Prp	τὸ	ArtA	πρᾶγμα	A	τοιάνδε.	AdjA	εἰ	Kon	μέν	Pt	ἔστιν	PräAkt	τοῦτο	N	Pr	τὸ	ArtN	χωρίον
zu haben		zu	die	Sache		so eine-			wenn	zwar		ist				dies	die			Fläche	
τοιοῦτον	AdjN	οἷον	Kon			παρὰ	Prp		τὴν	ArtA	δοθεῖσαν	A	AorPas	αὐτοῦ	G	πρ	γραμμὴν	A			
so beschaffen		wie		an der Seite von			die		gegeben	seind		seiner					Linie				
παρατείναντα	AorAkt					ἐλλείπειν	PräInfAkt		τοιούτῳ	AdjD	χωρίῳ	D	οἷον	Kon	ἄν	Pt	αὐτὸν	N	Pr	τὸ	ArtN
aus gedehnt habend				übrig lassen		solcher			Fläche		wie		wohl		selbst		das				
παρατεταμένον	N	PerM/P				ἢ,	PräAktKnj	ἄλλο	AdjN	τι	N	Pr	συμβαίνειν	PräInfAkt	μοι	D	προκει	PräAkt	καὶ	Kon	
aus gedehnt worden seiend				sei.		anderes		etwas					sich ergeben		mir		scheint.		und		

ἄλλο^{AdjN} αὐ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} παθεῖν.^{AorSinfAkt} ὑποθέμενος^N ^{AorSMed}
 anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu erleiden. vorausgesetzt habend
 οὖν^{Pt} ἔθέλω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} [87b] σοι^D ^{Pr} τὸ^{ArtA} συμβαίνον^A ^{PräAkt} περὶ^{Ppr} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G
 nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über der Einstellung
 αύτοῦ^G ^{Pr} εἰς^{Ppr} τὸν^{ArtA} κύκλον,^A εἴτε^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὔτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Ppr}
 seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über
 ἀρετῆς^G ἡμεῖς,^N ^{Pr} ἐπειδή^{Kon} οὐκ^{Pt} ισμεν^{PräAkt} οὕθι^{Kon} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὕθι^{Kon} ὀποῖον^{AdjN}
 Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist noch welcher Art etwas,
 ὑποθέμενοι^N ^{AorSMed} αὐτὸ^A ^{Pr} σκοπῶμεν^{PräAktKnj} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN}
 vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar
 ἔστιν^{PräAkt} ὥδε^{Adv} λέγοντες.^N ^{PräAkt} εἰ^{Kon} ποιόν^{AdjN} τί^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Ppr} τὴν^{ArtA}
 ist, so sagend wenn welcher Art etwas ist der über die
 ψυχὴν^A ὄντων^G ^{PräAkt} ἀρετή,^N διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἦ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} πρῶτον^{Adv}
 Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst
 μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἀλλοῖον^{AdjN} ἦ^{Kon} οἶον^{Kon} ἐπιστήμη,^N ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἦ^{Kon} οὕ^{Pt}
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht,
 ἦ^{Kon} δὲ^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀναμνηστόν—^{AdjN} διαφερέτω^{PräAktImv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A ^{Pr} ἡμῖν^D
 oder was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns
 ὄποτέρω^D ^{Pr} [87c] ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD} ὄνόματι^D χρώμεθα—^{PräM/P} ἀλλ,^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} ἦ^{Kon}
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder
 τοῦτο^N ^{Pr} γε^{Pt} παντὶ^{AdjD} δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ^η
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als
 ἐπιστήμην;^A ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετή,^N
 Wissen; mir ja scheint, wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend,
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} τούτου^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχὺ^{Adv}
 klar dass lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
 ἀπηλλάγμεθα,^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G ^{PräAkt} διδακτόν,^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt}
 sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht.
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τῷ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Ppr} τοῦτο,^A ^{Pr} ὡς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι^{AorMedInf}
 sehr ja. das ja nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen
 πότερόν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἡ^{ArtN} ἀρετή^N ἦ^{Kon} ἀλλοῖον^{AdjN} ἐπιστήμης^G ἔμοιγε^D ^{Pr} [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja
 δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} μετὰ^{Ppr} τοῦτο^A ^{Pr} σκεπτέον^{AdjN} εἴναι,^{PräInfAkt} τι^A ^{Pr} δέ^{Pt} δῆ,^{Pt} ἀλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr}
 scheint dies nach dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas
 ἦ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjA} αὐτό^A ^{Pr} φαμεν^{PräAkt} εἴναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν,^A καὶ^{Kon} αὐτῇ^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ὑπόθεσις^N
 als gut selbst sagen wir zu sein die Tugend und diese die Annahme
 μένει^{PräAkt} ἡμῖν,^D ^{Pr} ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτὸ^N ^{Pr} εἴναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μέν^{Pt}
 bleibt uns, gut selbst zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τι^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N ^{PräM/P} ἐπιστήμης,^G τάχ^{Adv} ἀν^{Pt}
 etwas ist gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl
 εἴη^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μηδέν^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} δὲ^N ^{Pr}
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was
 οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N περιέχει,^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἀν^{Pt} τιν^A ^{Pr} αὐτὸ^A ^{Pr} ὑποπτεύοντες^N ^{PräAkt} εἴναι^{PräInfAkt}
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu sein
 ὄρθω^{Adv} ὑποπτεύοιΜΕΝ.^{PräAktKnj} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ^{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῆ^D [87e] γε^{Pt}
 richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich durch Tugend ja
 ἐσμὲν^{PräAkt} ἀγαθοί;^{AdjN} ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἀγαθοί,^{AdjN} ὠφέλιμοι.^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθα^{ArtAdjN}
 sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich alles denn die Guten
 ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Ppr}
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
 τῶν^{ArtG} ὡμολογημένων.^G ^{PerM/P} σκεψώμεθα^{AorM/PKnj} δὴ^{Pt} καθ^{Ppr} ἔκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N ^{PräAkt}
 der zu gegebenen. lässt uns prüfen ja gemäß jedem wieder aufnehmend

ποῖα^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} ἄ^N Pr ἡμᾶς^A Pr ὥφελεῖ.^{PrÄkt} ὑγίεια,^N φαμέν,^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ισχὺς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δῆ^{Pt} ταῦτα^N Pr λέγομεν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὥφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt}
und Reichtum eben diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταύτα^{AdjN} δὲ^{Pt} ταῦτά^N Pr φαμεν^{PrÄkt} ἐνίστε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PrÄlfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N Pr ἄλλως^{Adv}
die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden oder du anders
φήις^{PrÄkt} η^{Kon} οὕτως;^{Adv} οὐκ,^{Pt} ἀλλ'^{Kon} οὕτως.^{Adv} σκόπει^{PrÄktlmv} δῆ^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N Pr βλάπτει;^{PrÄkt}
sagst du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G Pr ἡγῆται,^{PrÄM/P} ὥφελεῖ^{PrÄkt} ἡμᾶς,^A Pr καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N Pr βλάπτει;^{PrÄkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὁρθὴ^{AdjN} χρῆσις,^N ὥφελεῖ,^{PrÄkt} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} βλάπτει;^{PrÄkt}
etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐ^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα.^{AorM/PKnj}
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lässt uns prüfen.
σωφροσύνη^A τι^N Pr καλεῖ^{PrÄkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνη^A καὶ^{Kon} ἀνδρεία^A καὶ^{Kon} εύμαθία^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} [88b] ἔγωγε.^N Pr
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich ja.
σκόπει^{PrÄktlmv} δῆ^{Pt} τούτων^G Pr ἄττα^N Pr σοι^D Pr δοκεῖ^{PrÄkt} μή^{Pt} ἐπιστήμη^N εἶναι^{PrÄlfAkt}
betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein
ἀλλ'^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης,^G εἰ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει,^{PrÄkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Pt} ὥφελεῖ;^{PrÄkt}
sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἷον^{Kon} ἀνδρεία,^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} φρόνησις^N ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ'^{Kon} οἷον^{Kon} θάρρος^N τι.^N Pr
zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas.
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῷ^{PrÄktKnj} ἄνθρωπος,^N βλάπτεται,^{PrÄM/P} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt}
nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt, wenn immer aber
σὺν^{Prp} νῷ,^D ὥφελεῖται;^{PrÄM/P} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὠσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εύμαθία.^N
mit Verstand, wird genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit.
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μανθανόμενα^N PrÄM/P καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N PrÄM/P ὥφέλιμα,^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά;^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα.^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G PrÄM/P μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾶ,^{PrÄkt} ἀφροσύνης^G δέ^{Kon} εἰς^{Prp} τούναντίον,^A ἔοικεν.^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverständes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τι^N Pr ἔστι^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D Pr ὥφελίμω^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἴναι,^{PrÄlfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A Pr δεῖ^{PrÄkt} εἴναι,^{PrÄlfAkt} ἐπειδήπερ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu sein, Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A αὐτὰ^N Pr μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A Pr οὔτε^{Kon} ὥφέλιμα^{AdjN} οὔτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN}
die Seele selbst zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich
ἔστιν,^{PrÄkt} προσγενομένης^G AorM/P δὲ^{Pt} φρονήσεως^G ἢ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt}
sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder Unverständes schädlich und
καὶ^{Kon} ὥφέλιμα^{AdjN} γίγνεται.^{PrÄM/P} κατὰ^{Prp} δῆ^{Pt} τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} λόγον^A ὥφέλιμόν^{AdjN} γε^{Pt}
auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja
οὖσαν^A PrÄkt τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PrÄkt} τιν^A Pr εἴναι.^{PrÄlfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PrÄkt}
seiend die Tugend Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint.
καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjN} ἀ^N Pr νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt sagten wir, Reichtum und auch die

τοιαῦτα, **AdjA** **τοτὲ** **Adv** **μὲν** **Pt** **ἀγαθὰ** **AdjN** **τοτὲ** **Adv** **δὲ** **Pt** **βλαβερὰ** **AdjN** **εἶναι**, **PräInfAkt** **ἄρα** **Pt** **οὐχ** **Pt** **ῶσπερ** **Kon**
 solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa nicht wie
τῇ **ArtD** **ἄλλῃ** **AdjD** **ψυχῆ** **D** **ἡ** **ArtN** **φρόνησις** **N** **ἡγουμένη** **N** **PräM/P** **ώφελιμα** **AdjN** **τὰ** **ArtN** **τῆς** **ArtG** **ψυχῆς**
 der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele
ἐποίει, **ImpAkt** **ἡ** **ArtN** **δὲ** **Pt** **ἀφροσύνη** **N** **βλαβερά**, **AdjN** **οὔτως** **Adv** **αὖ** **Adv** **καὶ** **Kon** **[88e]** **τούτοις** **D** **Pr** **ἡ** **ArtN**
 machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die
ψυχὴ **N** **όρθως** **Adv** **μὲν** **Pt** **χρωμένη** **N** **PräM/P** **καὶ** **Kon** **ἡγουμένη** **N** **PräM/P** **ώφελιμα** **AdjN** **αὐτὰ** **Pr** **ποιεῖ**, **PräAkt**
 Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie selbst macht,
μὴ **Pt** **όρθως** **Adv** **δὲ** **Pt** **βλαβερά**, **AdjN** **πάνυ** **Adv** **γε.** **Pt** **όρθως** **Adv** **δὲ** **Pt** **γε** **Pt** **ἡ** **ArtN** **ἔμφρων** **AdjN** **ἡγεῖται**, **PräM/P**
 nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt,
ἡμαρτημένως **Adv** **δὲ** **Kon** **ἡ** **ArtN** **ἄφρων**, **AdjN** **ἔστι** **PräAkt** **ταῦτα** **N** **Pr**
 fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: **οὐκοῦν** **Pt** **οὕτω** **Adv** **δὴ** **Pt** **κατὰ** **Prp** **πάντων** **AdjG** **εἰπεῖν** **AorSinfAkt** **ἔστιν**, **PräAkt** **τῷ** **ArtD** **ἀνθρώπῳ** **D** **τὰ** **ArtN**
 folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die
μὲν **Pt** **ἄλλα** **AdjN** **πάντα** **AdjN** **εἰς** **Prp** **τὴν** **ArtA** **ψυχὴν** **A** **ἀνηρτῆσθαι**, **PerM/PlInf** **τὰ** **ArtN** **δὲ** **Pt** **τῆς** **ArtG** **ψυχῆς**
 zwar anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele
αὐτῆς **Pr** **εἰς** **Prp** **φρόνησιν**, **A** **εἰ** **Kon** **μέλλει** **PräAkt** **ἀγαθὰ** **AdjN** **εἶναι**, **PräInfAkt** **καὶ** **Kon** **τούτῳ** **Pr** **τῷ** **ArtD**
 selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein und diesem dem
λόγῳ **D** **φρόνησιν** **ἄν** **Pt** **εἴη** **PräAktKnj** **τὸ** **ArtN** **ώφελιμον**, **AdjN** **φαμὲν** **PräAkt** **δὲ** **Pt** **τὴν** **ArtA** **ἀρετὴν**
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche. sagen wir aber die Tugend
ώφελιμον, **AdjN** **εἶναι**, **PräInfAkt** **πάνυ** **Adv** **γε.** **Pt** **φρόνησιν** **A** **ἄρα** **Pt** **φαμὲν** **PräAkt** **ἀρετὴν** **A** **εἶναι**, **PräInfAkt**
 nützlich zu sein; sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein,
ἢτοι **Pt** **σύμπασαν** **AdjA** **ἡ** **Kon** **μέρος** **N** **τι;** **Pr** **δοκεῖ** **PräAkt** **μοι** **D** **Pr** **καλῶς** **Adv** **λέγεσθαι**, **PräM/PlInf** **ῷ** **ij**
 oder eben ganz gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt zu werden, o
Σώκρατες, **V** **τὰ** **ArtA** **λεγόμενα**, **A** **PräM/P** **οὐκοῦν** **Pt** **εἰ** **Kon** **ταῦτα** **N** **Pr** **οὕτως** **Adv** **ἔχει**, **PräAkt** **οὐκ** **Pt** **ἄν** **Pt**
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so sich verhält, nicht wohl
εἴεν **PräAktOp** **φύσει** **D** **οἱ** **ArtN** **ἀγαθοί**, **AdjN** **οὐ** **Pt** **μοι** **D** **Pr** **δοκεῖ**, **PräAkt** **καὶ** **Kon** **[89b]** **γὰρ** **Pt** **ἄν** **Pt** **ποὺ** **Pt**
 wären von Natur die Guten. nicht mir scheint und denn wohl irgend
καὶ **Kon** **τόδι**, **N** **ἡν.** **ImpAkt** **εἰ** **Kon** **φύσει** **D** **οἱ** **ArtN** **ἀγαθοί**, **AdjN** **ἔγινοντο**, **ImpM/P** **ἥσάν** **ImpAkt** **ποὺ** **Pt** **ἄν** **Pt**
 und dies wäre wenn von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
ἡμῖν **Pr** **οἱ** **Pr** **ἔγιγνωσκον**, **ImpAkt** **τῷν** **ArtG** **νέων** **AdjG** **τοὺς** **ArtA** **ἀγαθοὺς**, **AdjA** **τὰς** **ArtA** **φύσεις**, **A** **οὓς** **Pr**
 uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche
ἡμεῖς **Pr** **ἄν** **Pt** **παραλαβόντες**, **N** **AorSAkt** **ἐκείνων** **G** **ἀποφηνάντων**, **G** **AorSAkt** **ἔφυλάττομεν**, **ImpAkt** **ἄν** **Pt** **ἐν** **Prp**
 wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl in
ἀκροπόλει, **D** **κατασημηνάμενοι**, **N** **AorM/P** **πολὺ**, **AdjA** **μᾶλλον**, **AdvKmp** **ἡ** **Kon** **τὸ** **ArtA** **χρυσίον**, **A** **ἴνα** **Kon** **μηδεὶς** **N** **Pr**
 der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand
αὐτοὺς **Pr** **διέφθειρεν**, **ImpAkt** **ἄλλο**, **Kon** **έπειδὴ**, **Kon** **ἀφίκοντο**, **AorM/Pop** **εἰς** **Prp** **τὴν** **ArtA** **ἡλικίαν**, **A**
 sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das Alter,
χρήσιμοι, **AdjN** **γίγνοντο**, **PräM/Pop** **ταῖς** **ArtD** **πόλεσι**, **D** **εἰκός** **N** **PerAkt** **γέ** **Pt** **τοι,** **Pt** **ῷ** **ij** **Σώκρατες**, **V** **ἄρ** **Pt** **οὐν** **Pt**
 nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
έπειδὴ, **Kon** **οὐ** **Pt** **φύσει**, **D** **οἱ** **ArtN** **ἀγαθοὶ**, **AdjN** **ἀγαθοὶ**, **AdjN** **γίγνονται**, **PräM/P** **ἄρα** **Pt** **[89c]** **μαθήσει**, **D**
 da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;
δοκεῖ, **PräAkt** **μοι** **D** **Pr** **ἡδη** **Adv** **ἀναγκαῖον**, **AdjA** **εἶναι**, **PräInfAkt** **καὶ** **Kon** **δῆλον**, **AdjN** **ῷ** **ij** **Σώκρατες**, **V** **κατὰ** **Prp**
 scheint mir schon notwendig zu sein und klar, o Sokrates, gemäß
τὴν **ArtA** **ὑπόθεσιν**, **A** **εἴπερ**, **Kon** **ἐπιστήμη** **N** **ἔστιν**, **PräAkt** **ἀρετή**, **N** **ὅτι** **Kon** **διδακτόν**, **AdjN** **ἔστιν**, **PräAkt**
 der Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
ἴσως **Adv** **νὴ** **Pt** **Δία**, **A** **ἄλλα**, **Kon** **μὴ** **Pt** **τοῦτο**, **N** **Pr** **οὐ** **Pt** **καλῶς**, **Adv** **ώμολογήσαμεν**; **AorAkt** **καὶ** **Kon** **μὴν** **Pt**
 vielleicht bei Zeus. sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich
ἔδοκε, **ImpAkt** **γε** **Pt** **ἄρτι**, **Adv** **καλῶς**, **Adv** **λέγεσθαι**, **PräM/PlInf** **ἄλλα**, **Kon** **μὴ** **Pt** **οὐκ** **Pt** **ἐν** **Prp** **τῷ** **ArtD** **ἄρτι**, **Adv**
 schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αύτὸ^A_{Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in
 τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα,^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N_{Pr} αύτοῦ^G_{Pr} ὡγίες^{AdjN}
 dem jetzt und in dem Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund
 εἶναι;^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} [89d] οὖν^{Pt} δῆ;^{Pt} πρὸς^{Ppr} τί^A_{Pr} βλέπων^N_{PräAkt} δυσχεραίνεις^{PräAkt} αύτὸ^A_{Pr}
 zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst übel es
 καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἦ^{ArtN} ἀρετή;^N ἐγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐρῶ,_{FuAkt} ὥιj
 und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o
 Μένων.^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αύτὸ^A_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἔστιν,^{PräAkt}
 Menon. das zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist,
 οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι;^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 nicht setze an nicht nicht gut gesagt zu werden dass aber nicht ist
 ἐπιστήμη,^N σκέψαι^{AorMedImv} ἔάν^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν.^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} γάρ^{Pt}
 Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies denn
 μοι^D_{Pr} εἰπέ·^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N_{Pr} πρᾶγμα^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
 mir sage wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur
 ἀρετή,^N οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αύτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr}
 Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja
 δοκεῖ.^{PräAkt} ούκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὖ^{Pt} οὐ^G_{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
 εἴεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} αύτὸ^A_{Pr} εἰκάζοντες^N_{PräAkt} εἰκάζομεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
 wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar
 εἶναι;^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα·^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 zu sein; ist dieses sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir
 εἶναι;^{PräInfAkt} zu sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} τινες^N_{Pr} εἴεν^{PräAktOp} αύτῆς^G_{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{AdjA}
 oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles
 ποιῶν^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εύρειν.^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Ppr} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ,_{PräAkt}
 machend nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche,
 καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} οὖς^A_{Pr} ἀν^{Pt} οἴωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
 und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein
 τοῦ^{ArtG} πράγματος.^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὥj Μένων,^V εἰς^{Ppr} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} Ἄνυτος^N
 der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
 δόε^N_{Pr} παρεκαθέζετο,^{ImpM/P} ω^D_{Pr} μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως.^G εἰκότως^{Adv} δὲ^{Kon} ἀν^{Pt}
 dieser saß bei, dem mitteilen mögen der Untersuchung, mit Recht aber wohl
 μεταδοίμεν.^{AorAktOp} Ἄνυτος^N γάρ^{Pt} δόε^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} μέν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
 würden mitteilen. Anytos denn dieser erstens zwar ist eines Vaters reichen und
 καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἄνθεμίωνος,^G δὲ^N_{Pr} ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Ppr} τοῦ^{ArtG}
 auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
 αύτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G_{PerAkt} τινός,^G_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv}
 Zufall noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich
 εἰληφὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die
 αύτοῦ^G_{Pr} σοφίᾳ^D κτησάμενος^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ἐπιμελείᾳ,^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} οὐχ^{Pt}
 seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht
 ὑπερήφανος^{AdjN} δοκῶν^N_{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὄγκωδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθῆς,^{AdjN}
 hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher,
 ἀλλὰ^{Kon} κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὔσταλὴς^{AdjN} ἀνήρ^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^A_{Pr} εὖ^{Adv}
 sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann dann diesen gut

ἔθρεψεν **AorAkt** καὶ **Kon** ἐπαίδευσεν, **AorAkt** ὡς **Kon** δοκεῖ **PräAkt** θηταίων **G Pr** τῷ **ArtD** πλήθει **D**
 er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge.
αἱροῦνται **PräM/P** γοῦν **Pt** αὐτὸν **A Pr** ἐπὶ **Prp** τὰς **ArtA** μεγίστας **AdjASup** ἀρχάς **A** δίκαιον **AdjN** δὴ **Pt** μετὰ **Prp**
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit
τοιούτων **AdjG** ζητεῖν **PräInfAkt** ἀρετῆς **G** πέρι **Prp** διδασκάλους, **A** εἴτ' **Kon** εἰσὶν **PräAkt** εἴτε **Kon** μή, **Pt** καὶ **Kon**
 solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und
 οἵτινες. **N Pr** σὺ **N Pr** οὖν **Pt** ἡμῖν, **D Pr** ωἴ 'Ανυτε, **V** συζήτησον, **AorAktImv** ἔμοι **D Pr** τε **Pt** καὶ **Kon** τῷ **ArtD**
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem
 σαυτοῦ **Pr** ξένω **D** Μένωνι **D** τῷδε, **D Pr** περὶ **Prp** τούτου **G Pr** τοῦ **ArtG** πράγματος **G** τίνες **N Pr** ἄν **Pt**
 deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl
 εἴλεν **PräAktOp** διδάσκαλοι. **N** ὥδε **Adv** δὲ **Kon** σκέψατε **AorMedImv** εἰ **Kon** βουλοίμεθα **PräM/POP** Μένωνα **A**
 wären Lehrer. so aber prüfe wenn wollten Menon
τόνδε **Pr** ἀγαθὸν **AdjA** ιατρὸν **A** γενέσθαι, **AorMedInf** [90c] παρὰ **Prp** τίνας **A Pr** ἄν **Pt** αὐτὸν **A Pr**
 diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn
πέμποιμεν **PräAktOp** διδασκάλους; **A** ἄρ· **Pt** οὐ **Pt** παρὰ **Prp** τοὺς **ArtA** ιατρούς, **A** πάνυ **Adv** γε. **Pt** τί **A Pr** δέ **Kon**
 würden senden Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber
 εἰ **Kon** σκυτοτόμον **A** ἀγαθὸν **AdjA** βουλοίμεθα **PräM/POP** γενέσθαι, **AorMedInf** ἄρ· **Pt** οὐ **Pt** παρὰ **Prp** τοὺς **ArtA**
 wenn Schuhmacher guten wollten zu werden, etwa nicht zu den
σκυτοτόμους; **A** ναί. **Pt** καὶ **Kon** τάλλα **ArtAdjN** οὕτως; **Adv** πάνυ **Adv** γε. **Pt** ὥδε **Adv** δή **Pt** μοι **D Pr** πάλιν **Adv**
 Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder
 περὶ **Prp** τῶν **ArtG** αὐτῶν **G Pr** εἰπέ. **AorSAktImv** παρὰ **Prp** τοὺς **ArtA** ιατρούς, **A** φαμέν, **PräAkt** πέμποντες **N PräAkt**
 über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend
 τόνδε **A Pr** καλῶς **Adv** ἄν **Pt** ἐπέμπομεν, **ImpAkt** βουλόμενοι **N PräM/P** ιατρὸν **A** γενέσθαι. **AorMedInf** ἄρ· **Pt**
 diesen gut wohl würden senden, wollend Arzt zu werden. etwa
 ὅταν **Kon** τοῦτο **A Pr** λέγωμεν, **PräAktKnj** τόδε **A Pr** λέγομεν, **PräAkt** [90d] ὅτι **Kon** παρὰ **Prp** τούτους **A Pr**
 wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese
 πέμποντες **N PräAkt** αὐτὸν **A Pr** σωφρονοίμεν **PräAktOp** ἄν **Pt** τοὺς **ArtA** ἀντιποιουμένους **A PräM/P** τε **Pt** τῆς **ArtG**
 sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der
τέχνης **G** μᾶλλον **AdvKmp** η **Kon** τοὺς **ArtA** μή, **Pt** καὶ **Kon** τοὺς **ArtA** μισθὸν **A** πραττομένους **A PräM/P** ἐπ., **Prt**
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für
 αὐτῷ **D Pr** τούτῳ, **D Pr** ἀποφήναντας **A AorAkt** αὐτοὺς **A Pr** διδασκάλους **A** τοῦ **ArtG** βουλομένου **G PräM/P**
 dieses diesem, kundgetan habende sich selbst Lehrer des Wollenden
 ιέναι **PräInfAkt** τε **Pt** καὶ **Kon** μανθάνειν; **PräInfAkt** ἄρ· **Pt** οὐ **Pt** πρὸς **Prp** ταῦτα **A Pr** βλέψαντες **N AorAkt** καλῶς **Adv**
 zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses geblickt habend gut
 ἄν **Pt** πέμποιμεν; **PräAktOp** ναί. **Pt** οὐκοῦν **Pt** καὶ **Kon** περὶ **Prp** αὐλήσεως **G** καὶ **Kon** τῶν **ArtG** ἄλλων **AdjG** τὰ **ArtN**
 wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die
 αὐτὰ **N Pr** ταῦτα; **N Pr** [90e] πολλὴ **AdjN** ἄνοιά **N** ἔστι **PräAkt** βουλομένους **A PräM/P** αὐλητήν **A** τινα **A Pr**
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen
 ποιῆσαι **AorAktInf** παρὰ **Prp** μὲν **Pt** τοὺς **ArtA** ὑπισχνουμένους **A PräM/P** διδάξειν **FuAktInf** τὴν **ArtA** τέχνην **A**
 zu machen zu zwar die versprechenden zu lehren die Kunst
 καὶ **Kon** μισθὸν **A** πραττομένους **A PräM/P** μή **Pt** ἔθέλειν **PräInfAkt** πέμπειν, **PräInfAkt** ἄλλοις **AdjD** δέ **Kon** τισιν **D Pr**
 und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber einigen
 πράγματα **A** παρέχειν, **PräInfAkt** ζητοῦντα **A PräAkt** μανθάνειν **PräInfAkt** παρὰ **Prp** τούτων, **G Pr** οἱ **N Pr** μήτε **Kon**
 Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder
 προσποιοῦνται **PräM/P** διδάσκαλοι **N** εἴναι **PräInfAkt** μήτ', **Kon** ἔστιν **PräAkt** αὐτῶν **G Pr** μαθητὴς **N** μηδεὶς **N Pr**
 sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand
 τούτου **G Pr** τοῦ **ArtG** μαθήματος **G** ὁ **A Pr** ἡμεῖς **N Pr** ἀξιοῦμεν **PräAkt** μανθάνειν **PräInfAkt** παρ', **Prp** αὐτῶν **G Pr**
 dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen von ihnen
 ὃν **A Pr** ἄν **Pt** πέμπω **MEN.** **PräAktKnj** οὐ **Pt** πολλή **AdjN** σοι **D Pr** δοκεῖ **PräAkt** ἀλογία **N** εἴναι; **PräInfAkt** ναὶ **Pt** μὰ **Pt**
 wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja bei
 Δία **A** ἔμοιγε, **D Pr** καὶ **Kon** ἀμαθία **N** γε **Pt** πρός. **Prp** Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις·^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A_{Pr} μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam

βουλεύεσθαι^{PräM/PlInf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G_{Pr} Μένωνος.^G οὗτος^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ω̄
sich beraten über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o

Ἄνυτε,^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρός^{Prp} με^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und

ἀρετῆς^G ἦ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποι^N τάς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut

διοικοῦσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} θεραπεύουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger

καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde Gäste auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig

ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ταύτην^A_{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
eines Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen

ἄν^{Pt} πέμποντες^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} πέμποιΜΕΝ·^{PräAktOp} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem

ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνούμενους^A_{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer

εἶναι^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} ἀποφήναντας^A_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} κοινοὺς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu sein und kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem

βουλομένω^D_{PräM/P} μανθάνειν,^{PräInfaAkt} μισθὸν^A τούτου^G_{Pr} ταξαμένους^A_{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu lernen, Lohn dieses fest gesetzt habend und auch

πραττομένους;^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους,^A_{Pr} ω̄^{ij} Σώκρατες;^V οἴσθα_{PerAkt} δῆπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weiß wohl

καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποι^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς.^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.

Ἡράκλεις,^V [91c] εὔφημει,^{PräAktImv} ω̄^{ij} Σώκρατες.^V μηδένα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γ^{Pt} ἔμων^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder

οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων,^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον,^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι,_{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,

ἄστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} ἐλθόντα^A_{AorAkt} λωβηθῆναι,_{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} γε^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja offenkundig

ἐστι^{PräAkt} λάβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορὰ^N τῶν^{ArtG} συγγιγνοΜένων.^G_{PräM/P} πᾶς^{Adv} λέγεις,_{PräAkt} ω̄^{ij}
ist Schande und auch Vererb der Zusammen kommenden. wie sagst, o

Ἄνυτε,^V οὔτοι^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιουΜένων^G_{PräM/P} τι^N_{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/PlInf}
Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf

εὔεργετεῖν^{PräInfaAkt} τοσοῦτον^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ὅσον^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
wohltun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur

οὐκ^{Pt} ὠφελοῦσιν,^{PräAkt} ὕστερο^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ὅτι^N_{Pr} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr}
nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen

παραδῶ,_{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν;_{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G_{Pr}
über gäbe, sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen

φανερῶς^{Adv} χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι;_{PräM/PlInf} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} ὅπως^{Adv}
offenkundig Geld fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie

σοι^D_{Pr} πιστεύσω·_{AorAktKnj} οἴδα_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρα^A ἔνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpa} χρήματα^A
dir glauben möge. ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder

κτησάμενον^A_{AorMed} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίαν^A τε,^{Pt} ὃς^N_{Pr} οὕτω^{Adv}
angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so

περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A ἡργάζετο,_{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν.^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher.

καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἔργαζόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA}
und doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἰμάτια^A ἔξακούμενοι^N Präm/P οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/Pop} λαθεῖν^{AorInfAkt}
 alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten unerkannt bleiben
 τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N PräAkt ἦ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
 dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfingen die
 ἰμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα,^A ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν,^{PräAktOp} ταχὺ^{Adv} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
 λιμῷ^D ἀποθάνοιεν, ^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
 Hunger sterben würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb verborgen
 διαφθείρων^N PräAkt τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A Präm/P καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N PräAkt
 verderbend die Zusammen kommenden und schlechtere weg sendend
 ἦ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἦ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἷμαι^{Präm/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A Pr
 als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn
 ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἔγγυς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα^{AdjA} ἔτη^A γεγονότα,^A PerAkt τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt}
 zu sterben nahe und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A PräAkt
 in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D Pr ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὶ^A Pr
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier
 εὔδοκιμῶν^N PräAkt οὐδὲν^A Pr πέπαυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας,^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
 ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N PerAkt ἔκεινου,^G Pr οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 andere sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch
 νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες.^N PräAkt πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
 jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument
 εἰδότας^{PerAkt} αὐτοὺς^A Pr ἔξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{Präm/PlIn} τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjAN} ἦ^{Kon}
 wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder
 λεληθέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἔσαυτούς;^A Pr καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{Präm/PlIn} ἀξιώσομεν^{FuAkt}
 unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen
 τούτους,^A Pr οὓς^A Pr ἔνιοι^N Pr φασι^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι;^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG}
 diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit
 γε^{Pt} δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι,^{Präm/PlIn} ὥι^V Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
 ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die
 τούτοις^D Pr διδόντες^N PräAkt ἀργύριον^A τῶν^{ArtG} νέων,^{AdjGN} τούτων^G Pr δ'^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp}
 diesen gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr
 οἱ^{ArtN} τούτοις^D Pr ἐπιτρέποντες,^N PräAkt οἱ^{ArtN} προσήκοντες,^N PräAkt πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup}
 die diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten
 πάντων^{AdjG} αἱ^{ArtN} πόλεις,^N ἔωσαν^N AorAkt αὐτοὺς^A Pr εἰσαφικνεῖσθαι^{Präm/PlIn} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht
 ἔξελαύνουσαι,^N PräAkt εἴτε^{Kon} τις^N Pr ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
 hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es
 ἀστός.^N πότερον^{Pt} δέ,^{Pt} ὥι^V Ἀνυτε,^V ἥδικηκέ^{PerAkt} τίς^N Pr σε^A Pr τῷν^{ArtG} σοφιστῶν,^G ἦ^{Kon} τί^A Pr
 Bürger. ob aber, o Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum
 οὗτως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr χαλεπὸς^{AdjN} εἰ;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N Pr συγγένονα^{PerAkt}
 so ihnen feindlich bist; auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin
 πώποτε^{Adv} αὐτῶν^G Pr οὐδενί,^D Pr ούδ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔάσαιμι^{AorAktOp} τῷν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} οὐδένα.^A Pr
 jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde der Meinen keinen.
 ἄπειρος^{Adj} ἄρ,^{Pt} εἰ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῷν^{ArtG} ἀνδρῶν;^G καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε.^{Pt} πῶς^{Adv} [92c]
 unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie
 οὖν^{Pt} ἄν,^{Pt} ὥι^V δαιμόνιε,^V εἰδείς^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G εἴτε^{Kon} τι^N Pr
 nun wohl, o Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas

ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} εἴτε^{Kon} φλαῦρον, ^{AdjA} οὐ^G ^{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN}
 Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren
 εἶτε;^{PräAktOp} ὅφδίως^{Adv} τούτους^A ^{Pr} γοῦν^{Pt} οἴδα^{PerAkt} οἱ^N ^{Pr} εἰσιν, ^{PräAkt} εἴτη^{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN}
 wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun unerfahren
 αὐτῶν^G ^{Pr} εἰμι^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή.^{Pt} μάντις^N εἰ^{PräAkt} ἵσως, ^{Adv} ω̄ι^J Ἀνυτε.^V ἐπεὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt}
 von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja
 ἀλλως^{Adv} οἴσθα^{PerAkt} τούτων^G ^{Pr} πέρι, ^{Prp} ἐξ^{Prp} ων^G ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ['] ^{PräAktOp} ἄν.^{Pt}
 anders weißt davon über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl.
 ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} οὐ^{Pt} τούτους^A ^{Pr} ἐπιζητοῦμεν^{PräAkt} τίνες^N ^{Pr} εἰσίν, ^{PräAkt} παρ'^{Prp} οὖς^A ^{Pr} ἀν^{Pt} [92d]
 aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei welche wohl
 Μένων^N ἀφικόμενος^N ^{AorMed} μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο— ^{AorMedOp} οὔτοι^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γάρ,^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N ^{Pr}
 Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn du
 βούλει,^{PräAkt} ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί—^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A ^{Pr} εἰπὲ^{AorAktImv} ἡμῖν,^D ^{Pr}
 willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A ^{Pr} ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N ^{AorAkt} αὐτῷ^D ^{Pr}
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm
 παρὰ^{Prp} τίνας^A ^{Pr} ἀφικόμενος^N ^{AorMed} ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ἥν^A ^{Pr} νυνδῆ^{Adv}
 bei welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben
 ἔγὼ^N ^{Pr} διῆλθον^{AorSAkt} γένοιτ['] ^{AorMedOp} ἀν^{Pt} ἄξιος^{AdjN} λόγου.^G τί^A ^{Pr} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} οὐ^{Pt} σὺ^N ^{Pr}
 ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du
 ἔφρασας;^{AorAkt} ἀλλ᾽^{Kon} οὖς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἔγὼ^N ^{Pr} ὥμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G ^{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt}
 sagtest; sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein,
 εἶπον,^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} λέγων,^N ^{PräAkt} ώς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} φίς^C ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv}
 sagte ich, sondern zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du und vielleicht
 τί^N ^{Pr} λέγεις;^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D ^{Pr} εἰπὲ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp}
 etwas sagst du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
 τίνας^A ^{Pr} ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων.^G εἰπὲ^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G ^{Pr} βούλει.^{Präm/P} τί^A ^{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG}
 welche er komme der Athener sage Name wessen du willst. warum aber eines
 ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt} ἀκοῦσαι;^{AorInfAkt} ὄτῳ^D ^{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐντύχη^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G
 Menschen Name bedarf es zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener
 τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν,^{KonAdjG} οὐδεὶς^N ^{Pr} εστιν^{PräAkt} δὲ^N ^{Pr} οὐ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} αὐτὸν^A ^{Pr}
 der guten schönen und guten, niemand ist der nicht besser ihn
 ποιήσει^{FuAkt} ἦ^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταί,^N έάνπερ^{Kon} έθέλῃ^{Präm/PKnj} πείθεσθαι^{Präm/Plnf}
 machen wird als die Sophisten, wenn nur er will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} οὔτοι^N ^{Pr} οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG}
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst
 ἐγένοντο^{AorMed} τοιοῦτοι,^{AdjN} παρ'^{Prp} οὐδενὸς^G ^{Pr} μαθόντες^N ^{AorSAkt} ὅμως^{Adv} μέντοι^{Pt} ἄλλους^{AdjA}
 wurden so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere
 διδάσκειν^{PräInfAkt} οἴοι^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N ^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} ἀ^A ^{Pr} αὐτοὶ^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἔμαθον;^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und
 τούτους^A ^{Pr} ἔγωγε^N ^{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} μαθεῖν,^{AorInfAkt} ὄντων^G ^{PräAkt}
 diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden
 καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν,^{KonAdjG} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D ^{Pr} πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 guten schönen und guten oder nicht scheinen dir viele und gute
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐν^{Prp} τῇδε^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἄνδρες;^N ἔμοιγε,^D ^{Pr} ω̄ι^J Ἀνυτε.^V καὶ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt}
 geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv} ἀγαθοὶ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πολιτικά,^{AdjA} καὶ^{Kon} γεγονέναι^{PerInfAkt} ξτι^{Adv} οὐχ^{Pt}
 scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht
 ἥττον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλοι^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγόνασιν^{PerAkt}
 weniger als zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G Pr ἀρετῆς;^G τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt} ἐστιν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὐ^G Pr ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D Pr
 der ihrer eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὅν^N Pr οὐ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἄγαθοι^{AdjN} ή^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε, Adv οὐδ'^{Pt}
 trifft zu seiend: nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Ppr} τῷ^{ArtD} πρόσθεν, Adv [93b] ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} ἀρετὴ^N
 ob geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦΜΕΝ.^{PräAkt} τοῦτο^N Pr δὲ^{Pt} σκοποῦντες^N PräAkt τόδε^A Pr σκοποῦμεν,^{PräAkt} ἄρα^{Pt}
 seit langem prüfen wir. dies aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa
 οἱ^{ArtN} ἄγαθοι^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A Pr
 die guten Männer sowohl der jetzt als auch der Früheren diese
 τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ήν^A Pr αὐτοὶ^N Pr ἄγαθοι^{AdjN} ἥσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἀλλω^{AdjD}
 die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und einem anderen
 παραδοῦναι,^{AorSinfAkt} ή^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N Pr ἀνθρώπῳ^D οὐδὲ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu übergeben, oder nicht übergebar dies dem Menschen auch nicht empfangbar
 ἄλλω^{AdjD} παρ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} τοῦτο^N Pr ἐστιν^{PräAkt} δὲ^N Pr πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἔγώ^N Pr
 einem anderen von einem anderen: dies ist was seit langem suchen wir ich
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} Μένων.^N ὕδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G Pr λόγου^G
 und auch und Menon. so nun betrachte aus des deiner eigenen Rede:
 Θεμιστοκλέα^A οὐ^{Pt} ἄγαθὸν^{AdjA} ἀν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι;^{PerInfAkt} ἔγωγε,^N Pr
 Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann geworden zu sein; ich ja,
 πάντων^{AdjG} γε^{Pt} μάλιστα.^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἄγαθόν,^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N Pr ἄλλος^{AdjN}
 aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur jemand anderer
 τῆς^{ArtG} αὐτοῦ^G Pr ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ήν,^{ImpAkt} κάκεινον^{KonA} Pr εἶναι;^{PräInfAkt} οἵμαι^{PräM/P}
 der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich
 ἔγωγε,^N Pr εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε.^{Pt} ἀλλ',^{Kon} οἴει,^{PräM/P} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐβουλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA}
 ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere
 τέ^{Pt} τινας^A Pr καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} γενέσθαι,^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA}
 und auch einige gute schöne und gute zu werden, am meisten aber wohl den
 ὃν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ;^G Pr ή^{Kon} οἴει^{PräM/P} αὐτὸν^A Pr φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv}
 Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und absichtlich
 οὐ^{Pt} παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ήν^A Pr αὐτὸς^N Pr ἄγαθὸς^{AdjN} ήν;^{ImpAkt} ή^{Kon} οὐ^{Pt}
 nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὑὸν^A ιππέα^A μὲν^{Pt} ἐδιδάξατο^{AorMed}
 hast gehört dass Themistokles Kleophaeon den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἄγαθόν;^{AdjA} ἐπέμενεν^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος^{AdjN} ἐστηκώς,^N PerAkt καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht gestanden habend, und
 ἡκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA}
 er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἥργαζετο^{ImpM/P} ἦ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr αὐτὸν^A Pr ἐπαιδεύσατο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν,^{AdjA}
 verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt,
 ὅσα^N Pr διδασκάλων^G ἄγαθῶν^{AdjG} εἰχετο^{ImpM/P} ή^{Kon} ταῦτα^A Pr οὐ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῷ^{ArtG}
 so viel als der guten sich hielt an: oder dieses nicht hast gehört der
 πρεσβυτέρων;^{AdjGKmp} ἀκήκοα^{PerAkt} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄρα^{Pt} τῇν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὑέος^G αὐτοῦ^G Pr
 Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἥτιάσατ'^{AorM/P} ἄν^{Pt} τις^N Pr εἶναι^{PräInfAkt} κακήν.^{AdjA} ἵσως^{Adv} [93e] οὐ^{Pt} ἀν.^{Pt} τί^A δὲ^{Pt} τόδε;^N Pr
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ως^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνήρ^N ἄγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophaos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἀπερ^A Pr ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ,^G Pr ἡδη^{Adv} τοῦ^G Pr ἀκήκοας^{PerAkt} ή^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ή^{Kon}
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jüngeren oder
 πρεσβυτέρου;^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A Pr μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/PlIn}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen

αύτὸν^A **πρ** τὸν^{ArtA} αύτοῦ^G **πρ** ὑὸν^A παιδεῦσαι, **AorInfAkt** ἥν^A **πρ** δὲ^{Pt} αύτὸς^N **πρ** σοφίαν^A ἥν^{ImpAkt} war
 ihn den seinen eigenen Sohn auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war
σοφός, **AdjN** οὐδὲν^A **πρ** τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, **AorInfAkt** εἴπερ^{Kon} ἥν^{ImpAkt} γε^{Pt}
 weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja
διδακτὸν **AdjN** ἡ^{ArtN} ἀρετῆ;^N ἵσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί'^A οὐ^{Pt}
 lehrbar die Tugend: vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης] οὗτος^N **πρ** μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^D **πρ** τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς^G ὃν^A **πρ** καὶ^{Kon} σὺ^N **πρ** ὁμολογεῖς **PräAkt**
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 unter den Besten der Früheren zu sein: einen anderen aber ja
σκεψώμεθα, **AorM/PKnj** Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἡ^{Kon} τοῦτον^A **πρ** οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς **PräAkt**
 lässt uns prüfen, Aristeides den des Lysimachos oder diesen nicht gibst du zu
ἀγαθὸν **AdjA** γεγονέναι; **PerInfAkt** ἔγωγε^N **πρ** πάντως^{Adv} δήπου^{Pt} ούκον^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N **πρ** τὸν^{ArtA}
 gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den
 ὑὸν^A τὸν^{ArtA} αύτοῦ^G Λυσίμαχον^A ὅσα^A **πρ** μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἰχετο, **ImpM/P** κάλλιστα **AdvSup**
 Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten
Ἀθηναίων **G** ἐπαίδευσε, **AorAkt** ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ **PräAkt** σοι^D **πρ** ὄτουσον^G **πρ**
 der Athener bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden
πεποιηκέναι; **PerInfAkt** τούτῳ^D γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγένονας **PerAkt** καὶ^{Kon} ὥρας **PräAkt**
 gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst
 οἵος^{AdjN} ἐστιν. **PräAkt** εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} βούλει, **PräM/P** Περικλέα, **A** [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv}
 welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles, so großartig
σοφὸν **AdjA** ἄνδρα, **A** οἴσθ' **PerAkt** ὅτι^{Kon} δύο^{AdjA} ὑεῖς^A ἔθρεψε, **AorAkt** Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξάνθιππον, **A**
 verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos;
 ἔγωγε^N **πρ** τούτους^A **πρ** μέντοι, **Pt** ως^{Kon} οἴσθα **PerAkt** καὶ^{Kon} σύ, **N** **πρ** ιππέας^A μὲν^{Pt} ἔδιδαξεν **AorAkt**
 ich ja. diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte
οὐδενὸς **G** **πρ** χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων, **G** καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τάλλα **ArtAdjA**
 keines schlechter der Athener, und Musik und Wettkampf und die übrigen
ἐπαίδευσεν **AorAkt** ὅσα^N **πρ** τέχνης^G εἶχεται, **PräM/P** οὐδενὸς^G **πρ** χείρους^{AdjAKmp} ἀγαθοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter gute aber also
ἄνδρας **A** οὐκ^{Pt} ἐβούλετο, **ImpM/P** ποιῆσαι; **AorInfAkt** δοκῶ^{PräAkt} μέν, **Pt** ἐβούλετο, **ImpM/P** ἄλλα^{Kon} μὴ^{Pt}
 Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht
οὐκ **Pt** οὐ^{PräAktKnj} διδακτόν, **AdjN** ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀλίγους^{AdjA} οἴη^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst auch die
φαυλοτάτους **AdjASup** Ἀθηναίων **G** ἀδυνάτους^{AdjA} γεγονέναι **PerInfAkt** τοῦτο^N **πρ** τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα, **N**
 schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die Sache,
ἐνθυμήθητι **AorM/Plmv** ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt} δύο^{AdjA} ὑεῖς^A ἔθρεψεν, **AorAkt** Μελησίαν^A καὶ^{Kon}
 bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und
Στέφανον, **A** καὶ^{Kon} τούτους^A **πρ** ἐπαίδευσεν **AorAkt** τά^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν **AorAkt**
 Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen
κάλλιστα **AdvSup** Ἀθηναίων— τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ξανθία^D ἔδωκε, **AorAkt** τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὔδώρῳ^D
 am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudorus-
οὐτοὶ **N** **πρ** δέ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν **ImpAkt** τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} κάλλιστα **AdvSup** παλαίσιν— **πρäinfAkt** ἦ^{Kon} οὐ^{Pt}
 diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht
μέμνησαι; **PerM/P** ἔγωγε^N **πρ** ἀκοῇ^D οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N **πρ** οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ποτε, **Pt** οὐ^G **πρ**
 erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo
 μὲν^{Pt} ἔδει **ImpAkt** δαπανώμενον^A **PräM/P** [94d] διδάσκειν, **PräinfAkt** ταῦτα^A **πρ** μὲν^{Pt} ἔδιδαξε **AorAkt**
 zwar es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte
τοὺς **ArtA** παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αύτοῦ, **G** οὐ^G **πρ** δὲ^{Kon} οὐδὲν^A **πρ** ἔδει **ImpAkt** ἀναλώσαντα^A **AorAkt**
 die Söhne die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend

ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι, _{AorInfAkt} ταῦτα^A _{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδίδαξεν, _{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN}
 gute Männer zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar
 ἦν; _{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ἵσως^{Adv} ὁ^{ArtN} Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN} ἦν, _{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦσαν _{ImpAkt}
 war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren
 αὐτῷ^D _{Pr} πλεῖστοι^{AdjNSup} φίλοι^N Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} συμμάχων;^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G
 ihm die meisten Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses
 μεγάλης^{AdjG} ἦν _{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο _{ImpM/P} μέγα^{Adv} ἐν_{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν_{Prp} τοῖς^{ArtD}
 großen war und konnte viel in der Stadt und in den
 ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλησιν,^D ὥστε^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἦν _{ImpAkt} τοῦτο^N _{Pr} διδακτόν,^{AdjN} ἔξευρεῖν_{AorInfAkt} ἂν^{Pt}
 anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl
 ὅστις^N _{Pr} ἔμελλεν _{ImpAkt} αὐτοῦ^G _{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑεῖς^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ποιήσειν, _{AorInfAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 wer im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der
 ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^N _{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων, _{AdjG} [94e] εἰ^{Kon} αὐτὸς^N _{Pr} μὴ^{Pt} ἐσχόλαζεν_{ImpAkt} διὰ_{Prp}
 Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst nicht hatte Muße wegen
 τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν.^A ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὡī^j ἐταῖρε^V Ἀνυτε,^V μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἢ_{PräAktKnj}
 der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht nicht sei
 διδακτὸν^{AdjN} ἀρετή.^N
 lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἀνυτος]: ὡī^j Σώκρατες,^V ῥαδίως^{Adv} μοι^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν_{PräInfAkt} ἀνθρώπους.^A ἔγω^N _{Pr} μὲν^{Pt}
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu reden Menschen. ich zwar
 οὖν^{Pt} ἄν^{Pt} σοι^D _{Pr} συμβουλεύσαιμι, _{AorAktOp} εἰ^{Kon} ἐθέλεις_{PräM/P} ἐμοὶ^D _{Pr} πείθεσθαι, _{PräM/PlInf}
 nun wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen,
 εὐλαβεῖσθαι· _{PräM/PlInf} ὡς^{Kon} ἵσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν_{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D ῥᾶσθαι_{AdvKmp} ἐστιν_{PräAkt}
 sich hüten da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist
 κακῶς^{Adv} ποιεῖν_{PräInfAkt} ἀνθρώπους.^A ἢ^{Kon} εὖ,^{Adv} ἐν_{Prp} τῇδε^D _{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πάνυ.^{Adv} οἴμαι_{PräM/P}
 schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr meine ich
 δὲ^{Kon} σὲ^A _{Pr} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A _{Pr} εἰδέναι._{PerInfAkt} ὡī^j Μένων,^V Ἀνυτος^N μέν^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt}
 aber dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint
 χαλεπαίνειν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} θαυμάζω. _{PräAkt} οἴεται_{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A _{Pr} πρῶτον_{AdvSup} μὲν^{Pt}
 zu zürnen, und nichts staune ich. meint denn mich zuerst zwar
 κακηγορεῖν_{PräInfAkt} τούτους^A _{Pr} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας,^A ἐπειτα^{Adv} ἡγεῖται_{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N _{Pr}
 schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst
 εἶναι_{PräInfAkt} εἰς^N _{Pr} τούτων.^G ἀλλ᾽^{Kon} οὗτος^N _{Pr} μὲν^{Pt} ἔάν^{Kon} ποτε^{Pt} γνῶ^{AorSAktKnj} οἶον^{AdjA}
 zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art
 ἐστιν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν, _{PräInfAkt} παύσεται_{FuM/P} χαλεπαίνων,^N _{PräAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon}
 ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt aber
 ἀγνοεῖ· _{PräAkt} σὺ^N _{Pr} δέ^{Kon} μοι^D _{Pr} εἰπέ, _{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prt} ὑμῖν^D _{Pr} εἰσιν_{PräAkt} καλοὶ^{AdjN}
 verkennt du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne
 κάγαθοι^{KonAdjN} ἄνδρες;^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A _{Pr} [95b] οὖν,^{Pt} ἐθέλουσιν_{PräM/P} οὗτοι^N _{Pr} παρέχειν_{PräInfAkt}
 und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar reichen
 αὐτοὺς^A _{Pr} διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} ὁμολογεῖν_{PräInfAkt} διδάσκαλοι^N τε^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt}
 sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein
 καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετήν;^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία, ^A ὡī^j Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt}
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl
 αὐτῶν^G _{Pr} ἀκούσαις_{AorSAktOp} ὡς^{Kon} διδακτόν,^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} φῶμεν_{PräAktKnj} οὖν^{Pt}
 von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also
 τούτους^A _{Pr} διδασκάλους^A εἶναι_{PräInfAkt} τούτου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G οἷς^D _{Pr} μηδὲ^{Kon} αὐτὸ^N _{Pr}
 diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies
 τοῦτο^N _{Pr} ὁμολογεῖται; _{PräM/P} οὐ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ,_{PräAkt} ὡī^j Σώκρατες,^V τί^A _{Pr} δε^{Kon} δῆ;^{Pt} οἱ^{ArtN}
 selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die

σοφισταί^N **σοὶ^D** **πρ** **οὗτοί^N**, **πρ** **οὕπερ^N** **πρ** **μόνοι^{AdjN}** **έπαγγέλλονται^{PräM/P}** **δοκοῦσι^{PräAkt}** **διδάσκαλοί^N**
 Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer
εἶναι^{PräInfAkt} **ἀρετῆς^G** **καὶ^{Kon}** [95c] **Γοργίου^G** **μάλιστα^{AdvSup}** **ῷοι^A** **Σώκρατες^V** **ταῦτα^A** **πρ**
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses
ἄγαματι^{PräM/P} **ὅτι^{Kon}** **οὐκ^{Pt}** **ἄν^{Pt}** **ποτε^{Pt}** **αὐτοῦ^G** **πρ** **τοῦτο^A** **πρ** **ἀκούσαις^{AorSAktOp}** **ὑπίσχνουμένου^G** **πρ**
 bewundere ich, dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden,
ἄλλα^{Kon} **καὶ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **ἄλλων^{AdjG}** **καταγελᾶ^{PräAkt}** **ὅταν^{Kon}** **ἀκούσῃ^{AorSAktKnj}**
 sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre
ὑπίσχνουμένων^G **πρ** **ἄλλα^{Kon}** **λέγειν^{PräInfAkt}** **οἴται^{PräM/P}** **δεῖν^{PräInfAkt}** **ποιεῖν^{PräInfAkt}** **δεινούς^{AdjA}**
 versprechenden: sondern reden meint nötig sein zu machen gewandte.
οὐδέ^{KonPt} **ἄρα^{Pt}** **σοὶ^D** **πρ** **δοκοῦσιν^{PräAkt}** **οἱ^{ArtN}** **σοφισταί^N** **διδάσκαλοί^N** **εἶναι;** **οὐκ^{Pt}** **ἔχω^{PräAkt}**
 und nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich
λέγειν^{PräInfAkt} **ῷοι^A** **Σώκρατες^V** **καὶ^{Kon}** **γὰρ^{Pt}** **αὐτὸς^N** **πρ** **οὕπερ^N** **πρ** **οἱ^{ArtN}** **πολλοὶ^{AdjN}** **πέπονθα^{PerAkt}**
 zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren.
τοτὲ^{Adv} **μέν^{Pt}** **μοὶ^D** **πρ** **δοκοῦσιν^{PräAkt}** **τοτὲ^{Adv}** **δέ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **οἰσθα^{PerAkt}** **δέ^{Kon}** **ὅτι^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **μόνον^{Adv}**
 einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur
σοὶ^D **πε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τοῖς^{ArtD}** **ἄλλοις^{AdjD}** **τοῖς^{ArtD}** **πολιτικοῖς^{AdjD}** **τοῦτο^N** **πρ** **δοκεῖ^{PräAkt}** **τοτὲ^{Adv}** **μέν^{Pt}**
 dir und auch den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar
εἶναι^{PräInfAkt} **διδακτόν^{AdjN}** **τοτὲ^{Adv}** **δέ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **ἄλλα^{Kon}** [95d] **καὶ^{Kon}** **Θέογνιν^A** **τὸν^{ArtA}** **ποιητὴν^A**
 zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter
οἰσθ'^{PerAkt} **ὅτι^{Kon}** **ταύτα^{AdjA}** **ταῦτα^A** **λέγει;^{PräAkt}** **ἐν^{Prp}** **ποίοις^{AdjD}** **ἐπεσιν^D** **ἐν^{Prp}** **τοῖς^{ArtD}**
 weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den den
ἐλεγείοις^D **οὐ^G** **πρ** **λέγει—^{PräAkt}**
 Elegien, wo sagt—

καὶ^{Kon} **παρὰ^{Prp}** **τοῖσιν^{ArtD}** **πίνε^{PräAktImv}** **καὶ^{Kon}** **ἔσθιε^{PräAktImv}** **καὶ^{Kon}** **μετὰ^{Prp}** **τοῖσιν^{ArtD}**
 und bei den trinke und mit den
ἴζε^{PräAktImv} **καὶ^{Kon}** **ἄνδανε^{PräAktImv}** **τοῖς^{ArtD}** **ὦν^G** **μεγάλη^{AdjN}** **δύναμις^N**
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
ἔσθλῶν^{AdjG} **μὲν^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ἄπ^{Prp}** **ἔσθλα^{AdjA}** **διδάξεαι^{FuM/P}** **ἡν^{Kon}** **δέ^{Kon}** **κακοῖσιν^{AdjD}**
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen wenn aber den Schlechten
συμμίσγης^{PräAktKnj} **ἀπολεῖς^{FuAkt}** **καὶ^{Kon}** **τὸν^{ArtA}** **ἔόντα^A** **πρ** **νόον^A**
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: **οἰσθ'** **PerAkt** **ὅτι^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **τούτοις^D** **πρ** **μὲν^{Pt}** **ῷος^{Kon}** **διδακτοῦ^{AdjG}** **οὐσης^G** **πρ** **τῆς^{ArtG}** **ἀρετῆς^G**
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
λέγει;^{PräAkt} **φαίνεται^{PräM/P}** **γε^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **ἄλλοις^{AdjD}** **δέ^{Kon}** **γε^{Pt}** **όλιγον^{AdjA}** **μεταβάς^N** **—^{AorSAkt}**
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} **δέ^{Kon}** **ἡν^{ImpAkt}** **ποιητόν^{AdjN}** **φησί^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **ἔνθετον^{AdjN}** **ἄνδρι^D** **νόημα^N**
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: **λέγει^{PräAkt}** **πως^{Pt}** **ὅτι—^{Kon}**
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} **ἄν^{Pt}** **μισθοὺς^A** **καὶ^{Kon}** **μεγάλους^{AdjA}** **ἔφερον^{ImpAkt}**
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: **οἱ^{ArtN}** **δυνάμενοι^N** **πρ** **τοῦτο^A** **ποιεῖν^{PräInfAkt}** **καὶ—^{Kon}**
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός,^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,
 πειθόμενος^N PräM/P μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N PräAkt
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ^{'A} ἀγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: έννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N Pr αὐτῷ^D Pr πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάνατία^{AdjN}
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile
 λέγει; PräAkt φαίνεται.^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G Pr
 sagt; erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer
 πράγματος,^G οὐ^G Pr οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N PräAkt διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon}
 Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie
 ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N ὁμολογοῦνται,^{PräM/P} ἄλλα^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N Pr ἐπίστασθαι,^{PräM/Plnf}
 anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen,
 ἄλλα^{Kon} πονηροὶ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A Pr τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} πράγμα^A οὐ^G Pr φασι^{PräAkt}
 sondern schrecklich zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie
 διδάσκαλοι^N εἶναι,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὁμολογούμενοι^N PräM/P αὐτοὶ^N Pr καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN}
 Lehrer zu sein, die aber zugestandenen selbst schön und Gute
 τοτὲ^{Adv} μέν^{Pt} φασιν^{PräAkt} αὐτὸ^A Pr διδακτὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt}
 einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also
 οὗτῳ^{Adv} τεταραγμένους^A PerM/P περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G Pr φαίης^{AorAktOp} ἀν^{Pt} σὺ^N Pr κυρίως^{Adv}
 so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich
 διδασκάλους^A εἶναι;^{PräInfAkt} μᾶ^{Pt} Δί^{'A} οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N Pr οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N
 Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten
 μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^N Pr καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N PräAkt διδάσκαλοι^N εἰσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 noch die selbst schönen und Gute seiend Lehrer sind der
 πράγματος,^G δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [96c] δέ^{Kon}
 Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber
 γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr ἔχειν^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} λέγεις^{PräAkt}
 ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du.
 ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} δέ^{Kon} γε^{Pt} πράγματος^G οὐ^G Pr μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἴεν,^{PräAktOp} τοῦτο^N Pr μηδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ὡμολογήκαΜΕΝ.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 seien, dies auch nicht lehrbar zu sein; haben wir zugestanden. folglich
 ἀρετῆς^G οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι,^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N Pr εἰ^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
 Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre
 διδακτόν^{AdjN} οὐκ^{Pt} [96d] ξοικεν,^{PerAkt} εἰπερ^{Kon} ὥρθως^{Adv} ἡμεῖς^N Pr ἐσκέμμεθα.^{PerM/P} ὕστε^{Kon}
 lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass
 καὶ^{Kon} θαυμάζω^{PräAkt} δῆ,^{Pt} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ,^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute
 ἄνδρες,^N ἦ^{Kon} τίς^N Pr ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten
 γιγνομένων.^G PräM/P κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ω̄^{ij} Μένων,^V ἔγώ^N Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr φαῦλοι^{AdjN} τινες^N Pr
 werden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige
 εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N καὶ^{Kon} σέ^A Pr τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ικανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon}
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und

ἐμὲ^A *Pr* **Πρόδικος.**^N **παντὸς**^{AdjG} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **οὖν**^{Pt} **προσεκτέου**^{AdjN} **τὸν**^{ArtA} **υοῦν**^A **ἡμῖν**^D *Pr*
 mich Prodikos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns
αὐτοῖς,^D *Pr* **καὶ**^{Kon} **ζητητέον**^{AdjN} **ὅστις**^N *Pr* **ἡμᾶς**^A *Pr* **ἐνί**^{AdjD} **γέ**^{Pt} **τῷ**^D *Pr* **τρόπῳ**^D **βελτίους**^{AdjAKmp}
 selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser
[96e] ποιήσει-^{FuAkt} **λέγω**^{PräAkt} **δὲ**^{Kon} **ταῦτα**^A *Pr* **ἀποβλέψας**^N *AorSAkt* **πρὸς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ἄρτι**^{Adv}
 wird machen· sage ich aber dies hin blickend auf die soeben
ζῆτησιν,^A **ώς**^{Kon} **ἡμᾶς**^A *Pr* **ἔλαθεν**^{AorSAkt} **καταγελάστως**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **ἐπιστήμης**^G
 Untersuchung, wie uns ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis
ἴγουμένης^G *PräM/P* **όρθως**^{Adv} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εὖ**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD} **ἀνθρώποις**^D **πράττεται**^{PräM/P} **τὰ**^{ArtA}
 führend richtig und auch gut den Menschen werden erledigt die
πράγματα,^A **ἢ**^D *Pr* **ἴσως**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **διαφεύγει**^{PräAkt} **ἡμᾶς**^A *Pr* **τὸ**^{ArtN} **γνῶναι**^{AorSInfAkt} **τίνα**^A *Pr* **ποτὲ**^{Pt}
 Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst
τρόπον^A **γίγνονται**^{PräM/P} **οἱ**^{ArtN} **ἀγαθοὶ**^{AdjN} **ἀνδρες.**^N **πῶς**^{Adv} **τοῦτο**^A *Pr* **λέγεις,**^{PräAkt} **ὦ**^{ij} **Σώκρατες;**^V
 Weise werden die Guten Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: **ῶδε-**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **ἀγαθοὺς**^{AdjA} **ἀνδρας**^A **δεῖ**^{PräAkt} **ώφελίμους**^{AdjA} **εἶναι,**^{PräInfAkt} **όρθως**^{Adv}
 so dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig
ώμολογήκαμεν^{PerAkt} **τοῦτο**^N *Pr* **γε**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἄλλως**^{Adv} **ἔχοι**^{PräAktKnj} **ἢ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ναί.**^{Pt}
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte nicht so denn; ja.
καὶ^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **γε**^{Pt} **ώφελιμοι**^{AdjN} **ἔσονται,**^{FuM/P} **ἄν**^{Pt} **όρθως**^{Adv} **ἡμῖν**^D *Pr* **ἡγώνται**^{PräM/P} **τῶν**^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der
πραγμάτων,^G **καὶ**^{Kon} **τοῦτο**^N *Pr* **που**^{Pt} **καλῶς**^{Adv} **ώμολογοῦμεν;**^{PräAkt} **ναί.**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **δ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt}
 Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht
ἔστιν^{PräAkt} **όρθως**^{Adv} **ἡγεῖσθαι,**^{PräInfM/P} **ἐὰν**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **φρόνιμος**^{AdjN} **ἢ,**^{PräAktKnj} **τοῦτο**^N *Pr* **ὅμοιοί**^{AdjN}
 ist richtig zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
ἔσμεν^{PräAkt} **οὐκ**^{Pt} **όρθως**^{Adv} **ώμολογούσιν.**^D *PerAkt* **πῶς**^{Adv} **δὴ**^{Pt} **όρθως**^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt} **ἔγω**^N *Pr*
 sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich
ἔρω.^{FuAkt} **εἰ**^{Kon} **εἰδὼς**^N *PerAkt* **τὴν**^{ArtA} **όδον**^A **τὴν**^{ArtA} **εἰς**^{Prp} **Λάρισαν**^A **ἢ**^{Kon} **ὅποι**^{Pr}
 werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer
βούλει^{PräM/P} **ἄλλοσε**^{Adv} **βαδίζοι**^{PräAktKnj} **καὶ**^{Kon} **ἄλλοις**^D **ἡγοῖτο,**^{PräM/PKnj} **ἄλλο**^{AdjN} **τι**^N *Pr* **όρθως**^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
ἄν^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εὖ**^{Adv} **ἡγοῖτο:**^{PräM/PKnj} **πάνυ**^{Adv} **γε.**^{Pt} **τί**^A *Pr* [97b] **δ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **τις**^N *Pr* **όρθως**^{Adv} **μὲν**^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
δοξάζων^N *PräAkt* **ἥτις**^N *Pr* **ἔστιν**^{PräAkt} **ἢ**^{ArtN} **όδός,**^N **έληλυθώς**^N *PerAkt* **δὲ**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **μηδ**^{Kon}
 meinend welche ist der Weg. gekommen seiend aber nicht und nicht
ἐπιστάμενος,^N *PräM/P* **οὐ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οὔτος**^N *Pr* **ἄν**^{Pt} **όρθως**^{Adv} **ἡγοῖτο;**^{PräM/PKnj} **πάνυ**^{Adv} **γε.**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
ἔως^{Kon} **γ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **που**^{Pt} **όρθην**^{AdjA} **δόξαν**^A **ἔχη**^{PräAktKnj} **περὶ**^{Prp} **ῶν**^G *Pr* **ὁ**^{ArtN} **ἔτερος**^{AdjN} **ἐπιστήμην,**^A
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
οὐδὲν^A *Pr* **χείρων**^{AdjNKmp} **ἡγεμῶν**^N **ἔσται,**^{FuM/P} **οἰόμενος**^N *PräM/P* **μὲν**^{Pt} **ἀληθῆ,**^{AdjA} **φρονῶν**^N *PräAkt* **δὲ**^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
μή,^{Pt} **τοῦ**^{ArtG} **τοῦτο**^A *Pr* **φρονοῦντος.**^G *PräAkt* **οὐδὲν**^N *Pr* **γάρ.**^{Pt} **δόξα**^N **ἄρα**^{Pt} **ἀληθῆς**^{AdjN} **πρὸς**^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
όρθοτητα^A **πράξεως**^G **οὐδὲν**^N *Pr* **χείρων**^{AdjNKmp} **ἡγεμῶν**^N **φρονήσεως.**^G **καὶ**^{Kon} **τοῦτο**^N *Pr* **ἔστιν**^{PräAkt}
 Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht und dies ist
δ^A *Pr* **νυνδὴ**^{Adv} **παρελείπομεν**^{ImpAkt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **περὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἀρετῆς**^G **σκέψει**^D **όποιόν**^A *Pr* **τι**^N *Pr*
 was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung welcher Art etwas
εἴη,^{PräAktKnj} **λέγοντες**^N *PräAkt* **ὅτι**^{Kon} [97c] **φρόνησις**^N **μόνον**^{Adv} **ἡγεῖται**^{PräM/P} **τοῦ**^{ArtG} **όρθως**^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
πράττειν.^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **ἄρα**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **δόξα**^N **ἥν**^{ImpAkt} **ἀληθῆς.**^{AdjN} **ἔοικε**^{PerAkt} **γε.**^{Pt} **οὐδὲν**^N *Pr*
 zu handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts

ἄρα^{Pt} ήττον^{AdvKmp} ὡφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὥρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης.^G τοσούτω^{AdjD} γε,^{Pt} ω̄^{ij}
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja, o
Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἀεὶ^{Adv} ἀν^{Pt} ἐπιτυγχάνοι,^{PräAktKnj}
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe,
 ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὥρθη^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj} τοτὲ^{Adv} δ^{Kon} οὐ^{Pt}
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht.
πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ἀεὶ^{Adv} ἔχων^N ^{PräAkt} ὥρθη^{AdjA} δόξαν^A οὐκ^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἀν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj}
 wie sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe,
ἔωσπερ^{Kon} ὥρθη^{AdjA} δοξάζοι;^{PräAktKnj} ἀνάγκη^N μοι^D φαίνεται^{PräM/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω,^{PräAkt} ω̄^{ij}
 so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint so dass staune ich, o
Σώκρατες,^V τούτου^{Pr [97d]} οὕτως^{Adv} ἔχοντος^G ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δῆ^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιωτέρα^{AdjNKmp}
 Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
 ἦ^{ArtN} ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG} ὥρθη^{AdjG} δόξης,^G καὶ^{Kon} δι^{Prt} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον,^{AdjN} τὸ^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das
 δὲ^{Kon} ἔτερόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} αὐτῶν^G ^{Pr} οἰσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} δι^{Prt} ὅτι^{Kon} θαυμάζεις,^{PräAkt} η^{Kon}
 aber andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder
 ἔγω^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} εἶπε;^{AorSAktKnj} πάνυ^{Adv} γ^{Pt} εἶπε.^{AorSAktImv} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} Δαιδάλου^G ἀγάλμασιν^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
 οὐ^{Pt} προσέσχηκας^{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A ἴσως^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} παρ^{Prt} ὑμῖν.^D ^{Pr}
 nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist vielleicht aber auch nicht ist bei euch.
 πρὸς^{Prt} τί^A ^{Pr} δὲ^{Kon} δῆ^{Pt} τοῦτο^A ^{Pr} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ταῦτα^N ^{Pr} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 zu was aber denn dies sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht
 δεδεμένα^N ^{PerM/P} η^{Kon} ἀποδιδράσκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} δραπετεύει,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon}
 gebunden sei, entläuft und flieht, wenn aber
 δεδεμένα,^N ^{PerM/P} παραμένει.^{PräAkt} τί^A ^{Pr} [97e] οὖν^{Pt} δῆ;^{Pt}
 gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἔκείνου^G ποιημάτων^G λελυμένου^A ^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐκτῆσθαι^{AorSM/Plnf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τινος^G ^{Pr}
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιον^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τιμῆς,^G ὕστερον^{Kon} δραπέτην^A ἄνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει—^{PräAkt}
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtlings Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A ^{PerM/P} δὲ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον^{AdjN} πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἔστιν.^{PräAkt}
 gebundenen aber vieles wert sehr denn schön die Werke sind.
 πρὸς^{Prt} τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} δῆ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ταῦτα;^A ^{Pr} πρὸς^{Prt} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς.^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
 γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} δόξαι^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς,^{AdjN} ὅσον^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρόνον^A παραμένωσιν.^{PräAktKnj}
 denn die Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen,
 καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἔργαζονται^{PräM/P} πολὺ^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A
 schön das Sache Ding und alle Guten bewirken viel aber Zeit
 οὐκ^{Pt} ἔθελουσι^{PräAkt} παραμένειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes
 ἀνθρώπου,^G ὕστε^{Kon} οὐ^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} ἄξια^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἔως^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} αὐτὰς^A ^{Pr}
 Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
 δίηση^{AorAktKnj} αἱτίας^G λογισμῷ^D τοῦτο^N ^{Pr} δῆ^{Pt} ἔστιν.^{PräAkt} ω̄^{ij} Μένων^V ἐταῖρε,^V ἀνάμνησις,^N
 binde der Ursache durch Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
 ω^{Kon} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D ^{Pr} ὠμολόγηται.^{PerM/P} ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν.^{AorPasknj}
 wie in den früher uns ist zugestanden. sobald aber gebunden seien,
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπιστῆμαι^N γίγνονται,^{PräM/P} ἐπειτα^{Adv} μόνιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^{Prt} ταῦτα^A ^{Pr} δῆ^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig und durch diese ja
 τιμιωτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὥρθη^{AdjG} δόξης^G ἔστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφέρει^{PräAkt} δεσμῷ^D
 wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band

ἐπιστήμη^N ὁρθῆς^{AdjG} δόξης.^G νὴ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὡī^J Σώκρατες,^V ἔοικεν^{PerAkt} τοιούτῳ^{AdjD} τινί.^D
 Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.
καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} λέγω,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων^N_{PräAkt}
 und ja und ich wie nicht gewusst habend sage, sondern vermutend.
ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τι^N_{Pr} ἀλλοῖον^{AdjN} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη,^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr}
 dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλά^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N_{Pr} ἀλλο^{AdjN} φαίη^{AorAktOp} ἀν^{Pt}
 scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich wohl
εἰδέναι—^{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} φαίην—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr}
 gewusst zu haben— weniges aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener
Θείην^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὥν^G_{Pr} οἶδα.^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} γε,^{Pt} ὡī^J Σώκρατες,^V λέγεις.^{PräAkt} τί^A_{Pr} δέ;^{Kon}
 würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber;
τόδε^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N_{Präm/P} τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
τῆς^{ArtG} πράξεως^G οὐδὲν^A_{Pr} χείρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται^{Präm/P} ἦ^{Kon} ἐπιστήμη,^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr}
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D_{Pr} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} [98c] ἄρα^{Pt} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G
 scheinst du mir Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis
χεῖρον^{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ὠφελίμη^{AdjN} ἐσται^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N
 schlechter und nicht weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann
ὁ^{ArtN} ἔχων^N_{PräAkt} ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν^A ἦ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ^N_{Pr}
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ὠφελίμος^{AdjN} ἡμῖν^D_{Pr} ὡμολόγηται^{PerM/P} εἶναι.^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da
τοίνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι'^{Prp} ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἀν^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ^{Kon} εἶεν,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν,^A τούτοιν^{DuD}_{Pr}
 den Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden
δὲ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἐστὶν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε^{Kon}
 aber keins von beiden von Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch
δόξα^N ἀληθῆς,^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἦ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} φύσει^D
 Meinung wahr, noch erworben— oder scheint dir von Natur
όποτερονοῦν^N_{Pr} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht
φύσει,^D οὐδὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἶεν^{PräAktOp} ἀν.^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt}
 von Natur, und nicht die Guten von Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja
οὐ^{Pt} φύσει,^D ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν.^{PräAkt} ναί.^{Pt}
 nicht von Natur, prüften wir das nach dies ob lehrbar ist. ja.
οὐκοῦν^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} εἶδεν^{AorAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἦ^{ArtN} ἀρετῆ;^N ναί.^{Pt} καὶ^{KonPt}
 folglich lehrbar schien zu sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und wohl
εἰ^{Kon} γε^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} φρόνησις^N ἀν^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon}
 wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und wenn
μέν^{Pt} γε^{Pt} διδάσκαλοι^N εἶεν,^{PräAktOp} διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht seiend aber nicht
διδακτόν;^{AdjN} οὔτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein davon
διδασκάλους;^A ἐστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^N_{Pr} μήτε^{Kon}
 Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es noch
φρόνησιν^A εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} ὡμολογοῦμεν^{PräAkt}
 Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir
εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὁρθῶς^{Adv}
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig

ἡγούμενον;^N
Präm/P
führend seiend;

πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{Präm/Plinf} δύο^{AdjA} ὄντα^A
richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
καὶ^{Kon} ἐπιστήμην,^A ἀ^A
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
τύχης^G τινὸς^{Pr} ὁρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A
Zufall irgend richtig werden nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμών^N ἔστιν^{PräAkt} ἐπί^{Prt} τὸ^{ArtA} ὄρθον,^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα,^N
aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
καὶ^{Kon} ἐπιστήμη.^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D οὕτω.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN}
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
οὐδ'^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} γίγνεται^{Präm/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή,^N οὐ^{Pt} φαίνεται.^{Präm/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b]
und nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von zwei
ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} ΠräAkt ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὥφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον^{AdjN}
also seinden guten und nützlichen das zwar das andere
ἀπολέλυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} πολιτικῆ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμών.^N οὐ^{Pt}
gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
μοι^D Π्र δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφίᾳ^D τινὶ^D Πρ οὐδὲ^{Kon} σοφοὶ^{AdjN} ὄντες^N ΠräAkt οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seind die solchen
ἄνδρες^N ἡγούντο^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prt} Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A Πρ ἄρτι^{Adv}
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
Ἄνυτος^N ὅδε^N ξλεγεν·^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἰοί^{AdjN} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt}
Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu machen
τοιούτους^{AdjA} οἷοι^N Πr αὐτοί^N Πr είσι,^{PräAkt} ἄτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι'^{Prt} ἐπιστήμην^A ὄντες^N ΠräAkt τοιοῦτοι.^{AdjN}
solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seind solche.
ἔοικεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} ὥι^V Σώκρατες,^V ὡς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch
ἐπιστήμη,^D εύδοξίᾳ^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται.^{Präm/P} ἡ^{Adv} οἱ^{ArtN}
Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch die
πολιτικοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N χρώμενοι^N ΠräM/P τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὄρθοῦσιν,^{PräAkt} οὐδὲν^A Πr διαφερόντως^{Adv}
politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich
ἔχοντες^N ΠräAkt πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ἡ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμωδοὶ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die
θεομάντεις.^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^N Πr ἐνθουσιῶντες^N ΠräAkt λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon}
Gott Wahrsager und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und
πολλά,^{AdjA} ἵσσαι^{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A Πr ὥν^G Πr λέγουσιν.^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv}
vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so
ἔχειν,^{PräInfAkt} οὐκοῦν,^{Pt} ὥι^V Μένων,^V ἀξιοῦ^{AdjN} τούτους^A Πr θείους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA}
sich zu verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich zu nennen die
ἄνδρας,^A οἵτινες^N Πr νοῦν^A μὴ^{Pt} ἔχοντες^N ΠräAkt πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt}
Männer, welche Verstand nicht habend viele und große vollbringen
ὦν^G Πr πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγουσι;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἀν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp}
deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig also wohl würden nennen wir
θείους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A Πr νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} χρησμωδοὺς^A [99d] καὶ^{Kon} μάντεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und die
ποιητικοὺς^{AdjA} ἀπαντας.^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἦκιστα^{AdvSup} τούτων^G Πr
dichterischen alle und die politischen nicht am wenigsten der dieser
φαίμεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} θείους^{AdjA} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν,^{PräInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA}
würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein, eingehaucht

ὄντας^A PräAkt καὶ Kon κατεχομένους^A PräM/P ἐκ^{Pt} τοῦ ArtG θεοῦ, G ὅταν^{Kon} κατορθῶσι PräAktKnj
 seiend und beherrscht werden aus des Gottes, wenn immer erfolgreich vollbringen
 λέγοντες^A PräAkt πολλὰ^{AdjA} καὶ Kon μεγάλα^{AdjA} πράγματα, A μηδὲν^A Pr εἰδότες^A PerAkt ὡν^G Pr
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend deren
 λέγουσιν. PräAkt πάνυ^{Adv} γε, Pt καὶ Kon αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναικεῖς^N δῆπου, Pt ὡι^G Μένων, V τοὺς^{ArtA}
 sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die
 ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A θείους^{AdjA} καλοῦσι· PräAkt καὶ Kon οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N ὅταν^{Kon} τινὰ^{Pr}
 guten Männer göttlich nennen sie. und die Lakonier wenn immer irgendeinen
 ἔγκωμιάζωσιν PräAktKnj ἀγαθὸν^{AdjA} ἄνδρα, A θεῖος^{AdjN} ἀνήρ, N φασίν, PräAkt οὗτος^N Pr καὶ Kon [99e]
 preisen sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und
 φαίνονταί^{PräM/P} γε, Pt ὡι^G Σώκρατες, V ὁρθῶς^{Adv} λέγειν. PräInfAkt καίτοι^{Kon} ισως^{Adv} Ἀνυτος^N ὅδε^N Pr
 scheinen ja, o Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser
 σοι^D Pr ἀχθεται^{PräM/P} λέγοντι.^D PräAkt
 dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N Pr μέλει^{PräAkt} ἔμοιγε. D Pr τούτῳ^D Pr μέν, Pt ὡι^G Μένων, V καὶ Kon αὖθις^{Adv} διαλεξόμεθα· FuM/P
 nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden.
 εἰ Kon δὲ Kon νῦν^{Adv} ἡμεῖς^N Pr ἐν^{Prt} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^D Pr καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμέν AorAkt
 wenn aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir
 τε^{Pt} καὶ Kon ἐλέγομεν, ImpAkt ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔτε^{Kon} φύσει^D οὔτε^{Kon} διδακτόν, AdjN ἀλλὰ^{Kon}
 und auch sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern
 θείᾳ^{AdjD} μοίρᾳ^D παραγιγνομένη^N PräM/P ἄνευ^{Prt} νοῦ^G οἷς^D Pr ἀν^{Pt} παραγίγνηται, PräM/PKj
 göttlicher Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme,
 εἰ Kon μή^{Pt} τις^N Pr εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} ἄνδρων^G οἷος^N Pr καὶ Kon
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und
 ἄλλου^{AdjA} ποιῆσαι^{AorInfAkt} πολιτικόν. AdjA εἰ Kon δὲ Kon εἴη, PräAktOp σχεδὸν^{Adv} ἄν^{Pt} τι^N Pr οὗτος^N Pr
 einen anderen zu machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser
 λέγοιτο^{PräM/Pop} τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD} ζῶσιν^D PräAkt οἶον^A Pr ἔφη^{ImpAkt} Ὁμηρος^N ἐν^{Prt}
 würde genannt werden so einer unter den Lebenden wie sagte Homer in
 τοῖς^{ArtD} τεθνεῶσιν^D PerAkt τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A εἶναι, PräInfAkt λέγων^N PräAkt περὶ^{Prt} αὐτοῦ, G Pr ὅτι Kon
 den Gestorbenen den Teiresias zu sein, sagend über ihn, dass
 οἷος^{AdjN} πέπνυται^{PerM/P} τῷν^{ArtG} ἐν^{Prt} Ἅιδου, G τοὶ^{ArtN} δὲ Kon σκιαὶ^N ἀίσσουσι. PräAkt ταύτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt}
 allein ist besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl
 καὶ Kon ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} παρὰ^{Prp} σκιὰς^A ἀληθὲς^{AdjN} ἀν^{Pt} πρᾶγμα^N εἴη^{PräAktOp}
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre
 πρὸς^{Prt} ἀρετὴν, A κάλλιστα^{AdvSup} [100b] δοκεῖς^{PräAkt} μοὶ^D Pr λέγειν, PräInfAkt ὡι^G Σώκρατες, V ἐκ^{Prt}
 in Bezug auf Tugend. am besten scheinst mir zu sagen, o Sokrates. aus
 μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ, G ὡι^G Μένων, V θείᾳ^{AdjD} μοίρᾳ^D ήμιν^D Pr
 zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil Schicksal uns
 φαίνεται^{PräM/P} παραγιγνομένη^N PräM/P ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^D Pr ἀν^{Pt} παραγίγνηται, PräM/PKj τὸ^{ArtN} δὲ Kon
 scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl hinzu komme. das aber
 σαφὲς^{AdjN} περὶ^{Prt} αὐτοῦ^G Pr εἰσόμεθα^{FuM/P} τότε, Adv ὅταν^{Kon} πρὶν^{Adv} ὥτιν^D Pr
 klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer bevor in welcher auch immer
 τρόπῳ^D τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D παραγίγνεται^{PräM/P} ἀρετὴ, N πρότερον^{Adv} ἐπιχειρήσωμεν AorAktKnj αὐτὸ^A Pr
 Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor wollen wir versuchen es
 καθ^{Prp} αὐτὸ^A Pr ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A Pr ποτ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετὴ, N νῦν^{Adv} δ' Kon ἐμοὶ^D Pr μὲν^{Pt} ὥρα^N
 gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit
 ποι^{Adv} ιέναι, PräInfAkt σὺ^N Pr δὲ Kon ταύτα^{AdjA} ταῦτα^A Pr ἄπερ^A Pr αὐτὸ^N Pr πέπεισαι^{PerM/P}
 irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst bist überzeugt
 πειθε^{PräAktImv} καὶ Kon τὸν^{ArtA} ξένον^A τόνδε^A Pr Ἄνυτον, A ίνα^{Kon} πρατότερος^{AdjN Kmp} [100c]
 überzeuge und den Gast Fremden diesen Anytos, damit milder

ἢ· PräAktKnj ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πείσης^{AorAktKnj} τοῦτον,^A Pr ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} Αθηναίους^A
sei· so dass wenn immer mögest überzeugen diesen, ist dass und Athener
όνησεις. FuAkt
wirst nützen.